叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 弗里达；(frida; Or,) 000001

2. 弗里达；(frida; Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗里达；(Frida; or,)

['friːdə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['lʌvɝz] [liːp] ,
FRIDA ; OR , THE LOVER'S LEAP ,
弗里达 ; 或者 , 这 恋人的 飞跃 ,

弗里达；或，情人的飞跃

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['kʌntri] .
A LEGEND OF THE WEST COUNTRY .
一个 传奇 的 这 西方 国家 .

西部乡村的传奇人物。

[baɪ][ɑːr] . [diː] . ['blækmɔː]
By R . D . Blackmore
经过 拉 . D . 布莱克摩尔

作者：RD Blackmore

[frʌm; frəm] “ [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [duːnz] ” [baɪ][ɑːr] . [diː] . ['blækmɔː]
From “ SLAIN BY THE DOONES ” by R . D . Blackmore
从 “ 被杀 经过 这 杜恩斯 ” 经过 拉 . D . 布莱克摩尔

摘自 RD Blackmore 的《被杜恩斯杀害》

['kɑːpiraɪt] : [dɔd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , -
Copyright : Dodd , Mead And Company , 1895
版权 : 多德 , 米德 和 公司 , -

版权所有：多德、米德公司，1895年

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] —
On **the** **very** **day** **when** **Charles** **I** **.** **was** **crowned** **with** **due** **rejoicings** **—**
在 这 非常 天 什么时候 查尔斯 我 . 曾是 加冕 和 到期的 欢庆 —
-
,
Candlemasday **,**
-
,

就在查理一世加冕并受到热烈庆祝的那一天——圣烛节，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] - — [ə; eɪ] ['lɔɪəlti] , [kwaɪt][æz; əz] [diːp] [ænd; ənd][pər'hæps]
in **the** **year** **of** **our** **Lord** **1626** **—** **a** **loyalty** **,** **quite** **as** **deep** **and** **perhaps**
在 这 年 的 我们的 主 - — 一个 忠诚 , 相当 作为 深的 和 也许
['iːv(ə)n] [mɔːr] ['læstɪŋ] ,
even **more** **lasting** **,**
甚至 更多的 持久 ,

公元1626年——这份忠诚，同样深厚，甚至可能更加持久。

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [bɪr] [æt; ət] [leɪ] ['mænər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['devən] .
was **having** **its** **beer** **at** **Ley** **Manor** **in** **the** **north** **of** **Devon** **.**
曾是 拥有 它是 啤酒 在 莱伊 庄园 在 这 北 的 德文郡 .

当时他们在德文郡北部的莱伊庄园喝啤酒。

[ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
A **loyalty** **not** **to** **the** **king** **,**
一个 忠诚 不是 到 这 国王 ,

效忠的对象并非国王，

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [west] - ['kʌntri] [foʊk] [nuː] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kɛəd] [les] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ðæt]
for **the** **old** **West** **-** **country** **folk** **knew** **little** **and** **cared** **less** **about** **the** **house** **that**
为了 这 老的 西方 - 国家 民间 知道 小的 和 关心 较少的 关于 这 房子 那
[keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər] ;
came **over** **the** **Border** **;**
来了 超过 这 边界 ;

对于西部老乡来说，他们对越过边境的房子知之甚少，也不太关心；

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːrd] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [baɪ] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
but **to** **a** **lord** **who** **had** **won** **their** **hearts** **by** **dwelling** **among** **them** **,**
但 到 一个 主 WHO 有 韩元 他们的 心 经过 住宅 之中 他们 ,

但对于一位通过居住在他们中间而赢得他们心的领主来说，

[ænd; ənd] ['di:lɪŋ] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

and	dealing	kindly	,	and	paying	his	way	every	Saturday	night	.
和	处理	亲切地	,	和	付费	他的	方式	每一个	周六	夜晚	.

他为人友善，而且每周六晚上都自掏腰包。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['dʒi:niəl] [rɪ'spekt]

When	this	has	been	done	for	three	generations	general	and	genial	respect
什么时候	这	有	到过	完毕	为了	三	几代人	一般的	和	和蔼可亲	尊重

[meɪ] ['ɔ:lmoʊst] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] .

may	almost	be	relied	upon	.
可能	几乎	是	依赖	之上	.

如果这种做法持续了三代，那么几乎可以肯定人们会给予普遍而友好的尊重。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['bærən] [di:] - [wʌz; wəz] [fɔ:rθ] [ɪn] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðæt] [hju:] [di:]

The	present	Baron	de	Wichehalse	was	fourth	in	descent	from	that	Hugh	de
这	展示	男爵	德	-	曾是	第四	在	下降	从	那	休	德

-

,

Wichehalse	,
-	,

现任维切哈尔斯男爵是休·维切哈尔斯的第四代后裔。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] ['welθi] [reɪs] ,

the	head	of	an	old	and	wealthy	race	,
这	头	的	一个	老的	和	富裕	种族	,

一个古老而富有的种族的首领

[hu:] [hæd; həd] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

who	had	sacrificed	his	comfort	to	his	resolve	to	have	a	will	of	his
WHO	有	牺牲	他的	舒适	到	他的	解决	到	有	一个	将要	的	他的

[oʊn] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

own	in	matters	of	religion	.
自己的	在	事情	的	宗教	.

他为了在宗教事务上坚持自己的意愿，牺牲了自己的舒适生活。

[ðæt] [hju:] [di:] - , ['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld]

That	Hugh	de	Wichehalse	,	having	an	eye	to	this	,	as	well	as	the	other	world
那	休	德	-	,	拥有	一个	眼睛	到	这	,	作为	出色地	作为	这	其他	世界

,

,
,

休·德·维切哈尔斯，既关注这个世界，也关注另一个世界，

[kən'traɪvd] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] [ɛ'steɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɔnfiskeitid] , [ænd; ənd] [tu:; tə]

contrived	to	sell	his	large	estates	before	they	were	confiscated	,	and	to
人为的	到	卖	他的	大的	庄园	前	他们	是	没收	,	和	到

[ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] ,

escape	with	all	the	money	,
逃脱	和	全部	这	钱	,

他设法在自己的大片地产被没收之前将其变卖，并带着全部钱财逃之夭夭。

[frʌm; frəm] ['veri] [ʃɑ:rp] ['meʒərz] [ðen] [ɪn'fɔ:rst] , [baɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['filip] [i:] . , [ɪn] [ðə; ði]

from	very	sharp	measures	then	enforced	,	by	order	of	King	Philip	II	.	,	in	the
从	非常	锋利的	措施	然后	强制执行	,	经过	命令	的	国王	菲利普	二	.	,	在	这

[ʌn'hæpi] [loʊ] ['kʌntriz] .

unhappy	Low	Countries	.
不开心	低的	国家	.

随后，在不幸的低地国家，根据国王腓力二世的命令，采取了非常严厉的措施。

['lændɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['trʌsti] ['fɔ:ləuəz] ,

Landing	in	England	,	with	all	his	effects	and	a	score	of	trusty	followers	,
降落	在	英格兰	,	和	全部	他的	效果	和	一个	分数	的	可靠	追随者	,

他带着所有行李和一大群忠实的追随者抵达英格兰。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][faɪn] ['prɑːpərti] , ['setld] , [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd][left][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm]

he	bought	a	fine	property	,	settled	,	and	died	,	and	left	a	good	name
他	买	一个	美好的	财产	,	定居	,	和	死亡	,	和	左边	一个	好的	姓名

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他买了一处好房产，安顿下来，去世后留下了良好的名声。

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːpərti] [hæd; həd]

And	that	good	name	had	been	well	kept	up	,	and	the	property	had
和	那	好的	姓名	有	到过	出色地	保留	向上	,	和	这	财产	有

[ɪn'kriːst] [ænd; ənd] ['θrivən] ,

increased	and	thriven	,
增加	和	茁壮成长	,

而且，这个好名声一直维护得很好，财产也不断增长，蒸蒸日上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][lɔːrd][wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

so	that	the	present	lord	was	loved	and	admired	by	all	the	neighbourhood	.
所以	那	这	展示	主	曾是	喜爱	和	钦佩	经过	全部	这	邻里	.

因此，当时的领主深受邻里爱戴和敬仰。

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'lʌki] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] .

In	one	thing	,	however	,	he	had	been	unlucky	,	at	least	in	his	own	opinion	.
在	一	事物	,	然而	,	他	有	到过	倒霉	,	在	至少	在	他的	自己的	观点	.

然而，至少在他自己看来，有一件事他运气不太好。

[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf][hæd; həd][nɑːt][faʊnd] ['ɪʃuː] [ɪn][pə'rent(ə)l][laɪf] .

Ten	years	of	married	life	had	not	found	issue	in	parental	life	.
十	年	的	已婚	生活	有	不是	成立	问题	在	父母	生活	.

结婚十年，却一直没有孩子。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɑːks] [ænd; ənd] [hɪlz] , ['lʌvli] [striːmz] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [wʊdz] , [griːn]

All	his	beautiful	rocks	and	hills	,	lovely	streams	and	glorious	woods	,	green
全部	他的	美丽的	岩石	和	丘陵	,	迷人的	溪流	和	辉煌	树林	,	绿色的

[medəuz] [ænd; ənd]['goʊldən][kɔːrn][lændz] ,

meadows	and	golden	corn	lands	,
草地	和	金的	玉米	土地	,

他所有美丽的岩石和山丘，可爱的溪流和壮丽的森林，绿色的草地和金色的玉米地，

[mʌst; məst] [pæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

must	pass	to	his	nephew	and	not	to	his	child	,	because	he	had
必须	经过	到	他的	侄子	和	不是	到	他的	孩子	,	因为	他	有

[nɑːt] [geɪnd] [wʌn] .

not	gained	one	.
不是	获得	一	.

必须传给他的侄子，而不是他的孩子，因为他没有孩子。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [laɪt] .

Being	a	good	man	,	he	did	his	best	to	see	this	thing	in	its	proper	light	.
存在	一个	好的	男人	,	他	做过	他的	最好的	到	看	这	事物	在	它是	恰当的	光	.

他为人善良，尽力以正确的视角看待这件事。

['tʃɪldrən] , ['æftər][ɔːl] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pleɪg] , [ə; eɪ][rɪsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [æŋ'zaɪəti] .

Children	,	after	all	,	are	a	plague	,	a	risk	,	and	a	deep	anxiety	.
孩子们	,	后	全部	,	是	一个	瘟疫	,	一个	风险	,	和	一个	深的	焦虑	.

毕竟，孩子是一种祸害，一种风险，也是一种深深的焦虑。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['wɜːrði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

His	nephew	was	a	very	worthy	boy	,	and	his	rights	should	be	respected	.
他的	侄子	曾是	一个	非常	值得	男生	,	和	他的	权利	应该	是	受人尊敬	.

他的侄子是个非常优秀的孩子，他的权利应该得到尊重。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['bærən]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðem; ðəm] .

Nevertheless	**,**	**the**	**baron**	**often**	**longed**	**to**	**supersede**	**them**	**.**
尽管如此	,	这	男爵	经常	渴望	到	取代	他们	.

然而，男爵常常渴望取代他们。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['prɑːspekt] [naʊ] .

Of	**this**	**there**	**was**	**every**	**prospect**	**now**	**.**
的	这	那里	曾是	每一个	前景	现在	.

现在这一切很有可能发生。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ɪn'trʌst] [hɜːr; hər] [keɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪli] ['selɪbreɪtɪd]

The	**lady**	**of**	**the**	**house**	**had**	**intrusted**	**her**	**case**	**to**	**a**	**highly**	**celebrated**
这	女士	的	这	房子	有	受托人	她	案件	到	一个	高度	著名

['sɪmp(ə)l] - ['wʊmən] ,

simple	**-**	**woman**	**,**
简单的	-	女士	,

女主人将自己的案子委托给了一位名声显赫的朴实女子。

[huː] [lɪvd] [ə'mʌŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd]['skænti] [ˌvedʒə'teɪʃn] [æt; ət] - [maʊθ] ,

who	**lived**	**among**	**rocks**	**and**	**scanty**	**vegetation**	**at**	**Heddon's**	**Mouth**	**,**
WHO	居住地	之中	岩石	和	稀少	植被	在	-	嘴	,

他们居住在赫登河口岩石嶙峋、植被稀疏的地方。

['gæðərɪŋ] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [træŋ'kwɪləti] .

gathering	**wisdom**	**from**	**the**	**earth**	**and**	**from**	**the**	**sea**	**tranquillity**	**.**
采集	智慧	从	这	地球	和	从	这	海	宁静	.

从大地和海洋的宁静中汲取智慧。

[diː] - [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [vekst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['wɪzdəm]

De	**Wichehalse**	**was**	**naturally**	**vexed**	**a**	**little**	**when**	**all**	**this**	**accumulated**	**wisdom**
德	-	曾是	自然	烦恼	一个	小的	什么时候	全部	这	积累	智慧

['kʌlmineitid] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ['grændɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌʌndər'saɪzd] ,

culminated	**in**	**nothing**	**grander**	**than**	**a**	**somewhat**	**undersized**	**,**
达到顶峰	在	没有什么	更宏伟	比	一个	有些	矮小	,

德·维切哈尔斯自然有些恼火，因为所有这些积累的智慧最终却只造就了一座略显矮小的建筑，而不是更宏伟的建筑。

[ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] ['fiːmeɪl] [tʃaɪld] — [wʌn] , [mɔːr'oʊvər] , [huːz] ['prez(ə)ns] [kɔːst][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʌv; əv]

and	**unhappily**	**female**	**child**	**—**	**one**	**,**	**moreover**	**,**	**whose**	**presence**	**cost**	**him**	**that**	**of**
和	不幸地	女性	孩子	—	一	,	而且	,	谁	在场	成本	他	那	的

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] .

his	**faithful**	**and**	**loving**	**wife**	**.**
他的	忠实	和	爱	妻子	.

还有一个不幸的女儿——而且，这个女儿的到来还让他失去了忠贞深爱的妻子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] [leɪ] ['mænər][wʌz; wəz] ['griːtɪd] , ['æftər][ɔːl] ,

So	**that**	**the**	**heiress**	**of**	**Ley**	**Manor**	**was**	**greeted**	**,**	**after**	**all**	**,**
所以	那	这	女继承人	的	莱伊	庄园	曾是	问候	,	后	全部	,

所以，莱伊庄园的女继承人最终还是受到了迎接。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [ænd; ənd] ['sɑːri] ['welkəm] .

with	**a**	**very**	**brief**	**and**	**sorry**	**welcome**	**.**
和	一个	非常	简短的	和	对不起	欢迎	.

带着简短而歉意的欢迎。

“ - , ” [fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [neɪmd] [hɜːr; hər] ,

“	**Jennyfried**	**,**	**”**	**for**	**so**	**they**	**named**	**her**	**,**
“	-	,	”	为了	所以	他们	命名	她	,

他们给她取名为“珍妮弗里德”。

[suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fer] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [gʊd] ['laɪkɪŋ] .

soon	**began**	**to**	**grow**	**into**	**a**	**fair**	**esteem**	**and**	**good**	**liking**	**.**
很快	开始	到	生长	进入	一个	公平的	尊重	和	好的	喜欢	.

很快，他便赢得了相当的尊重和喜爱。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] , ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [plʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

Her	father	,	after	a	year	or	two	,	plucked	up	his	courage	and	played	with
她	父亲	,	后	一个	年	或者	二	,	拨弦	向上	他的	勇气	和	玩	和

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

一两年后，她的父亲鼓起勇气和她一起玩耍；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [pliːzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	the	more	he	played	the	more	pleased	he	was	,
和	这	更多的	他	玩	这	更多的	高兴	他	曾是	,

他玩得越多，就越开心。

[bəuθ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][self] .

both	with	her	and	his	own	kind	self	.
两个都	和	她	和	他的	自己的	种类	自己	.

既有她自己的善良本性，也有他自己的善良本性。

[ʌn'hæpɪli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [ʌn'hæpɪli] ,

Unhappily	,	there	were	at	that	time	no	shops	in	the	neighbourhood	;	unhappily	,
不幸地	,	那里	是	在	那	时间	不	商店	在	这	邻里	;	不幸地	,

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] .

now	there	are	too	many	.
现在	那里	是	也	许多	.

不幸的是，当时附近没有商店；不幸的是，现在商店太多了。

[ˌnevərðə'les] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər]

Nevertheless	,	upon	the	whole	,	she	had	all	the	toys	that	were	good	for
尽管如此	,	之上	这	所有的	,	她	有	全部	这	玩具	那	是	好的	为了

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

不过总的来说，她拥有所有对她有益的玩具；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər]['laɪfs] [tʃiːf]

and	her	teeth	had	a	fair	chance	of	fitting	themselves	for	life's	chief
和	她	牙齿	有	一个	公平的	机会	的	配件	他们自己	为了	生活的	首席

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ə'lʊrmənts] .

operation	in	the	absence	of	sugared	allurements	.
手术	在	这	缺席	的	糖	诱惑	.

如果没有糖的诱惑，她的牙齿很有可能适应人生最重要的手术。

[ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['miːgər] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ] , [ænd; ənd] [groʊθ] ,

A	brief	and	meagre	account	is	this	of	the	birth	,	and	growth	,
一个	简短的	和	微薄	帐户	是	这	的	这	出生	,	和	生长	,

这是对其诞生和成长过程的简要而简略的描述。

[ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [stɪl] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði]

and	condition	of	a	maiden	whose	beauty	and	goodness	still	linger	in	the
和	状况	的	一个	少女	谁	美丽	和	善良	仍然	萦绕	在	这

['wɪntər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['hoʊmsted] .

winter	tales	of	many	a	simple	homestead	.
冬天	故事	的	许多	一个	简单的	家园	.

一位少女的美貌和善良，至今仍在许多简朴农舍的冬日故事中流传。

[fɔːr; fər] , ['ʃerɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dʒiːniəl]['neɪtʃər] ,

For	,	sharing	her	father's	genial	nature	,
为了	,	分享	她	父亲的	和蔼可亲	自然	,

因为她继承了父亲和蔼可亲的性格，

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈpleɪf(ə)l] [weɪ] ; [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl]

she	went	about	among	the	people	in	her	soft	and	playful	way	;	knowing	all
她	去	关于	之中	这	人们	在	她	柔软的	和	顽皮的	方式	;	会心	全部

[ðer; ðər] [ˈkɛrz] ,

their	cares	,
他们的	关心	,

她以温柔活泼的方式在人群中穿梭，了解他们所有的烦恼。

[ænd; ənd] [ˈgɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈsuːðɪŋ] .

and	gifted	with	a	kindly	wonder	at	them	,	which	is	very	soothing	.
和	天才	和	一个	亲切地	想知道	在	他们	,	哪个	是	非常	舒缓	.

并对他们抱有善意的惊奇之情，这令人感到非常舒缓。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [foʊk] [ɪkˈspektɪd] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

All	the	simple	folk	expected	condescension	from	her	;	and	she	would	have
全部	这	简单的	民间	预期的	居高临下	从	她	;	和	她	会	有

[let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

let	them	have	it	,
让	他们	有	它	,

所有淳朴的百姓都期望她对她们摆出一副高高在上的样子；而她也确实让他们如愿以偿了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pəˈzest] [ˌaɪ ˈtiː] .

if	she	had	possessed	it	.
如果	她	有	拥有	它	.

如果她拥有它的话。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [wen] [ˈmeɪdnz] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [bɪˈgɪn]

At	last	she	was	come	to	a	time	of	life	when	maidens	really	must	begin
在	最后的	她	曾是	来	到	一个	时间	的	生活	什么时候	少女们	真的	必须	开始

[tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðer; ðər] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] — [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈmætər] [haʊ] [ðə; ði] [dres]

to	consider	their	responsibilities	—	a	time	when	it	does	matter	how	the	dress
到	考虑	他们的	职责	—	一个	时间	什么时候	它	做	事情	如何	这	裙子

[sɪts] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ,

sits	and	what	it	is	made	of	,
坐着	和	什么	它	是	制成	的	,

她终于到了少女们真正应该开始考虑自己责任的年纪——到了这个年纪，衣服的版型和材质都变得至关重要了。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [her] [ɪz] [wel] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

and	whether	the	hair	is	well	arranged	for	dancing	in	the	sunshine	and	for
和	无论	这	头发	是	出色地	安排	为了	跳舞	在	这	阳光	和	为了

[ˈflʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ;

fluttering	in	the	moonlight	;
飘动	在	这	月光	;

头发是否梳理得当，以便在阳光下翩翩起舞，在月光下飘动；

[ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [kənˈveɪ] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈroʊgɪʃ] [nʊk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈeni] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv]

also	that	the	eyes	convey	not	from	that	roguish	nook	the	heart	any	betrayal	of
还	那	这	眼睛	传达	不是	从	那	调皮	角落	这	心	任何	背叛	的

“ [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] ” ;

“	hide	and	seek	”	;
“	隐藏	和	寻找	”	;

而且，眼神中也丝毫没有流露出“捉迷藏”的背叛之意；

[ˈniːðər] [mʌst; məst] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈtremb(ə)l] [ɑːn] [pərˈpetʃuəl] [ˈbrɪŋks] ; [ˈniːðər] [mʌst; məst]

neither	must	the	risk	of	blushing	tremble	on	perpetual	brinks	;	neither	must
两者都不	必须	这	风险	的	脸红	颤抖	在	永久	布林克斯	;	两者都不	必须

— [bʌt; bət] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

—	but	,	in	a	word	,
—	但	,	在	一个	单词	,

既不必让羞愧的风险永远徘徊在崩溃的边缘；也不必——总之，

- [twʌz] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [jɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪdnz] [laɪf] .
' **twas** **the** **seventeenth** **year** **of** **a** **maiden's** **life** **.**
- 那是 这 第十七 年 的 一个 少女的 生活 .

那年是少女的十七岁。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sʌtʃ] ['mætərz] [geɪnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðərləs] [nə'sesəti] .
More **and** **more** **such** **matters** **gained** **on** **her** **motherless** **necessity** **.**
更多的 和 更多的 这样的 事情 获得 在 她 无母 必要性 .

由于失去母亲，她面临的困境愈演愈烈。

['strɪktli] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ,
Strictly **anxious** **as** **she** **was** **to** **do** **the** **right** **thing** **always** **,**
严格来说 焦虑的 作为 她 曾是 到 做 这 正确的 事物 总是 ,

她总是非常谨慎，一心想做正确的事。

[ʃi:; ʃi] [felt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'pɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] ([ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr]
she **felt** **more** **and** **more** **upon** **every** **occasion** **(** **unless** **it** **was** **something** **particular**
她 毛毡 更多的 和 更多的 之上 每一个 场合 (除非 它 曾是 某物 特别的
) [ðæt] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [ni:d] [nɑ:t][soʊ] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] ['kʌzənli] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
) **that** **her** **cousin** **need** **not** **so** **impress** **his** **cousinly** **salutation** **.**
) 那 她 表哥 需要 不是 所以 令人印象深刻 他的 表亲 问候 .

她越来越觉得（除非是特殊情况），她的表兄没必要如此隆重地向她致以表兄妹的问候。

['ælbərt][di:] - ([hu:] [rɪ'si:vd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪn'evɪtəb(ə)l]) [wʌz; wəz]
Albert **de** **Wichehalse** **(** **who** **received** **that** **name** **before** **it** **became** **so** **inevitable** **)** **was**
阿尔伯特 德 - (WHO 已收到 那 姓名 前 它 成为 所以 不可避免的) 曾是
[ðæt] [seɪm] ['wɜ:rði] [bɔɪ] [groʊn] [ʌp][æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd][felt] [kəm'pʌŋkʃənz] ,
that **same** **worthy** **boy** **grown** **up** **as** **to** **whom** **the** **baron** **had** **felt** **compunctions** **,**
那 相同的 值得 男生 生长 向上 作为 到 谁 这 男爵 有 毛毡 愧疚 ,

阿尔伯特·德·维切哈尔斯（在他获得这个名字之前，这个名字还未成为必然）就是男爵曾经感到愧疚的那个品行端正的男孩，长大后依然如此。

['haɪli] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə] ['i:ðər] ['pɑ:rti] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:zəns] ; [ɔ:r] ['ræðər] , [pər'hæps] ,
highly **honourable** **to** **either** **party** **,** **touching** **his** **defeasance** **;** **or** **rather** **,** **perhaps** **,**
高度 光荣的 到 任何一个 派对 , 接触 他的 废止 ; 或者 相当 , 也许 ,

这对双方来说都是极其光荣的，涉及到他的背叛；或者更确切地说，也许，

[æz; əz][tu:; tə] [ˌɪntər'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmptɪv] ['erˌʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['ælbərt] ,
as **to** **interception** **of** **his** **presumptive** **heirship** **by** **the** **said** **Albert** **,**
作为 到 拦截 的 他的 推定 继承权 经过 这 说 阿尔伯特 ,

至于上述阿尔伯特拦截其推定继承权一事，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] .
or **at** **least** **by** **his** **mother** **contemplated** **.**
或者 在 至少 经过 他的 母亲 思考 .

或者至少他的母亲是这么认为的。

[ænd; ənd] ['ælbɜ·ts] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['speʃ(ə)l] [ker] [ænd; ənd]
And **Albert's** **father** **had** **entrusted** **him** **to** **his** **uncle's** **special** **care** **and**
和 阿尔伯特的 父亲 有 受托 他 到 他的 叔叔的 特别的 关心 和
[lʌv] ,
love **,**
爱 ,

阿尔伯特的父亲将他托付给了叔叔，让他得到叔叔的特别关爱和照顾。

['hævɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðɪs] ['i:v(ə)l][wɜ:rld] ,
having **comfortably** **made** **up** **his** **mind** **,** **before** **he** **left** **this** **evil** **world** **,**
拥有 舒适地 制成 向上 他的 头脑 , 前 他 左边 这 邪恶的 世界 ,

在他离开这个邪恶的世界之前，他已经下定了决心。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	his	son	should	have	a	good	slice	of	it	.
那	他的	儿子	应该	有	一个	好的	片	的	它	.

他认为他的儿子应该分得一杯羹。

[naʊ] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] [tʃiːf] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hiːl] [ɔːl] [briːtʃiz] [ænd; ənd]

Now	,	therefore	,	the	baron's	chief	desire	was	to	heal	all	breaches	and
现在	,	所以	,	这	男爵的	首席	欲望	曾是	到	愈合	全部	违规行为	和

[meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] ,

make	things	pleasant	,
制作	事物	令人愉快的	,

因此，男爵最主要的愿望就是弥合所有裂痕，让一切变得融洽。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] ['prɑːpərti] [snʌg] [baɪ] ['mæriŋ] [hɪz; ɪz] [fer] - ([ɔːr] "

and	to	keep	all	the	family	property	snug	by	marrying	his	fair	Jennyfried	(	or	"
和	到	保持	全部	这	家庭	财产	舒适	经过	结婚	他的	公平的	-	(	或者	"

['friːdə] ,

Frida	,
弗里达	,

为了保全所有家庭财产，他娶了美丽的珍妮弗里德（或"弗里达"），

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [æt; ət] [hoʊm]) [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['ælbərt] ,

"	as	she	was	called	at	home	)	to	her	cousin	Albert	,
"	作为	她	曾是	称为	在	家	)	到	她	表哥	阿尔伯特	,

（正如她在家里的称呼）对她的表兄阿尔伯特说，

[naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

now	a	fine	young	fellow	of	five	-	and	-	twenty	.
现在	一个	美好的	年轻的	同伴	的	五	-	和	-	二十	.

如今已是一位英俊潇洒的二十五岁小伙子。

[diː] - [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

De	Wichehalse	was	strongly	attached	to	his	nephew	,
德	-	曾是	强烈	随附的	到	他的	侄子	,

德·维切哈尔斯与他的侄子感情很深。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [lɑːrdʒ] [fɑːrm] [nɪr] ,

and	failed	to	see	any	good	reason	why	a	certain	large	farm	near	Martinhoe	,
和	失败的	到	看	任何	好的	原因	为什么	一个	肯定	大的	农场	靠近	马丁霍	,

并且没能看出马丁霍附近某个大型农场存在任何合理的理由，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kæntl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪ] [ɛ'steɪts] ,

quite	a	huge	cantle	from	the	Ley	estates	,
相当	一个	巨大的	后腿	从	这	莱伊	庄园	,

来自莱伊庄园的相当大的鞍座，

[wɪtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['praɪər] [dɪ'vaɪz] [mʌst; məst] [fɔːl] [tuː; tə] ['ælbərt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'maɪz] ,

which	by	a	prior	devise	must	fall	to	Albert	upon	his	own	demise	,
哪个	经过	一个	事先的	设计	必须	落下	到	阿尔伯特	之上	他的	自己的	死亡	,

根据先前的遗嘱，这笔遗产在他去世后应归阿尔伯特所有。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ɪn] [ðæt] [wei] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəməs] [kən'troʊl] .

should	be	allowed	to	depart	in	that	way	from	his	posthumous	control	.
应该	是	允许	到	离开	在	那	方式	从	他的	死后	控制	.

应该允许他以这种方式摆脱死后的控制。

[haʊ'evər] , [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fæləb(ə)l] [reɪs] ,

However	,	like	most	of	our	fallible	race	,
然而	,	喜欢	最多	的	我们的	易犯错的	种族	,

然而，就像我们大多数会犯错的人类一样，

[hiː; hi] [went] [ðə; ði] [wɜːrst] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɜːrpəs] .

he	**went**	**the**	**worst**	**possible**	**way**	**to**	**work**	**in**	**pursuit**	**of**	**his**	**favourite**	**purpose**	**.**
他	去	这	最差	可能的	方式	到	工作	在	追逐	的	他的	最喜欢的	目的	.

为了实现他最喜欢的目标，他选择了最糟糕的工作方式。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] ['deɪli] ,

He	**threw**	**the**	**young**	**people**	**together**	**daily**	**,**
他	扔	这	年轻的	人们	一起	日常的	,

他每天都把年轻人聚集在一起，

[ænd; ənd] ['dɪnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pər'petʃuəl] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**dinned**	**into**	**the**	**ears**	**of**	**each**	**perpetual**	**praise**	**of**	**the**	**other**	**.**
和	晚餐	进入	这	耳朵	的	每个	永久	称赞	的	这	其他	.

他们彼此耳边充斥着对对方的无休止的赞美。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['ælbərt] .

This	**seemed**	**to**	**answer**	**well**	**enough**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**simple**	**Albert**	**.**
这	似乎	到	回答	出色地	足够的	在	这	案件	的	这	简单的	阿尔伯特	.

对于简单的阿尔伯特来说，这似乎是一个相当不错的答案。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['kʌzənz] ['kʌmpəni] ,

He	**could**	**never**	**have**	**too**	**much**	**of**	**his**	**lively**	**cousin's**	**company**	**,**
他	可以	绝不	有	也	很多	的	他的	热闹	表亲	公司	,

他永远都嫌和活泼的表弟在一起的时间太长。

['niːðər] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['wɪri] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] ['eksələns] .

neither	**could**	**he**	**weary**	**of**	**sounding**	**her**	**sweet**	**excellence**	**.**
两者都不	可以	他	厌倦	的	听起来	她	甜的	卓越	.

他也丝毫没有厌倦赞美她甜美的品格。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] .

But	**with**	**the**	**young**	**maid**	**it**	**was**	**not**	**so**	**.**
但	和	这	年轻的	女佣	它	曾是	不是	所以	.

但对于那位年轻的女仆来说，情况并非如此。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [gʊd] ['ælbərt] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] [ɔːl] .

She	**liked**	**the**	**good**	**Albert**	**well**	**enough**	**,**	**and**	**never**	**got**	**out**	**of**	**his**	**way**	**at**	**all**	**.**
她	喜欢	这	好的	阿尔伯特	出色地	足够的	,	和	绝不	得到	出去	的	他的	方式	在	全部	.

她很喜欢善良的阿尔伯特，从不给他添麻烦。

[mɔːr'oʊvər] , ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] [braɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] [nɪr] ,

Moreover	**,**	**sometimes**	**his**	**curly**	**hair**	**and**	**bright**	**moustache**	**,**	**when**	**they**	**came**	**too**	**near**	**,**
而且	,	有时	他的	卷曲	头发	和	明亮的	胡子	,	什么时候	他们	来了	也	靠近	,

此外，有时当他们靠得太近时，他那卷曲的头发和鲜艳的胡须会.....

[wʊd] [reɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['flʌtər] , [pər'hæps] ,

would	**raise**	**not**	**a**	**positive**	**flutter**	**,**	**perhaps**	**,**
会	增加	不是	一个	积极的	扑	,	也许	,

或许不会引起积极的波动。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fjuːdʒətɪv] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['distənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .

but	**a**	**sense**	**of**	**some**	**fugitive**	**movement**	**in**	**the**	**unexplored**	**distances**	**of**	**the**	**heart**	**.**
但	一个	感觉	的	一些	逃犯	移动	在	这	未探索的	距离	的	这	心	.

但内心深处却有一种逃逸的悸动，在未知的远方。

[stɪl] , [ðɪs] [maɪt] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	this	might	go	on	for	years	,	and	nothing	more	to	come	of	it	.
仍然	,	这	可能	去	在	为了	年	,	和	没有什么	更多的	到	来	的	它	.

然而，这种情况可能会持续数年，最终却没有任何结果。

['friːdə] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

Frida	loved	her	father	best	of	all	the	world	,	at	present	.
弗里达	喜爱	她	父亲	最好的	的	全部	这	世界	,	在	展示	.

在目前这个世界上，弗里达最爱的是她的父亲。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] [oʊld] ['foʊgi] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst]

There	happened	to	be	at	this	time	an	old	fogy	—	of	course	it	is	most
那里	发生	到	是	在	这	时间	一个	老的	老顽固	—	的	课程	它	是	最多

[dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] ;

distressing	to	speak	of	anyone	disrespectfully	;
令人痛心	到	说话	的	任何人	不尊重	;

当时正好有一位老顽固——当然，对任何人不敬都是非常令人难过的；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [kɔːzd] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] ,

but	when	one	thinks	of	the	trouble	he	caused	,	and	not	only	that	,
但	什么时候	一	思考	的	这	麻烦	他	导致	,	和	不是	仅有的	那	,

但当人们想到他造成的麻烦，不仅如此，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['foʊgi] , [ɪ'senʃəli] [ænd; ənd] [prɪ] - ['emɪnəntli] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

but	he	was	an	old	fogy	,	essentially	and	pre	-	eminently	—	and	his
但	他	曾是	一个	老的	老顽固	,	本质上	和	预	-	非常	—	和	他的

[neɪm] [wʌz; wəz] [sɜːr] ['mɔːndər] - .

name	was	Sir	Maunder	Meddleby	.
姓名	曾是	先生	胡说	-	.

但他本质上是个老顽固，而且他的名字叫蒙德·梅德尔比爵士。

[ðɪs] ['wɜːrði] ['bærənət] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːli] [ɪn'ventɪd] ['ɔːrdər] ,

This	worthy	baronet	,	one	of	the	first	of	a	newly	invented	order	,
这	值得	男爵	,	一	的	这	第一的	的	一个	新	发明	命令	,

这位品德高尚的男爵，是新创立的爵位中的首批成员之一，

[keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sled] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [guːs] - ['fɛðɚz] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [fæt] [tuː; tə]

came	in	his	sled	stuffed	with	goose	-	feathers	(	because	he	was	too	fat	to
来了	在	他的	雪橇	填充	和	鹅	-	羽毛	(	因为	他	曾是	也	胖的	到

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

他坐着塞满鹅毛的雪橇来了（因为他太胖了，坐不了雪橇），

[ænd; ənd] [noʊ] [wiːlz] [wɜːr; wər] [jet] [noʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [træks]) [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌm; səm]

and	no	wheels	were	yet	known	on	the	hill	tracks	)	to	talk	about	some
和	不	车轮	是	然而	已知	在	这	爬坡道	轨道	)	到	讲话	关于	一些

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] ,

exchange	of	land	with	his	old	friend	,
交换	的	土地	和	他的	老的	朋友	,

（山路上还没有车轮）去和老朋友商量交换土地的事，

['aʊər; ɑːr] [diː] - .

our	De	Wichehalse	.
我们的	德	-	.

我们的 De Wichehalse。

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	baron	and	the	baronet	had	been	making	a	happy	day	of	it	.
这	男爵	和	这	男爵	有	到过	制作	一个	快乐的	天	的	它	.

男爵和准男爵今天过得很开心。

[iːtʃ] [nuː] ['prɪti] [wel] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] ['lɪt(ə)l] ['ræʃnəs] [maɪt] [biː; bi] [hoʊpt] [tuː; tə]

Each	knew	pretty	well	exactly	what	his	neighbour's	little	rashness	might	be	hoped	to
每个	知道	漂亮的	出色地	确切地	什么	他的	邻居	小的	鲁莽	可能	是	希望	到

[liːd] [tuː; tə] ,

lead	to	,
带领	到	,

他们俩都很清楚邻居这种小小的鲁莽行为最终会导致什么后果。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	each	in	his	mind	was	pretty	sure	of	having	the	upper	hand	of	it	.
和	每个	在	他的	头脑	曾是	漂亮的	当然	的	拥有	这	上	手	的	它	.

他们俩都确信自己占了上风。

['ðerfɔːr] [bəuθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər]['oʊpən] — ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [naʊ] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd]

Therefore	both	their	hearts	were	open	—	business	being	now	dismissed	,	and
所以	两个都	他们的	心	是	打开	—	商业	存在	现在	解雇	,	和

['dɪnər] ['oʊvər] — [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

dinner	over	—	to	one	another	.
晚餐	超过	—	到	一	其他	.

因此，在公事结束、晚餐结束后，他们彼此敞开了心扉。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,

They	sat	in	a	beautiful	place	,
他们	卫星	在	一个	美丽的	地方	,

他们坐在一个风景优美的地方，

[ænd; ənd] [druː] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][maɪnd] [θruː] [ðer; ðər] ['aʊtwərd] [lɪps][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

and	drew	refreshment	of	mind	through	their	outward	lips	by	means	of	long
和	画	清爽	的	头脑	通过	他们的	向外	嘴唇	经过	方法	的	长的

['riː.dən] [tjʊb] [wɪð; wɪθ] [boʊlz] [æt; ət][ðer; ðər]['ɛndz] ,

reeden	tubes	with	bowls	at	their	ends	,
里登	管子	和	碗	在	他们的	结束	,

他们通过嘴唇外侧伸出的长长的芦苇管，管端带有碗状物，以此来提神醒脑。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] .

and	something	burning	.
和	某物	燃烧	.

还有什么东西在燃烧。

[klaʊdz] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['veɪpər] ['wɔndəd] [raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'twɪkst][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ;

Clouds	of	delicate	vapour	wandered	round	and	betwixt	them	and	the	sea	;
云	的	精美的	汽	漫步	圆形的	和	中间	他们	和	这	海	;

缕缕轻柔的雾气在它们周围和大海之间飘荡；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði][taɪm] [niːd] ['evər] [kʌm] [wen]

and	each	was	well	content	to	wonder	whether	the	time	need	ever	come	when
和	每个	曾是	出色地	内容	到	想知道	无论	这	时间	需要	曾经	来	什么时候

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] .

he	must	have	to	think	again	.
他	必须	有	到	思考	再次	.

每个人都乐于思考，自己是否有一天需要重新考虑这个问题。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːrm] [flitid] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [flɪt] ;

Suddenly	a	light	form	flitted	over	the	rocks	,	as	the	shadows	flit	;
突然	一个	光	形式	飞掠	超过	这	岩石	,	作为	这	阴影	掠过	;

突然，一道光影掠过岩石，如同阴影般飘忽不定；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['friːdə][ræn][ə'weɪ][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [nuː] [huː]

and	though	Frida	ran	away	for	fear	of	interrupting	them	,	they	knew	who
和	尽管	弗里达	跑	离开	为了	害怕	的	打断	他们	,	他们	知道	WHO

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

虽然弗里达因为害怕打扰他们而跑开了，但他们都知道是谁。

[ænd; ənd][bəuθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

and	both	,	of	course	,	began	to	think	about	her	.
和	两个都	,	的	课程	,	开始	到	思考	关于	她	.

当然，他们俩都开始想起她了。

[ðə; ði]['bærən] [geɪv] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][left][ðə; ði]['bærənət][tuː; tə][bɪ'gɪn] .

The	baron	gave	a	puff	of	his	pipe	,	and	left	the	baronet	to	begin	.
这	男爵	给予	一个	噗	的	他的	管道	,	和	左边	这	男爵	到	开始	.

男爵吸了一口烟斗，然后让男爵开始行动。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][sɜːr] ['mɔːndər] [spoʊk] ,

In	course	of	time	Sir	Maunder	spoke	,
在	课程	的	时间	先生	胡说	辐	,

过了一会儿，蒙德爵士开口说道：

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [bredθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ]

with	all	that	breadth	and	beauty	of	the	vowels	and	the	other	things	which
和	全部	那	宽度	和	美丽	的	这	元音	和	这	其他	事物	哪个

[ə; eɪ] ['devənʃə] [mæn] [kə'mændz] ,

a	Devonshire	man	commands	,
一个	德文郡	男人	命令	,

德文郡男人的口音宽广优美，以及其他种种特质，

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] [luː'tenənt] ['daʊnwərd] .

from	the	lord	lieutenant	downward	.
从	这	主	中尉	向下	.

从郡尉向下。

“ [ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðæt] - [iː] [guːθ] [viː'oʊ'ɑːr][tuː; tə][æks][ˌem 'iː] , [ˌeɪ 'aɪ] [kæn; kən] [zeɪ] [wɑːn] [θɪŋ] ,

“	If	so	be	that	'	ee	gooth	vor	to	ax	me	,	ai	can	zay	wan	thing	,
“	如果	所以	是	那	-	ee	古斯	vor	到	斧头	我	,	人工智能	能	扎伊	万	事物	,

“如果真是这样，那我就没办法了，我可以做点什么。”

[ænd; ənd][wɑːn]['oʊni] . ”

and	wan	oney	.	”
和	万	一元	.	”

还有 wan oney。”

“ [wʌt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] ['neɪbər] ?

“	What	one	thing	is	it	,	good	neighbour	?
“	什么	一	事物	是	它	,	好的	邻居	?

“好邻居，你希望我做什么？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

I	am	well	content	with	her	as	she	is	.	”
我	是	出色地	内容	和	她	作为	她	是	.	”

我非常满意她现在的样子。

“ - [ɪ'nʌf] .

“	Laikely	enough	.
“	-	足够的	.

“很有可能。”

[ænd; ənd] - [iː][wɑːd][biː; bi][zoʊ] [tɪl] - [iː] [ziːd] [ə; eɪ] ['feɪnər] . ”

And	'	e	wad	be	zo	till	'	e	zeed	a	zummut	fainer	.	”
和	-	e	瓦德	是	zo	直到	-	e	泽德	一个	祖穆特	费纳	.	”

直到我们变得更美好为止。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] ['faɪnər][ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [dʒʌst] [naʊ] ,

“	I	want	to	see	nothing	finer	or	better	than	what	we	have	seen	just	now	,
“	我	想	到	看	没有什么	更精细	或者	更好的	比	什么	我们	有	已见	只是	现在	,

[sɜːr] . ”

sir	.	”
先生	.	”

“先生，我不想看到比我们刚才看到的更美好、更好的东西。”

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ][biː; bi] [laɪk] [ɔːl] - , - !

“	There	,	you	be	like	all	varthers	,	a'most	!
“	那里	,	你	是	喜欢	全部	-	,	-	!

“在那里，你就像所有的varthers一样，几乎！”

[noʊ] - [oʊ] - [uːs] [tuː; tə] - - [ən] . ”

No	zort	o	'	oose	to	advaise	'	un	.	”
不	-	o	-	松散	到	-	-	联合国	.	”

没有什么可以劝告联合国的。”

“ [neɪ] , [neɪ] !

“	Nay	,	nay	!
“	不	,	不	!

“不，不！”

[fɑːr] ['ʌðərwaɪz] .

Far	otherwise	.
远的	否则	.

恰恰相反。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .

I	am	not	by	any	means	of	that	nature	.
我	是	不是	经过	任何	方法	的	那	自然	.

我绝非那种人。

[sɜːr] ['mɔːndər] - , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kreɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .

Sir	Maunder	Meddleby	,	I	have	the	honour	of	craving	your	opinion	.
先生	胡说	-	,	我	有	这	荣誉	的	渴望	你的	观点	.

尊敬的莫恩德·梅德尔比爵士，我荣幸地想听听您的意见。

” [sɜːr] ['mɔːndər] - [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ment] [tuː; tə][biː; bi]

”	Sir	Maunder	Meddleby	thought	for	a	while	,	or	,	at	any	rate	,	meant	to	be
”	先生	胡说	-	想法	为了	一个	尽管	,	或者	,	在	任何	速度	,	意思是	到	是

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

“莫恩德·梅德尔比爵士沉思了一会儿，或者说，至少他本想沉思一会儿。”

[er] ['evər][hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['weɪti] ['dʒʌdʒmənt] .

ere	ever	he	dared	to	deliver	himself	of	all	his	weighty	judgment	.
埃雷	曾经	他	敢于	到	递送	他自己	的	全部	他的	重	判断	.

他始终不敢轻易发表自己所有重要的判断。

“ [aɪv] [ə; eɪ] - ['noʊd] [ʃiː; ʃi] , [maɪ] [lɔːrd] ['wɪtʃɚ] , ['evər] [sɪns] [hɜː; hər] [wɔːr] [ðæt] ['heɪ] .

“	I've	a	-	knowed	she	,	my	Lord	Witcher	,	ever	since	her	wore	that	haigh	.
“	我已经	一个	-	已知	她	,	我的	主	猎魔人	,	曾经	自从	她	穿着	那	海格	.

“自从她戴上那顶假发以来，我就认识她了，我的猎魔人大人。”

[ə; eɪ]['pɜːrti] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəːt] [wʌn] .

A	purty	wanch	,	and	a	peart	one	.
一个	漂亮	-	,	和	一个	梨	一	.

一个漂亮的女孩，和一个甜美的女孩。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['wɑːntɪθ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] .

But	her	wanteth	the	vinish	of	the	coort	.
但	她	想要	这	-	的	这	法院	.

但她想要的是宫廷的精液。

['nevər] [duː][noʊ] [gʊd] - [ən] , ['wæn, 'hwæn][ə; eɪ] - , [æz; əz][hɜːr; hər][mʌst; məst] , [tuː; tə]

Never	do	no	good	wi'out	un	,	whan	a	coomth	,	as	her	must	,	to
绝不	做	不	好的	-	联合国	,	何时	一个	-	,	作为	她	必须	,	到

-	.

coorting	.
-	.

没有 un 就没有好事，当 coomth，作为她的必须，去协调。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [diː] - [wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] .

"	This	was	the	very	thing	De	Wichehalse	was	afraid	to	hear	of	.
"	这	曾是	这	非常	事物	德	-	曾是	害怕的	到	听到	的	.

“这正是德·维切哈尔斯最害怕听到的事情。”

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ][maɪld][ə; eɪ][laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][foʊk] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] [fɪr]

He	had	lived	so	mild	a	life	among	the	folk	who	loved	him	that	any	fear
他	有	居住地	所以	温和的	一个	生活	之中	这	民间	WHO	喜爱	他	那	任何	害怕

[ʌv; əv] ['wɜːri] [ɪn] [greɪt] ['pleɪsɪz][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

of	worry	in	great	places	was	too	much	for	him	.
的	担心	在	伟大的	地方	曾是	也	很多	为了	他	.

他一直过着与爱他的人一起的平静生活，所以身处大地方的任何恐惧和忧虑都让他难以承受。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪk] [ʌv; əv] [θɔːt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

And	yet	sometimes	he	could	not	help	a	little	prick	of	thought	about	his
和	然而	有时	他	可以	不是	帮助	一个	小的	刺	的	想法	关于	他的

['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

duty	to	his	daughter	.
责任	到	他的	女儿	.

然而，有时他还是会忍不住想起自己对女儿的责任。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] ['kɑːmən] [sens] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [waɪld][baɪ] ['kɑːnʃəns] ,

Hence	it	came	that	common	sense	was	driven	wild	by	conscience	,
因此	它	来了	那	常见的	感觉	曾是	驱动	荒野	经过	良心	,

因此，常识被良知彻底驱使，变得疯狂起来。

[æz; əz] [fər'evər] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [huː] [kiːp] [ðæt] ['gædflaɪ] .

as	forever	happens	with	the	few	who	keep	that	gadfly	.
作为	永远	发生	和	这	很少	WHO	保持	那	虻	.

就像那些少数留着刺头的人总是会发生的那样。

[sɪks] [greɪt] ['hɔːrsɪz] , [huː] [nuː] [noʊ] ['kɑːnʃəns] [bʌt; bət][hæd; həd] [mɔːr] ['fleʃli] [tɔː'mentəz] ,

Six	great	horses	,	who	knew	no	conscience	but	had	more	fleshly	tormentors	,
六	伟大的	马匹	,	WHO	知道	不	良心	但	有	更多的	肉体的	折磨者	,

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [aʊt] ,

were	ordered	out	,
是	订购	出去	,

六匹骏马，它们没有良知，却饱受肉体折磨，被命令出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .

and	the	journey	began	,	and	at	last	it	ended	.
和	这	旅行	开始	,	和	在	最后的	它	结束	.

旅程开始了，最终也结束了。

['evriθɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [naʊ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɔːlmoʊst] ['enihaʊ] .

Everything	in	London	now	was	going	almost	anyhow	.
一切	在	伦敦	现在	曾是	去	几乎	无论如何	.

现在伦敦的一切似乎都已无可避免地发生了。

[kaɪnd][ænd; ənd] ['wɜːrði] ['piːp(ə)l] ['skersli] [nuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] .

Kind	and	worthy	people	scarcely	knew	the	way	to	look	at	things	.
种类	和	值得	人们	几乎	知道	这	方式	到	看	在	事物	.

善良正直的人往往不知道该如何看待事物。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] ,

They	desired	to	respect	the	king	and	all	his	privilege	,
他们	想要的	到	尊重	这	国王	和	全部	他的	特权	,

他们渴望尊重国王及其所有特权，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] ['weɪwərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	yet	they	found	his	mind	so	wayward	that	they	had	no	hold	of	him	.
和	然而	他们	成立	他的	头脑	所以	任性的	那	他们	有	不	抓住	的	他	.

然而，他们发现他的心思如此古怪，以至于无法控制他。

[ðə; ði] [kɔːrt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] , [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ɪts] ['wɑːndərɪŋz]

The	court	,	however	,	was	doing	its	best	,	from	place	to	place	in	its	wanderings
这	法庭	,	然而	,	曾是	正在做	它是	最好的	,	从	地方	到	地方	在	它是	漫游

,

,

,

然而，法庭在辗转各地的过程中，始终尽力而为。

[tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪt'self][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][duː] .

to	despise	the	uproar	and	enjoy	itself	as	it	used	to	do	.
到	鄙视	这	骚动	和	享受	本身	作为	它	用过的	到	做	.

它不屑于喧嚣，像以前一样尽情享受生活。

[braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Bright	and	beautiful	ladies	gathered	round	the	king	,	when	the	queen	was	gone	,
明亮的	和	美丽的	女士们	聚集	圆形的	这	国王	,	什么时候	这	女王	曾是	已消失	,

王后离开后，一群美丽动人的女子聚集在国王身边。

[pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

persuading	him	and	one	another	that	they	must	have	their	own	way	.
说服	他	和	一	其他	那	他们	必须	有	他们的	自己的	方式	.

他们互相劝说，也劝说对方，一定要按自己的想法来。

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds] [huː] [helpt] [ðiːz] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðer; ðər] [strɔːŋ] [ə'pɪnjənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn]

Of	the	lords	who	helped	these	ladies	to	their	strong	opinions	there	was	none
的	这	领主们	WHO	帮助	这些	女士们	到	他们的	强的	意见	那里	曾是	没有任何

[ɪn] ['haɪər] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd]

in	higher	favour	with	the	queen	and	the	king	himself	than	the	young	Lord
在	更高	偏爱	和	这	女王	和	这	国王	他自己	比	这	年轻的	主

-

.

Auberley	.
-	.

在帮助这些女士们坚持己见的贵族中，没有谁比年轻的奥伯利勋爵更受王后和国王的青睐。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [swiːt] [ɪn'tʃæntmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz]['faɪnər] [stɪl] ,

His	dress	was	like	a	sweet	enchantment	,	and	his	tongue	was	finer	still	,
他的	裙子	曾是	喜欢	一个	甜的	魅力	,	和	他的	舌头	曾是	更精细	仍然	,

他的衣着如同甜美的魔法，他的口才更是妙不可言。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪf] [noʊ] [ɜːrθ] [ɪg'zɪstɪd] .

and	his	grace	and	beauty	were	as	if	no	earth	existed	.
和	他的	优雅	和	美丽	是	作为	如果	不	地球	存在	.

他的优雅和俊美仿佛超越了尘世。

['friːdə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɜːr; hər] [pjʊr] [sɪm'plɪsəti] .

Frida	was	a	new	thing	to	him	,	in	her	pure	simplicity	.
弗里达	曾是	一个	新的	事物	到	他	,	在	她	纯的	简单	.

弗里达纯真质朴的性格对他来说是全新的。

[hiː; hi][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪz] ,

He	to	her	was	such	a	marvel	,	such	a	mirror	of	the	skies	,
他	到	她	曾是	这样的	一个	奇迹	,	这样的	一个	镜子	的	这	天空	,

在她眼中，他是如此奇妙，宛如天空的一面镜子。

[æz; əz][ə; eɪ][meɪd][kæn; kən]['oʊnli] [driːm] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

as	a	maid	can	only	dream	of	in	the	full	moon	of	St	.	John	.
作为	一个	女佣	能	仅有的	梦	的	在	这	满的	月亮	的	英石	.	约翰	.

就像一个女仆在圣约翰节的满月下只能梦想的那样。

['lɪt(ə)l] ['deɪnti] [glæns] , [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [tuː; tə] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] ,

Little	dainty	glance	,	and	flushing	,	and	the	fear	to	look	too	much	,
小的	纤巧	瞥一眼	,	和	冲洗	,	和	这	害怕	到	看	也	很多	,

轻轻地瞥了一眼，脸颊泛红，害怕看得太仔细。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stelθi] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ment] ,

and	the	stealthy	joy	of	feeling	that	there	must	be	something	meant	,
和	这	隐秘的	喜悦	的	感觉	那	那里	必须	是	某物	意思是	,

还有一种隐隐的喜悦，感觉这一切一定有其意义。

[jet] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

yet	the	terror	of	believing	anything	in	earnest	and	the	hope	that	,	after	all	,
然而	这	恐怖	的	相信	任何事物	在	认真	和	这	希望	那	,	后	全部	,

然而，认真相信任何事情的恐惧，以及最终……的希望

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [nɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hoʊp] [siːmz] ['oʊvər] [truː]

there	may	be	nought	to	come	of	it	;	and	when	this	hope	seems	over	true
那里	可能	是	零	到	来	的	它	;	和	什么时候	这	希望	似乎	超过	真的

,

,

,

或许最终什么也得不到；而当这种希望似乎最终落空时，

[ðə; ði]['hɑːloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

the	hollow	of	the	heart	behind	it	,
这	空洞的	的	这	心	在后面	它	,

它背后那颗空洞的心，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ]['eniwʌn][tuː; tə] [lʌv] [wʌn'self] — [taɪm][ɪz]

and	the	longing	to	be	at	home	with	anyone	to	love	oneself	—	time	is
和	这	渴望	到	是	在	家	和	任何人	到	爱	自己	—	时间	是

['weɪstɪd][ɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðɪs] [ðæt] ['ɔːlweɪz][mʌst; məst][biː; bi] .

wasted	in	recounting	this	that	always	must	be	.
浪费	在	重新计算	这	那	总是	必须	是	.

渴望与任何人一起待在家里，爱自己——这种渴望总是需要反复提及，却总是浪费时间。

[ɪ'nʌf] [ðæt] ['friːdə] [lʌvd] [ðɪs] ['gælənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pjʊr] [hɑːrt] ,

Enough	that	Frida	loved	this	gallant	from	the	depths	of	her	pure	heart	,
足够的	那	弗里达	喜爱	这	英勇	从	这	深度	的	她	纯的	心	,

弗里达从她纯洁的心灵深处深深地爱着这位英俊的男子，这已经足够了。

[waɪl] [hiː; hi][əd'maɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] .

while	he	admired	and	loved	her	to	the	best	of	his	ability	.
尽管	他	钦佩	和	喜爱	她	到	这	最好的	的	他的	能力	.

他尽其所能地敬佩和爱慕她。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['bærən][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrsət(ə)l][kəm'plekʃ(ə)n] .

The	**worthy**	**baron**	**was**	**not**	**of**	**a**	**versatile**	**complexion**	**.**
这	值得	男爵	曾是	不是	的	一个	多才多艺的	肤色	.

这位德高望重的男爵并非性情温和。

[wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][hiː; hi] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

When	**his**	**mind**	**was**	**quite**	**made**	**up**	**he**	**carried**	**out**	**the**	**whole**	**of**	**it**	**.**
什么时候	他的	头脑	曾是	相当	制成	向上	他	携带	出去	这	所有的	的	它	.

他一旦下定决心，就把整个计划都执行了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv] [tuː] ['kwestʃənz] .

But	**he**	**could**	**not**	**now**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**upon**	**either**	**of**	**two**	**questions**	**.**
但	他	可以	不是	现在	制作	向上	他的	头脑	之上	任何一个	的	二	问题	.

但他现在无法就这两个问题中的任何一个做出决定。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wʌn][wʌz; wəz] [ðɪs] — [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [ə'genst]

Of	**these**	**questions**	**one**	**was**	**this**	**—**	**should**	**he**	**fight**	**for**	**the**	**king**	**or**	**against**
的	这些	问题	一	曾是	这	—	应该	他	斗争	为了	这	国王	或者	反对

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

这些问题中有一个就是——他应该为国王而战还是与国王为敌?

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [naʊ] [bɪ'gʌn] ?

in	**the**	**struggle**	**now**	**begun**	**?**
在	这	斗争	现在	开始	?

这场斗争已经开始了吗?

[baɪ] [hə'redɪteri] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːntʃ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

By	**hereditary**	**instincts**	**he**	**was**	**stanch**	**for**	**liberty**	**,**
经过	遗传	本能	他	曾是	立柱	为了	自由	,

出于与生俱来的本能，他坚定地拥护自由。

[fɔːr; fər] ['letɪŋ] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [huː] [kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	**letting**	**people**	**have**	**their**	**own**	**opinions**	**who**	**could**	**pay**	**for**	**them**	**.**
为了	出租	人们	有	他们的	自己的	意见	WHO	可以	支付	为了	他们	.

让那些有能力为此付费的人拥有自己的观点。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	**about**	**religious**	**matters**	**and**	**the**	**royal**	**view**	**of**	**them**	**,**
和	关于	宗教	事情	和	这	皇家	看法	的	他们	,

至于宗教事务以及皇室对此的看法，

[hiː; hi] [fel] ['ʌndər] [sɔːr] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɑːn] [haɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][boʊn]

he	**fell**	**under**	**sore**	**misgiving**	**that**	**his**	**grandfather**	**on**	**high**	**would**	**have**	**a**	**bone**
他	跌倒	在下面	疮	疑虑	那	他的	祖父	在	高的	会	有	一个	骨

[tuː; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	**pick**	**with**	**him**	**.**
到	挑选	和	他	.

他深感不安，担心天上的祖父会对他怀恨在心。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ə'baʊt] [lɔːrd] - .

His	**other**	**difficulty**	**was**	**what**	**to**	**say**	**,**	**or**	**what**	**to**	**think**	**,**	**about**	**Lord**	**Auberley**	**.**
他的	其他	困难	曾是	什么	到	说	,	或者	什么	到	思考	,	关于	主	-	.

他面临的另一个难题是，对于奥伯利勋爵，他该说些什么，或者该怎么想。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] [weɪ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hjuːmən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] , [wen] ['haɪli]

To	his	own	plain	way	of	judging	,	and	that	human	instinct	which	,	when	highly
到	他的	自己的	清楚的	方式	的	评判	,	和	那	人类	本能	哪个	,	什么时候	高度

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	,
栽培	,

他以自己朴实无华的方式进行判断，而这种人类本能，当被高度培养时，

['iːkwəlz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər] [dɔːgz] ,

equals	that	of	the	weaker	dogs	,
等于	那	的	这	较弱	狗	,

与体型较弱的狗相当，

['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi]

also	to	his	recollection	of	what	used	to	be	expected	in	the	time	when	he
还	到	他的	回忆	的	什么	用过的	到	是	预期的	在	这	时间	什么时候	他

[wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

was	young	,
曾是	年轻的	,

也让他回忆起年轻时人们对他的期望，

['vaɪkaʊnt] - [dɪd][nɑːt] [gɪv] ['pɜːrfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Viscount	Auberley	did	not	give	perfect	satisfaction	.
子爵	-	做过	不是	给	完美的	满意	.

奥伯利子爵并没有让人完全满意。

[ˌnevərðə'les] , ['biːɪŋ] ['gʌvənd] [æz; əz] [strɔːŋ] [foʊk][ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][wʌnz] ,

Nevertheless	,	being	governed	as	strong	folk	are	by	the	gentle	ones	,
尽管如此	,	存在	受统治	作为	强的	民间	是	经过	这	温和的	一个	,

然而，强者终究会被温和者统治。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['bærən] [wiŋkt] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

the	worthy	baron	winked	at	little	things	which	did	not	please	him	,
这	值得	男爵	眨眼	在	小的	事物	哪个	做过	不是	请	他	,

这位可敬的男爵对一些令他不悦的小事眨了眨眼。

[ænd; ənd] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][æsk] [ðæt] ['noʊb(ə)l][spɑːrk][tuː; tə] [flæʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

and	went	so	far	as	to	ask	that	noble	spark	to	flash	upon	the	natives
和	去	所以	远的	作为	到	问	那	高贵	火花	到	闪光	之上	这	本地人

[ʌv; əv] [bɪ'naɪtɪd] ['devən] .

of	benighted	Devon	.
的	夜幕降临	德文郡	.

甚至还请求那高尚的火花照亮蒙昧的德文郡的土著居民。

[lɔːrd] - [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,

Lord	Auberley	was	glad	enough	to	retire	for	a	season	,
主	-	曾是	高兴的	足够的	到	退休	为了	一个	季节	,

奥伯利勋爵很高兴能退休一年。

[bəuθ][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['bɪtər] ['faɪtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]

both	for	other	reasons	and	because	he	saw	that	bitter	fighting	must	be
两个都	为了	其他	原因	和	因为	他	锯	那	苦的	斗争	必须	是

[suːn] [ɪk'spektɪd] .

soon	expected	.
很快	预期的	.

既有其他原因，也有因为他预见到不久将会发生激烈的战斗。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][sɪks] [greɪt] ['flemɪʃ] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['bʌkld] [tuː; tə] ,

Hence	it	happened	that	the	six	great	Flemish	horses	were	buckled	to	,
因此	它	发生	那	这	六	伟大的	弗拉芒语	马匹	是	弯曲	到	,

因此，六匹伟大的佛兰德斯骏马被拴在了一起。

['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

early	in	September	of	the	first	year	of	the	civil	war	,
早期的	在	九月	的	这	第一的	年	的	这	民用	战争	,

内战第一年九月初，

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['westwərd] [mɑːrtʃ] [kə'lektɪŋ] [men][ænd; ənd] ['mʌni] .

while	the	king	was	on	his	westward	march	collecting	men	and	money	.
尽管	这	国王	曾是	在	他的	向西	行进	收集	男人	和	钱	.

国王在西征途中，一路征召兵力和财力。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪk'spektɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] ;

The	queen	was	not	expected	back	from	the	Continent	for	another	month	;
这	女王	曾是	不是	预期的	后退	从	这	大陆	为了	其他	月	;

女王预计还要一个月才能从欧洲大陆返回；

[ðer; ðər][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

there	had	scarcely	been	for	all	the	summer	even	the	semblance	of	a
那里	有	几乎	到过	为了	全部	这	夏天	甚至	这	外表	的	一个

[kɔːrt] [fɪt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['lɔːfti] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][koʊld]['dɪgnəti] ;

court	fit	to	teach	a	maiden	lofty	carriage	and	cold	dignity	;
法庭	合身	到	教	一个	少女	高远	运输	和	寒冷的	尊严	;

整个夏天，几乎没有一个像样的宫廷能够教导少女高贵的举止和冷峻的尊严；

[soʊ] [ðæt] [lɔːrd] [diː] - [θɔːt] [sɜːr] ['mɔːndər] - [æn; ən][oʊf][fɔːr; fər] ['sendɪŋ]

so	that	Lord	de	Wichehalse	thought	Sir	Maunder	Meddleby	an	oaf	for	sending
所以	那	主	德	-	想法	先生	胡说	-	一个	笨蛋	为了	发送

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lʌndən] .

him	to	London	.
他	到	伦敦	.

因此，德·威奇霍尔斯勋爵认为蒙德·梅德尔比爵士是个笨蛋，竟然派他去伦敦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd]['teɪstɪd] [strɔːŋ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ʃudərɪŋ] [fɪr]

But	there	was	someone	who	had	tasted	strong	delight	and	shuddering	fear
但	那里	曾是	某人	WHO	有	尝过	强的	喜	和	颤抖	害怕

, ['gloʊɪŋ] [hoʊp][ænd; ənd] [tʃɪl] [dɪ'sper] ,

,	glowing	hope	and	chill	despair	,
,	发光	希望	和	寒意	绝望	,

但有人曾尝过强烈的喜悦和颤抖的恐惧，炽热的希望和冰冷的绝望。

['traɪʌmf] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] ,

triumph	,	shame	,	and	all	confusion	of	the	heart	and	mind	and	will	,
胜利	,	耻辱	,	和	全部	困惑	的	这	心	和	头脑	和	将要	,

胜利、耻辱，以及心灵、思想和意志的一切混乱，

[sʌtʃ] [æz; əz]['sɪmp(ə)l] ['meɪdnz] [hʌg]['ɪntuː][ðer; ðər] ['blʌʃɪŋ] ['tʃæstəti] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʌv; əv]

such	as	simple	maidens	hug	into	their	blushing	chastity	by	the	moonlight	of
这样的	作为	简单的	少女们	拥抱	进入	他们的	脸红	贞洁	经过	这	月光	的

[fɜːrst] [lʌv] .

first	love	.
第一的	爱	.

比如，懵懂的少女在初恋的月光下，羞涩地拥抱彼此，羞涩地保留着贞洁。

['friːdə][diː] - [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [fər'evər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] ,

Frida	de	Wichehalse	knew	for	certain	,	and	forever	felt	it	settled	,
弗里达	德	-	知道	为了	肯定	,	和	永远	毛毡	它	定居	,

弗里达·德·维切哈尔斯对此深信不疑，并且永远地感到释然。

[ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [wɜːrld] ['nevər][hæd; həd] [bɪn] ['eni]['bɑːdi] , ['eni][maɪnd] ,

that	in	all	the	world	of	worlds	never	had	been	any	body	,	any	mind	,
那	在	全部	这	世界	的	世界	绝不	有	到过	任何	身体	,	任何	头脑	,

在整个世界之中，从来没有过任何身体，任何心灵，

[ɔːr]['iːv(ə)n][soʊl] , [fɪt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][twaɪs] [wen] [wʌns][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'held] [lɔːrd] - .

or	even	soul	,	fit	to	think	of	twice	when	once	you	had	beheld	Lord	Auberley	.
或者	甚至	灵魂	,	合身	到	思考	的	两次	什么时候	一次	你	有	观看	主	-	.

甚至灵魂，当你曾见过奥伯利勋爵时，你会三思而后行。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɔːrdʃɪp] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

His	young	lordship	,	on	the	whole	,	was	much	of	the	same	opinion	.
他的	年轻的	领主	,	在	这	所有的	,	曾是	很多	的	这	相同的	观点	.

总的来说，这位年轻的勋爵也持同样的观点。

[loʊ] ['fɛloʊz] [mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər]['gʌnz][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Low	fellows	must	not	have	the	honour	to	discharge	their	guns	at	him	.
低的	伙伴们	必须	不是	有	这	荣誉	到	释放	他们的	枪支	在	他	.

卑鄙之徒没有资格向他开枪。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	liked	the	king	,
他	喜欢	这	国王	,

他喜欢国王。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ment] [noʊ][hɑːrm] [wət'evər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	really	meant	no	harm	whatever	to	his	peace	of	mind	concerning	his
和	真的	意思是	不	伤害	任何	到	他的	和平	的	头脑	有关	他的

[ˌhenri'etə] ;

Henrietta	;
亨丽埃塔	;

而且他真的没有丝毫伤害他与亨丽埃塔之间感情的意图；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] ,

and	,	if	the	worst	came	to	the	worst	,
和	,	如果	这	最差	来了	到	这	最差	,

如果最糟糕的情况发生，

['evriwʌn] [nuː] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv] [fræns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɔːrdzmən] [fɪt][tuː; tə] [miːt] ,

everyone	knew	that	out	of	France	there	was	no	swordsman	fit	to	meet	,
每个人	知道	那	出去	的	法国	那里	曾是	不	剑客	合身	到	见面	,

人人都知道，法国之外没有一个剑客能与他匹敌。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪpiər] , [ðə; ði][fɔɪl][ʌv; əv] ['ɔːbɪn] - .

even	with	a	rapier	,	the	foil	of	Aubyn	Auberley	.
甚至	和	一个	细剑	,	这	挫败	的	奥宾	-	.

即使使用细剑，奥宾·奥伯利的花剑也是如此。

['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['eni][slɜːr][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ]

Neither	was	it	any	slur	upon	his	loyalty	or	courage	that	he	was	now	going
两者都不	曾是	它	任何	污点	之上	他的	忠诚	或者	勇气	那	他	曾是	现在	去

['westwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][kæmps][ænd; ənd][wɔːr] .

westward	from	the	world	of	camps	and	war	.
向西	从	这	世界	的	营地	和	战争	.

他现在要离开战俘营和战争的世界，向西行进，但这丝毫不会玷污他的忠诚或勇气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [diː] - , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn]

It	was	important	to	secure	the	wavering	De	Wichehalse	,	the	leading	man
它	曾是	重要的	到	安全的	这	摇摆不定	德	-	,	这	领导	男人

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][koʊst] ,

of	all	the	coast	,
的	全部	这	海岸	,

确保摇摆不定的德·维切哈尔斯（De Wichehalse）——整个海岸的头目——的下台至关重要。

[frʌm; frəm][maɪn] - [hed] [daʊn] [tuː; tə]['hɑːrtlənd] ; [soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔːl]

from	Mine	-	head	down	to	Hartland	;	so	that	,	with	the	full	consent	of	all
从	矿	-	头	向下	到	哈特兰	;	所以	那	,	和	这	满的	同意	的	全部

[ðə; ði] ['kɪŋz] [əd'vaɪzəz] ,

the	king's	advisers	,
这	国王的	顾问	,

从矿头镇到哈特兰；因此，在国王所有顾问的完全同意下，

[lɔːrd] - [left] [kɔːrt] [ænd; ənd][kæmp][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [oʊn] [suːt] ['piːsfəli] .

Lord	Auberley	left	court	and	camp	to	press	his	own	suit	peacefully	.
主	-	左边	法庭	和	营	到	按	他的	自己的	套装	和平地	.

奥伯利勋爵离开宫廷和营地，以和平的方式推进他自己的诉讼。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn][mɪd] - [sep'tembər] ,

What	a	difference	he	found	it	to	be	here	in	mid	-	September	,
什么	一个	不同之处	他	成立	它	到	是	这里	在	中	-	九月	,

他发现九月中旬这里的情况与之前截然不同。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['evri] [ker] ;

far	away	from	any	knowledge	of	the	world	and	every	care	;
远的	离开	从	任何	知识	的	这	世界	和	每一个	关心	;

远离尘世的喧嚣和烦恼；

['oʊnli][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['dis'rəubɪŋ] ,

only	to	behold	the	manner	of	the	trees	disrobing	,
仅有的	到	看哪	这	方式	的	这	树木	脱衣	,

只为目睹树木褪去衣裳的景象，

['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ,

blushing	with	a	trembling	wonder	at	the	freedom	of	the	winds	,
脸红	和	一个	发抖	想知道	在	这	自由	的	这	风	,

因风的自由而羞红了脸，心中充满了颤抖的惊叹。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [diːp] [wʊd] ['braʊnɪŋ] ['ɪntuː] [rɪtʃ] [dɪ'faɪəns] ;

or	in	the	wealth	of	deep	wood	browning	into	rich	defiance	;
或者	在	这	财富	的	深的	木头	褐变	进入	富有的	蔑视	;

或者，在浓郁的深褐色木材中，蕴藏着一种强烈的反抗精神；

['oʊnli][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [klɪfs] , [ænd; ənd] [glen] ,

only	to	observe	the	colour	of	the	hills	,	and	cliffs	,	and	glens	,
仅有的	到	观察	这	颜色	的	这	丘陵	,	和	悬崖	,	和	格伦斯	,

只是为了欣赏山丘、悬崖和峡谷的颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

and	the	glory	of	the	sea	underneath	the	peace	of	heaven	,
和	这	荣耀	的	这	海	下	这	和平	的	天堂	,

以及天堂宁静之下的大海的壮丽，

[wen] [ðə; ði] ['bæləns] [sʌn] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] ['lev(ə)l] [laɪt] [ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm] !

when	the	balanced	sun	was	striking	level	light	all	over	them	!
什么时候	这	均衡	太阳	曾是	引人注目	等级	光	全部	超过	他们	!

当阳光均匀地照射在他们身上时！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪtlnəs]

And	if	this	were	not	enough	to	make	a	man	contented	with	his	littleness
和	如果	这	是	不是	足够的	到	制作	一个	男人	满足	和	他的	小

[ænd; ənd] ['lɑːrdʒnəs] ,

and	largeness	,
和	大	,

如果这还不足以让一个人对自己渺小和伟大感到满足，

[ðen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['freʃənd] ['plid] , ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [dɪp][ʌv; əv] [naɪt] , ['oʊvər][ðə; ði]

then	to	see	the	freshened	Pleiads	,	after	their	long	dip	of	night	,	over	the
然后	到	看	这	清新	昴星团	,	后	他们的	长的	蘸	的	夜晚	,	超过	这

['iːstərn] ['wɔːtərz] ['twɪŋklɪŋ] ,

eastern	waters	twinkling	,
东	水	闪烁	,

然后可以看到，经过漫长的夜晚沉睡后，焕然一新的昴星团在东方的海面上闪烁着光芒。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː 'es][ɔːl][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] .

glad	to	see	us	all	once	more	and	sparkling	to	be	counted	.
高兴的	到	看	我们	全部	一次	更多的	和	闪闪发光	到	是	计数	.

很高兴再次见到大家，也为能被统计在内而感到无比兴奋。

[ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ,

These	things	,	and	a	thousand	others	,
这些	事物	,	和	一个	千	其他的	,

这些事情，以及其他成千上万的事情，

[wɪtʃ] ([wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɑːft; wæft][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːr][ʌv; əv] [θɔːt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt]) ['entər]

which	(	without	a	waft	of	knowledge	or	of	thought	on	our	part	)	enter
哪个	(	没有	一个	飘动	的	知识	或者	的	想法	在	我们的	部分	)	进入

['ɪntuː][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] [swiːtəst] [ˌrekə'lekʃənz] ,

into	and	become	our	sweetest	recollections	,
进入	和	变得	我们的	最甜美的	回忆	,

这些记忆（无需我们刻意思考或了解）便会进入我们的生活，成为我们最美好的回忆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [lɔːrd] [pə'zest] [noʊ] [tʃɑːrm] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['ɪntrəst] .

for	the	gay	young	lord	possessed	no	charm	,	nor	even	interest	.
为了	这	同性恋	年轻的	主	拥有	不	魅力	,	也不	甚至	兴趣	.

因为这位年轻英俊的贵族既没有魅力，也没有吸引力。

“ [dʌl] , [dʌl] , [haʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl] ;

“	Dull	,	dull	,	how	dull	it	is	!	”	was	all	he	thought	when	he	thought	at	all	;
“	乏味的	,	乏味的	,	如何	乏味的	它	是	!	”	曾是	全部	他	想法	什么时候	他	想法	在	全部	;

“无聊，无聊，多么无聊啊！”这是他唯一在思考的事情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [vekst] [hɪz; ɪz][hoʊst][baɪ] ['æskɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊl][æz; əz]

and	he	vexed	his	host	by	asking	how	he	could	live	in	such	a	hole	as
和	他	烦恼	他的	主持人	经过	问	如何	他	可以	居住	在	这样的	一个	洞	作为

[ðæt] .

that	.
那	.

他问主人怎么能住在那样一个洞里，这让他很恼火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [vekst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lʌv] , [tuː] ,

And	he	would	have	vexed	his	young	love	,	too	,
和	他	会	有	烦恼	他的	年轻的	爱	,	也	,

他也会惹恼他年轻的爱人。

[ɪf] [jʌŋ] [lʌv] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

if	young	love	were	not	so	large	of	heart	,
如果	年轻的	爱	是	不是	所以	大的	的	心	,

如果年轻的爱情没有那么博大胸怀，

[baɪ] ['æskɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['fɔːrən] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] “ [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] ” [traɪd][tuː; tə] [spiːk] .

by	asking	what	the	foreign	tongue	was	which	“	her	people	”	tried	to	speak	.
经过	问	什么	这	外国的	舌头	曾是	哪个	“	她	人们	”	尝试	到	说话	.

通过询问“她的人民”试图说的外语是什么。

“ [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ænd; ənd][maɪn] , [maɪ][lɔːrd] ! ” [kraɪd]['friːdə] ,

“	Their	native	tongue	and	mine	,	my	lord	!	”	cried	Frida	,
“	他们的	本国的	舌头	和	矿	,	我的	主	!	”	哭	弗里达	,

“他们的母语也是我的母语，大人！”弗里达喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][smaɪl] [les] [tru:][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

with	the	sweetness	of	her	smile	less	true	than	usual	,
和	这	甜味	的	她	微笑	较少的	真的	比	通常	,

她的笑容不如往常那样甜美，也少了些许真诚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nə'tɪvəti] .

because	she	loved	her	people	and	the	air	of	her	nativity	.
因为	她	喜爱	她	人们	和	这	空气	的	她	耶稣诞生	.

因为她热爱她的人民和她故乡的氛围。

[haʊ'evər] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən][taɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

However	,	take	it	altogether	,	this	was	a	golden	time	for	her	.
然而	,	拿	它	共	,	这	曾是	一个	金的	时间	为了	她	.

然而，总的来说，这对她来说是一段黄金时期。

['goʊldən] [trʌst] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] ,

Golden	trust	and	reliance	are	the	well	-	spring	of	our	nature	,
金的	相信	和	依赖	是	这	出色地	-	春天	的	我们的	自然	,

黄金般的信任和依赖是我们天性的源泉。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ðɪ] ['hæpi:əst] [hu:] [ɪz] ['tʃi:tɪd] ['evri] [deɪ] ['ɔ:lmoʊst] .

and	that	man	is	the	happiest	who	is	cheated	every	day	almost	.
和	那	男人	是	这	最快乐	WHO	是	作弊	每一个	天	几乎	.

而那个几乎每天都被欺骗的人，反而是最幸福的。

[ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ɪz]['tenfoʊld][æz; əz] [greɪt] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['tʃi:tɪd] [æz; əz][tu:; tə] [tʃi:t] .

The	pleasure	is	tenfold	as	great	in	being	cheated	as	to	cheat	.
这	乐趣	是	十倍	作为	伟大的	在	存在	作弊	作为	到	欺骗	.

被骗的快感是骗子的十倍。

['ðerfɔ:r] ['fri:də][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ðɪ][deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] .

Therefore	Frida	was	as	happy	as	the	day	and	night	are	long	.
所以	弗里达	曾是	作为	快乐的	作为	这	天	和	夜晚	是	长的	.

因此，弗里达快乐得如同白昼漫长。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [tri:z] [wɜ:r; wər] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:təm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fi:ldz]

Though	the	trees	were	striped	with	autumn	,	and	the	green	of	the	fields
尽管	这	树木	是	有条纹的	和	秋天	,	和	这	绿色的	的	这	字段

[wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] ,

was	waning	,
曾是	减弱	,

虽然树叶已染上了秋天的斑驳色彩，田野的绿色也渐渐褪去，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pju:s][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hi:θ] [wʌz; wəz]['feɪdɪd]['ɪntu:]['dɪndʒi] ['sɪnəmən] ;

and	the	puce	of	the	heath	was	faded	into	dingy	cinnamon	;
和	这	紫褐色	的	这	希思	曾是	褪色	进入	昏暗的	肉桂	;

荒原的紫红色褪成了暗淡的肉桂色；

[ðoʊ] [ðə; ðɪ][tɪnt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɑ:ks][wʌz; wəz] ['da:kənd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['naɪtli] [reɪn][ænd; ənd][dæmp] ,

though	the	tint	of	the	rocks	was	darkened	by	the	nightly	rain	and	damp	,
尽管	这	着色	的	这	岩石	曾是	变暗	经过	这	每晚	雨	和	潮湿	,

尽管夜间的雨水和潮湿使岩石的颜色变深了，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɪr] [brʊks] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['ʃivəriŋ] [flʌdz] ,

and	the	clear	brooks	were	beginning	to	be	hoarse	with	shivering	floods	,
和	这	清除	布鲁克斯	是	开始	到	是	嘶哑	和	瑟瑟发抖	洪水	,

清澈的溪流开始因汹涌的洪水而变得沙哑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['flaʊərz] [left][wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['widəuz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] ,

and	the	only	flowers	left	were	but	widows	of	the	sun	,
和	这	仅有的	花朵	左边	是	但	寡妇	的	这	太阳	,

剩下的花朵，不过是那些失去阳光的寡妇们。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv] ['trʌstfl] [lʌv] .

yet	she	had	the	sovereign	comfort	and	the	cheer	of	trustful	love	.
然而	她	有	这	主权	舒适	和	这	欢呼	的	值得信赖的	爱	.

然而，她却拥有着信任之爱带来的至高无上的安慰和喜悦。

[lɔːrd] - , [ðoʊ] [hiː; hi] [kɛəd] [nɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɔːr] ['wɔːtərˌsmiːt] ,

Lord	Auberley	,	though	he	cared	nought	for	the	Valley	of	Rocks	or	Watersmeet	,
主	-	,	尽管	他	关心	零	为了	这	谷	的	岩石	或者	沃特斯米特	,

奥伯利勋爵虽然对岩石谷或沃特斯米特毫不在意，

[fɔːr; fər] ['biːtlɪŋ] ['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ɔːr] ['mæntld] ['kɝːvz] [ʌv; əv] ['wʊdi] [beɪ] ,

for	beetling	majesty	of	the	cliffs	or	mantled	curves	of	Woody	Bay	,
为了	甲虫	威严	的	这	悬崖	或者	披风	曲线	的	伍迪	湾	,

为了伍迪湾悬崖的雄伟壮丽或蜿蜒的曲线，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [əˈkaʊntid] [ðə; ði][lænd][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts]

and	though	he	accounted	the	land	a	wilderness	and	the	inhabitants
和	尽管	他	已记录	这	土地	一个	荒野	和	这	居民

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

尽管他认为这片土地是荒野，居民是野蛮人，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmp(ə)l] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd]['fɑːrmz]

had	taken	a	favourable	view	of	the	ample	spread	of	the	inland	farms
有	已采取	一个	有利	看法	的	这	充足	传播	的	这	内陆	农场

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] ,

and	the	loyalty	of	the	tenants	,
和	这	忠诚	的	这	租户	,

曾对内陆农场的广阔分布和佃农的忠诚持积极态度，

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rent(ə)l] .

which	naturally	suggested	the	raising	of	the	rental	.
哪个	自然	建议	这	提高	的	这	租赁	.

这自然而然地导致了租金上涨。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [əˈtentɪv] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['friːdə] ; ['iːv(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ʃeɪdi]

Therefore	he	grew	more	attentive	to	young	Mistress	Frida	;	even	sitting	in	shady
所以	他	生长	更多的	细心	到	年轻的	情妇	弗里达	;	甚至	坐着	在	阴凉

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

因此，他对年轻的弗里达小姐更加殷勤；即使坐在阴凉处，

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][dæmp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]

which	it	made	him	damp	to	think	of	when	he	turned	his	eyes	from
哪个	它	制成	他	潮湿	到	思考	的	什么时候	他	转向	他的	眼睛	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

想到这一点，他便不禁脸红心跳，目光也从她身上移开。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] ['bjuːti] ,

Also	he	was	moved	a	little	by	her	growing	beauty	,
还	他	曾是	已搬	一个	小的	经过	她	生长	美丽	,

她日渐增长的美貌也让他有些动容。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [hɪlz] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

for	now	the	return	to	her	native	hills	,	the	presence	of	her	lover	,
为了	现在	这	返回	到	她	本国的	丘陵	,	这	在场	的	她	情人	,

现在，她只想回到故乡的山丘，与爱人相伴。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊm] - [meɪd] [bred] [ænd; ənd]['fɔːrɪst] ['mʌt(ə)n] , [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['deɪnti]

and	the	home	-	made	bread	and	forest	mutton	,	combining	with	her	dainty
和	这	家	-	制成	面包	和	森林	羊肉	,	结合	和	她	纤巧

['jɪrz] , [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] ['wʌndərf(ə)l] .

years	,	were	making	her	look	wonderful	.
年	,	是	制作	她	看	精彩的	.

自制面包和森林羊肉，再加上她娇小的年纪，让她看起来容光焕发。

[ɪf] ['ɔːbɪn] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][ɔːl] [truː] ['mænlinəs] ,

If	Aubyn	Auberley	had	not	been	despoiled	of	all	true	manliness	,
如果	奥宾	-	有	不是	到过	掠夺	的	全部	真的	男子气概	,

如果奥宾·奥伯利没有丧失所有真正的男子气概，

[baɪ][ðə; ði] ['petɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['froʊwərd][wɪt][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['leɪdi] ,

by	the	petting	and	the	froward	wit	of	many	a	foreign	lady	,
经过	这	抚摸	和	这	向外	有	的	许多	一个	外国的	女士	,

被许多外国女士的爱抚和俏皮话逗弄着，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [pjʊr] [sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [lʌv] .

he	might	have	won	the	pure	salvation	of	an	earnest	love	.
他	可能	有	韩元	这	纯的	救恩	的	一个	认真	爱	.

他或许赢得了真挚爱情带来的纯粹救赎。

[bʌt; bət] , [wen] [dʒʌdʒd][baɪ][ðæt] [frentʃ] ['stændərd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [suː'priːm] [æt; ət] [kɔːrt] ,

But	,	when	judged	by	that	French	standard	which	was	now	supreme	at	court	,
但	,	什么时候	评判	经过	那	法语	标准	哪个	曾是	现在	最高	在	法庭	,

但是，如果按照当时在法庭上占据至高无上的法国标准来评判，

[ðɪs] [pʊr] ['friːdə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌstɪk] , ['oʊnli][fɪt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

this	poor	Frida	was	a	rustic	,	only	fit	to	go	to	school	.
这	贫穷的	弗里达	曾是	一个	乡村	,	仅有的	合身	到	去	到	学校	.

可怜的弗里达是个乡下姑娘，只配上学。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [θɔːt] ['hoʊlli] ['ʌðərwaɪz] .

There	was	another	fine	young	fellow	who	thought	wholly	otherwise	.
那里	曾是	其他	美好的	年轻的	同伴	WHO	想法	完全	否则	.

还有一位优秀的年轻人却持完全不同的观点。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd] ['seldəm] [bʌdʒɪŋ]

To	him	,	in	his	simple	power	of	judging	for	himself	,	and	seldom	budging
到	他	,	在	他的	简单的	力量	的	评判	为了	他自己	,	和	很少	动摇

[frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] ,

from	that	judgment	,
从	那	判断	,

对他而言，凭借他简单的独立判断能力，并且很少动摇自己的判断，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][fɪt][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

there	was	no	one	fit	to	dream	of	in	comparison	with	her	.
那里	曾是	不	一	合身	到	梦	的	在	比较	和	她	.

与她相比，世上没有一个女人配得上做梦。

['ɔːf(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Often	,	in	this	state	of	mind	,
经常	,	在	这	状态	的	头脑	,

通常，在这种精神状态下，

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [kən'sɜːrnɪŋ]

he	longed	to	come	forward	and	let	them	know	what	he	thought	concerning
他	渴望	到	来	向前	和	让	他们	知道	什么	他	想法	有关

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	whole	of	it	.
这	所有的	的	它	.

他很想站出来，让他们知道他对整件事的看法。

[bʌt; bət]['ælbərt][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

But	Albert	could	not	see	his	way	toward	doing	any	good	with	it	,
但	阿尔伯特	可以	不是	看	他的	方式	朝向	正在做	任何	好的	和	它	,

但阿尔伯特看不到用它能做任何好事。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæʃfl] [maɪnd] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn]['ɔːrdər] .

and	being	of	a	bashful	mind	,	he	kept	his	heart	in	order	.
和	存在	的	一个	害羞的	头脑	,	他	保留	他的	心	在	命令	.

他生性腼腆，所以一直克制着自己的内心。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɑːt]

The	stir	of	the	general	rising	of	the	kingdom	against	the	king	had	not
这	搅拌	的	这	一般的	上升	的	这	王国	反对	这	国王	有	不是

[dɪ'stɜːrbd] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [jet] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] .

disturbed	these	places	yet	beyond	what	might	be	borne	with	.
不安	这些	地方	然而	超过	什么	可能	是	出生	和	.

全国上下反抗国王的浪潮尚未波及到这些地方，其程度尚在人们的承受范围之内。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][pʊt][ɪn]

Everybody	liked	to	talk	,	and	everybody	else	was	ready	to	put	in
大家	喜欢	到	讲话	,	和	大家	别的	曾是	准备好	到	放	在

[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] ;

a	word	or	two	;
一个	单词	或者	二	;

每个人都喜欢说话，其他人也都随时准备插上一两句话；

['broʊkən] ['hedz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪʃuː] .

broken	heads	,	however	,	were	as	yet	the	only	issue	.
破碎的	头部	,	然而	,	是	作为	然而	这	仅有的	问题	.

然而，头部受伤是当时唯一的问题。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [greɪt] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['bæt(ə)l] [fɔːt] ,

So	that	when	there	came	great	news	of	a	real	battle	fought	,
所以	那	什么时候	那里	来了	伟大的	消息	的	一个	真实的	战斗	战斗	,

所以，当传来一场真正战斗的重大消息时，

[ænd; ənd] [lɔːst] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'genst] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri]

and	lost	by	Englishmen	against	Englishmen	,	the	indignation	of	all	the	country
和	丢失的	经过	英国人	反对	英国人	,	这	愤慨	的	全部	这	国家

[ræn] [ə'genst] [bəuθ] ['pɑːrtiz] .

ran	against	both	parties	.
跑	反对	两个都	各方	.

这场战争是英国人之间互相攻讦，结果英国人输了，全国上下都对双方感到愤慨。

['bærən][diː] - [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['æftər][hɪz; ɪz][krɑːp][ʌv; əv] [heɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ,

Baron	de	Wichehalse	had	been	thinking	,	after	his	crop	of	hay	was	in	,
男爵	德	-	有	到过	思维	,	后	他的	庄稼	的	干草	曾是	在	,

维切哈尔斯男爵在收割完干草后，一直在思考：

— [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [heɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][goʊ][frʌm; frəm] [ruːt] [tuː; tə] [rɪk]

—	for	such	a	faithful	hay	they	have	that	it	will	not	go	from	root	to	rick
—	为了	这样的	一个	忠实	干草	他们	有	那	它	将要	不是	去	从	根	到	里克

[baɪ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] ,

by	less	than	two	months	of	worrying	,
经过	较少的	比	二	几个月	的	令人担忧	,

——他们拥有如此优质的干草，即使经过不到两个月的精心照料，也不会从根部枯萎成垛。

— [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪkɒk] ,

—	from	time	to	time	,	and	even	in	the	middle	of	his	haycocks	,
—	从	时间	到	时间	,	和	甚至	在	这	中间	的	他的	干草堆	,

——时不时地，甚至在他堆放干草的时候，

[ðɪs] [gʊd] [lɔːrd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [kɔːrs] .

this	good	lord	had	not	been	able	to	perceive	his	proper	course	.
这	好的	主	有	不是	到过	有能力的	到	感知	他的	恰当的	课程	.

这位善良的领主未能认清自己正确的道路。

['ɑːrgjuːmənts][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðæt] ['saʊndɪd] [kwaɪt][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['beɪbi][mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrfɪktli]

Arguments	there	were	that	sounded	quite	as	if	a	baby	must	be	perfectly
论点	那里	是	那	听起来	相当	作为	如果	一个	婴儿	必须	是	完美

[kən'vɪnst] [baɪ][ðem; ðəm] ;

convinced	by	them	;
确信	经过	他们	;

有些论点听起来就像是要让婴儿完全信服一样；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn][ʌv; əv]['riːz(ə)n]['teɪkən][baɪ] ['sʌmwʌn]

and	then	there	would	be	quite	a	different	line	of	reason	taken	by	someone
和	然后	那里	会	是	相当	一个	不同的	线	的	原因	已采取	经过	某人

[huː] [nuː] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

who	knew	all	about	it	and	despised	the	opposite	.
WHO	知道	全部	关于	它	和	被鄙视的	这	对面的	.

而那些了解内情并鄙视相反观点的人，则会提出完全不同的推理思路。

[soʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [dɪ'saɪdɪd] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɪm'breɪst] [wət'evər]

So	that	many	of	a	less	decided	way	of	thinking	every	day	embraced	whatever
所以	那	许多	的	一个	较少的	决定	方式	的	思维	每一个	天	拥抱	任何

[hæd; həd] [bɪn] [læst] [kən'fjuːtid] .

had	been	last	confuted	.
有	到过	最后的	驳斥	.

因此，许多思维不够坚定的人每天都会接受那些最近被驳斥过的观点。

[ðɪs] [moʊst]['mænli] [vjuː] [ʌv; əv] ['mætərz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [fer] [pleɪ] [wʌz; wəz] [skɔːnd] ,

This	most	manly	view	of	matters	and	desire	to	give	fair	play	was	scorned	,
这	最多	男子气概	看法	的	事情	和	欲望	到	给	公平的	玩	曾是	被鄙视	,

这种最符合男子气概的观点和公平竞争的愿望遭到了蔑视。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ði] ['fɛrɜ˞] ([ænd; ənd] [ˌʌn'fɛrər]) [hæf][ʌv; əv][men] .

of	course	,	by	the	fairer	(	and	unfairer	)	half	of	men	.
的	课程	,	经过	这	更公平	(	和	更不公平	)	一半	的	男人	.

当然，这是由比较公正（也比较不公正）的那部分人说的。

['friːdə] ['kaʊntɪd] [ɔːl][æz; əz] ['treɪtəz] [huː] [ə'poʊzd] [ðer; ðər] [liːdʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Frida	counted	all	as	traitors	who	opposed	their	liege	the	king	.
弗里达	计数	全部	作为	叛徒	WHO	反对	他们的	列日	这	国王	.

弗里达将所有反对他们君主——国王的人都视为叛徒。

“ [goʊ] [fɔːrθ] , [maɪ][lɔːrd] ; [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [faɪt] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd][tuː; tə] ['vaɪkaʊnt] - ,

“	Go	forth	,	my	lord	;	go	forth	and	fight	,	”	she	cried	to	Viscount	Auberley	,
“	去	前进	,	我的	主	;	去	前进	和	斗争	,	”	她	哭	到	子爵	-	,

她向奥伯利子爵喊道：“上前吧，大人；上前战斗吧！”

[wen] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['kɑːmbæt][ʌv; əv] ['ɛdʒˌhɪl] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] [nuː] [pʌg'næsəti] ; “ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]

when	the	doubtful	combat	of	Edgehill	was	firing	new	pugnacity	;	“	if	I	were
什么时候	这	疑	战斗	的	埃奇希尔	曾是	射击	新的	好斗	;	“	如果	我	是

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

当埃奇希尔那场充满变数的战斗燃起新的斗志时；“如果我是一个男人，

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [duː] [soʊ] ? ”

think	you	that	I	would	let	them	do	so	?	”
思考	你	那	我	会	让	他们	做	所以	?	”

你觉得我会让他们这么做吗?

“ [əˈlæs] , [fer] [ˈmɪstrəs] !

“	Alas	,	fair	mistress	!
“	唉	,	公平的	情妇	!

“唉，美丽的夫人！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmeni] [men] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

it	will	take	a	many	men	to	help	it	.
它	将要	拿	一个	许多	男人	到	帮助	它	.

需要很多人才能帮忙。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [bɪd] [ˌem ˈiː] [ðʌs] [əˈweɪ] — [haɪ] , [ˈdɪksən] ! [get] [maɪ] [trʌŋks] [pækt] !

But	since	you	bid	me	thus	away	—	hi	,	Dixon	!	get	my	trunks	packed	!
但	自从	你	出价	我	因此	离开	—	你好	,	迪克森	!	得到	我的	树干	包装	!

既然你这样劝我离开——嗨，迪克森！帮我收拾行李！

” [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; hər] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈroʊziz] [ˈfeɪdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [waɪt] ; [ænd; ənd]

”	And	then	,	of	course	,	her	blushing	roses	faded	to	a	lily	white	;	and
”	和	然后	,	的	课程	,	她	脸红	玫瑰	褪色	到	一个	百合	白色的	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

“然后，当然，她那娇艳欲滴的玫瑰花瓣渐渐褪成了洁白的百合；然后，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [ˈslendər] [fɔːrm] ;

of	course	,	it	was	his	duty	to	support	her	slender	form	;
的	课程	,	它	曾是	他的	责任	到	支持	她	苗条	形式	;

当然，支撑她纤细的身躯是他的职责；

[ˈniːðər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈdʌlsɪt] [ˈmɜːməz] [ˈæbsənt] [wɪtʃ] [fərˈevər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] [wen]

neither	were	those	dulcet	murmurs	absent	which	forever	must	be	present	when
两者都不	是	那些	甜美	低语	缺席的	哪个	永远	必须	是	展示	什么时候

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [kaɪnd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	female	kind	begin	to	have	the	best	of	it	.
这	女性	种类	开始	到	有	这	最好的	的	它	.

当女性开始享受美好时光时，那些甜美的低语声也总是伴随着她们。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

So	they	went	on	once	or	twice	,
所以	他们	去	在	一次	或者	两次	,

所以他们又进行了一两次。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ˈfɪfti] [taɪmz] [ɪf] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm] [ðʌs] [tuː; tə]

and	would	have	gone	on	fifty	times	if	fortune	had	allowed	them	thus	to
和	会	有	已消失	在	五十	时代	如果	财富	有	允许	他们	因此	到

[hæŋ] [ɑːn] [wʌn] [əˈnʌðər] .

hang	on	one	another	.
悬挂	在	一	其他	.

如果命运允许他们这样互相扶持下去，他们本可以这样坚持五十次。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [fer] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðəmˈselvz] , [æz; əz] [fer] [æz; əz] [ˈeni] ,

All	the	world	was	fair	around	them	;	and	themselves	,	as	fair	as	any	,
全部	这	世界	曾是	公平的	大约	他们	;	和	他们自己	,	作为	公平的	作为	任何	,

他们周围的世界都很美好；而他们自己，也和任何人一样美好。

[vaʊtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tuː; tə] [əˈtest] [ðer; ðər] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈkɑːnstənsi] .

vouched	the	whole	world	to	attest	their	everlasting	constancy	.
担保	这	所有的	世界	到	证明	他们的	永恒	恒常	.

全世界都为之担保，证明他们永恒不变的忠诚。

[bʌt; bət][wʌn][sɔːft][noʊˈvembər] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][drɑːps] ,
But **one** **soft** **November** **evening** **,** **when** **the** **trees** **were** **full** **of** **drops** **,**
但 一 柔软的 十一月 晚上 , 什么时候 这 树木 是 满的 的 滴 ,

但在一个十一月温柔的夜晚，树上挂满了雨滴，

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][mɪsts][wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrlənd] ,
and **gentle** **mists** **were** **creeping** **up** **the** **channels** **of** **the** **moorlands** **,**
和 温和的 薄雾 是 爬行 向上 这 频道 的 这 荒原 ,

薄雾缓缓升起，笼罩着荒原的沟壑。

[ænd; ənd][snaɪps] ([kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɑːrts]) [wɜːr; wər] [tʃiːpɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]
and **snipes** **(** **come** **home** **from** **foreign** **parts** **)** **were** **cheeping** **at** **their**
和 狙击手 (来 家 从 外国的 部分) 是 窃窃私语 在 他们的
['bɔːrɪŋz] ,
borings **,**
无聊 ,

而那些从国外回来的狙击手则在它们的钻孔处发出刺耳的叫声。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪri] [mæn][wʌz; wəz] ['glædnd] [baɪ][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [wʊd] ['faɪər] ,
and **every** **weary** **man** **was** **gladdened** **by** **the** **glance** **of** **a** **bright** **wood** **fire** **,**
和 每一个 厌倦 男人 曾是 高兴 经过 这 瞥一眼 的 一个 明亮的 木头 火 ,

每个疲惫的人看到明亮的柴火都会感到欣慰。

[ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] , [ɑːn][ə; eɪ]
and **smell** **of** **what** **was** **over** **it** **,** **there** **happened** **to** **come** **,** **on** **a**
和 闻 的 什么 曾是 超过 它 , 那里 发生 到 来 , 在 一个
['dʒeɪdɪd] [hɔːrs] ,
jaded **horse** **,**
厌倦 马 ,

闻到上面残留的气味，碰巧有一匹疲惫的马骑着它来了。

[ə; eɪ][mæn] , [ɔːl][hæt] , [ænd; ənd] [keɪp] , [ænd; ənd] [buːts] , [ænd; ənd] [mʌd] , [ænd; ənd] [swet] , [ænd; ənd]
a **man** **,** **all** **hat** **,** **and** **cape** **,** **and** **boots** **,** **and** **mud** **,** **and** **sweat** **,** **and**
一个 男人 , 全部 帽子 , 和 岬 , 和 靴子 , 和 泥 , 和 汗 , 和
['grʌmblɪŋ] .
grumbling **.**
抱怨 .

一个男人，戴着帽子，披着斗篷，穿着靴子，浑身沾满泥巴，汗流浃背，嘴里不停地抱怨。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æt; ət][ɔːl] [tuː]
All **the** **people** **saw** **at** **once** **that** **it** **was** **quite** **impossible** **to** **make** **at** **all** **too**
全部 这 人们 锯 在 一次 那 它 曾是 相当 不可能的 到 制作 在 全部 也
[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
much **of** **him** **,**
很多 的 他 ,

所有人都立刻明白，无论如何都不可能对他过度苛责。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [nuːz] , [wɪtʃ] (['æftər] ['vɪtlz]) [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst]
because **he** **must** **be** **full** **of** **news** **,** **which** **(** **after** **victuals** **)** **is** **the** **greatest**
因为 他 必须 是 满的 的 消息 , 哪个 (后 食物) 是 这 最
[niːd] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .
need **of** **human** **nature** **.**
需要 的 人类 自然 .

因为他必须了解各种新闻，而新闻（除了食物之外）是人类最大的需求。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ; [ænd; ənd] ,
So **he** **had** **his** **own** **way** **as** **to** **everything** **he** **ordered** **;** **and** **,**
所以 他 有 他的 自己的 方式 作为 到 一切 他 订购 ; 和 ,

所以，他凡事都随心所欲；而且，

['hævɪŋ] ['rɪdn] ['ɪntuː] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [kept] [hɪm'self] [æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz] [kʊd; kəd]

having	ridden	into	much	experience	of	women	,	kept	himself	as	warm	as	could
拥有	骑	进入	很多	经验	的	女性	,	保留	他自己	作为	温暖的	作为	可以

[biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dʒeləsi] .

be	,	without	any	jealousy	.
是	,	没有	任何	妒忌	.

他阅历丰富，与众多女性交往过，因此能够保持内心的温暖，并且没有任何嫉妒之心。

[ðɪs] [stɜːrn] [mæn] [bɔːr] ['ɜːrdʒənt] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] - [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [kɪŋ]

This	stern	man	bore	urgent	order	for	the	Viscount	Auberley	to	join	the	king
这	船尾	男人	钻孔	紧迫的	命令	为了	这	子爵	-	到	加入	这	国王

[æt; ət] [wʌns] [æt; ət] ['ɑːksfərd] ,

at	once	at	Oxford	,
在	一次	在	牛津	,

这位表情严肃的官员紧急下令奥伯利子爵立即前往牛津与国王会合。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['gæðərɪŋ] .

and	bring	with	him	all	his	gathering	.
和	带来	和	他	全部	他的	采集	.

并把他的所有追随者都带过来。

['hævɪŋ] ['gæðərd] [noʊ] [men] [jet] ,

Having	gathered	no	men	yet	,
拥有	聚集	不	男人	然而	,

由于尚未召集到任何人，

[bʌt; bət] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['plʌkɪŋ] ['roʊziz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['mɜːrtl] [ʌv; əv] ['devənʃə] [lʌv] ,

but	spent	the	time	in	plucking	roses	and	the	wild	myrtles	of	Devonshire	love	,
但	花费	这	时间	在	拔毛	玫瑰	和	这	荒野	桃金娘	的	德文郡	爱	,

但却把时间花在了采摘德文郡爱情的玫瑰和野生桃金娘上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [wʌns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːrdər] .

the	young	lord	was	for	once	a	little	taken	aback	at	this	order	.
这	年轻的	主	曾是	为了	一次	一个	小的	已采取	背	在	这	命令	.

这位年轻的领主对这道命令难得有些措手不及。

[mɔːr'oʊvər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['grʌmblɪŋ] ,

Moreover	,	though	he	had	been	grumbling	,
而且	,	尽管	他	有	到过	抱怨	,

此外，尽管他一直在抱怨，

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] — [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [mɔːr] ['preʃəs] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

half	a	dozen	times	a	day	—	to	make	himself	more	precious	—	about	the	place	,
一半	一个	打	时代	一个	天	—	到	制作	他自己	更多的	宝贵的	—	关于	这	地方	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	the	people	,
和	这	人们	,

他一天要说上六七遍——为了让自己显得更有价值——关于这个地方和这里的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,

and	the	way	they	cooked	his	meals	,
和	这	方式	他们	煮熟	他的	餐	,

还有他们给他做饭的方式，

[hiː; hi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ænd; ənd] [les] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

he	really	meant	it	less	and	less	as	he	came	to	know	the	neighbourhood
他	真的	意思是	它	较少的	和	较少的	作为	他	来了	到	知道	这	邻里

.

:
.

随着他对周围环境越来越熟悉，他其实越来越不这么想了。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

These	**are**	**things**	**which**	**nobody**	**can**	**understand**	**without**	**seeing**	**them**	**.**
这些	是	事物	哪个	无人	能	理解	没有	看到	他们	.

这些东西，不亲眼所见，谁也无法理解。

“ [aɪ] [griːv] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['bærən] ,

“	**I**	**grieve**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**”**	**said**	**the**	**worthy**	**baron**	**,**
“	我	悲伤	,	我的	主	,	”	说	这	值得	男爵	,

“我深感悲痛，大人，”这位可敬的男爵说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [haɪ] [heɪst] .

“	**that**	**you**	**must**	**leave**	**us**	**in**	**this**	**high**	**haste**	**.**
“	那	你	必须	离开	我们	在	这	高的	匆忙	.

“你必须如此匆忙地离开我们。”

” [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['eksələnt] [mæn][wʌz; wəz]['pɑːrtli][glæd][tuː; tə][biː; bi][kwɪt][ʌv; əv]

”	**On**	**the**	**whole**	**,**	**however**	**,**	**this**	**excellent**	**man**	**was**	**partly**	**glad**	**to**	**be**	**quit**	**of**
”	在	这	所有的	,	然而	,	这	出色的	男人	曾是	部分	高兴的	到	是	辞职	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“但总的来说，这位优秀的人也有点高兴摆脱了他。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːvəns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

“	**And**	**I**	**am**	**deeply**	**indebted**	**to**	**your**	**lordship**	**for**	**the**	**grievance**	**;**	**but**	**it**
“	和	我	是	深	负债累累	到	你的	领主	为了	这	不满	;	但	它

[mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

must	**be**	**so**	**.**
必须	是	所以	.

“我非常感激阁下对我的恩情所作出的裁决；但事情必须如此。”

[ˌkju ju 'i] [vu'leɪ] - ['vuː] ?

Que	**voulez**	**-**	**vous**	**?**
奎	你想	-	您	?

Que voulez-vous?

[juː; jʊ] [tɔːk] [ðə; ði] [frentʃ] , [mɒn]['bærən] ? ”

You	**talk**	**the**	**French**	**,**	**mon**	**baron**	**?**	**”**
你	讲话	这	法语	,	星期一	男爵	?	”

您会说法语吗，我的男爵?

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [maɪ][lɔːrd] ; [bʌt; bət][nɑːt] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [spiːk]

“	**With**	**a**	**Frenchman**	**,**	**my**	**lord**	**;**	**but**	**not**	**when**	**I**	**have**	**the**	**honour**	**to**	**speak**
“	和	一个	法国人	,	我的	主	;	但	不是	什么时候	我	有	这	荣誉	到	说话

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] . ”

with	**an**	**Englishman**	**.**	**”**
和	一个	英国人	.	”

“如果是和法国人说话，大人会这样；但如果我有幸和英国人交谈，就不会这样了。”

“ [ɑː] , [ðer; ðər] ['fɔːrən] [ə'gen] !

“	**Ah**	**,**	**there**	**Foreign**	**again**	**!**
“	啊	,	那里	外国的	再次	!

“啊，又是外国人！”

[maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

My	**lord**	**,**	**you**	**will**	**never**	**speak**	**English**	**.**
我的	主	,	你	将要	绝不	说话	英语	.

大人，您永远也学不会英语。

" [di:] - [kʊd; kəd]['nevər][bi:; bi][kwaɪt] [ʃʊr] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn]
" De Wichehalse could never be quite sure , though his race had been long in
" 德 - 可以 绝不 是 相当 当然 , 尽管 他的 种族 有 到过 长的 在
[ðɪs] ['kʌntri] ,
this country ,
这 国家 ,

"尽管他的家族在这个国家生活了很长时间，但德·维切哈尔斯始终无法完全确定。"

['weðər] [hi:; hi][ɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] [bɔ:rn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
whether he or they could speak born English as it ought to be .
无论 他 或者 他们 可以 说话 出生 英语 作为 它 应该 到 是 .

他或他们是否能说一口地道的英语。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ] [gri:f] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɜ:rtəsi] ,
" Perhaps you will find , " he said at last , with grief as well as courtesy ,
" 也许 你 将要 寻找 , " 他 说 在 最后的 , 和 悲伤 作为 出色地 作为 礼貌 ,

"或许你会发现，"他最后带着悲伤和礼貌说道，

" ['meni] [hu:] [spi:k] [wʌn]['læŋgwɪdʒ] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə]['saɪləns][wʌn] [ə'nʌðər] . "
" many who speak one language Striving to silence one another . "
" 许多 WHO 说话 一 语言 努力 到 沉默 一 其他 . "

"许多说同一种语言的人，却试图让彼此噤声。"

" [hi:; hi] [faɪts] [best] [hu:] [faɪts] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] .
" He fights best who fights the longest .
" 他 战斗 最好的 WHO 战斗 这 最长 .

"坚持到最后的人才是最强的。"

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [maɪ][lɔ:rd] ? "
You will come with us , my lord ? "
你 将要 来 和 我们 , 我的 主 ? "

大人，您会和我们一起去吗?

" [nɑ:t][ə; eɪ] [fʊt] , [nɑ:t][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] , " [ðə; ði]['bærən] ['ænsər] ['stɜ:rdɪli] .
" Not a foot , not half an inch , " the baron answered sturdily .
" 不是 一个 脚 , 不是 一半 一个 英寸 , " 这 男爵 回答 坚固地 .

"一英尺也不到，半英寸也不到，"男爵坚定地回答道。

" [aɪv] [ə; eɪ] - ['leɪbərd] [hɑ:rd][tu:; tə] [zi:] [maɪ][best] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ][kɑ:nt] [zi:] [hed] [nɔ:r][teɪl][tu:; tə]
" I've a - laboured hard to zee my best , and ' a can't zee head nor tail to
" 我已经 一个 - 辛勤劳作 难的 到 泽 我的 最好的 , 和 - 一个 不能 泽 头 也不 尾巴 到
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

"我努力做到最好，但我却一无所获。"

" [ðʌs] [hi:; hi][spoʊk][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['tenənt] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['braɪtli]
" Thus he spoke in imitation of what his leading tenant said , smiling brightly
" 因此 他 辐 在 模仿 的 什么 他的 领导 租户 说 , 微笑 明亮地
[æt; ət][hɪm'self] ,
at himself ,
在 他自己 ,

于是他模仿着他那位主要房客的话，脸上露出灿烂的笑容。

[bʌt; bət] ['sædli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
but sadly at his subject .
但 令人遗憾的是 在 他的 主题 .

但遗憾的是，他所研究的主题是.....

" ['i:v(ə)n][soʊ] !
" Even so !
" 甚至 所以 !

即便如此!

”	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	['ænsər]	;	“	[aɪ]	[wɪl]	[fɔːrθ]	[ænd; ənd]	[peɪ]	[maɪ]['duːti]	.
”	the	young	man	answered	;	“	I	will	forth	and	pay	my	duty	.
”	这	年轻的	男人	回答	;	“	我	将要	前进	和	支付	我的	责任	.

年轻人回答说：“我将履行我的职责。”

[ðə; ði]	['rʌsti]	-	['weðərkɑːk]	,	[maɪ][lɔːrd]	,	[ɪz]['ɔːf(ə)n]	[tuː]	[leɪt]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['ɔɪlɪŋ]	.
The	rusty	-	weathercock	,	my	lord	,	is	often	too	late	for	the	oiling	.
这	生锈的	-	风向标	,	我的	主	,	是	经常	也	晚的	为了	这	注油	.

大人，生锈的风向标经常来不及上油。

”	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[kən'siːt]	[hiː; hi]	[left]	[diː]	-	,	[ænd; ənd]	,	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[grumz]	[wɜːr; wər]
”	With	this	conceit	he	left	De	Wichehalse	,	and	,	while	his	grooms	were
”	和	这	自负	他	左边	德	-	,	和	,	尽管	他的	新郎	是

['meɪkɪŋ]	['redi]	,
making	ready	,
制作	准备好	,

“带着这种想法，他离开了德维什哈尔斯，趁着侍从们准备的时候，

['sɔːntəd]	[daʊn]	[ðə; ði]['zɪgzæg]	[pæθ]	,	[wɪtʃ]	,	[θruː]	['rɑːks]	[ænd; ənd]	[stʌbd]	[oʊks]	,	[meɪd]
sauntered	down	the	zigzag	path	,	which	,	through	rocks	and	stubbed	oaks	,	made
漫步	向下	这	之字形	小路	,	哪个	,	通过	岩石	和	桩	橡树	,	制成

[tɔːrd]	[ðə; ði]	['rʌgɪd]	['hedlənd,'hedlænd]	[noʊn]	,
toward	the	rugged	headland	known	,
朝向	这	崎岖	海岬	已知	,

沿着之字形小路漫步而下，这条小路穿过岩石和残缺的橡树，通往那片被称为“崎岖岬角”的地方。

[fɑːr]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['tʃæn(ə)l]	,	[baɪ][ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]['duːti]	[pɔɪnt]	.
far	up	and	down	the	Channel	,	by	the	name	of	Duty	Point	.
远的	向上	和	向下	这	渠道	,	经过	这	姓名	的	责任	观点	.

在海峡的上下游，有一个叫做杜蒂角的地方。

[nɪr]	[ðə; ði][end]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wɔːk]	[ðer; ðər]	['lɝːkt]	[ə; eɪ][sɔːft]	[ænd; ənd]['saɪlənt]	['baʊər]	,
Near	the	end	of	this	walk	there	lurked	a	soft	and	silent	bower	,
靠近	这	结尾	的	这	走	那里	潜伏	一个	柔软的	和	沉默的	凉亭	,

这段路程的尽头，隐藏着一个静谧幽雅的凉亭。

[meɪd]	[baɪ]	['neɪtʃər]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	['neɪtʃɝz]	[ɑːrt]	[sɪ'kluːdɪd]	.
made	by	Nature	,	and	with	all	of	Nature's	art	secluded	.
制成	经过	自然	,	和	和	全部	的	自然的	艺术	僻	.

由大自然创造，并将大自然的所有艺术都隐藏起来。

[ðə; ði]	[ledʒ]	[ðæt]	[wuːnd]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[rɑːk]	-	[frʌnt]	['waidnd]	,
The	ledge	that	wound	along	the	rock	-	front	widened	,
这	壁架	那	伤口	沿着	这	岩石	-	正面	扩大	,

沿着岩壁蜿蜒的岩架逐渐变宽，

[ænd; ənd][ðə; ði]	[rɑːk]	[fel]	[bæk]	[ænd; ənd]	[left]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[koʊv]	,	[rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntuː]	[mɔːs]	[ænd; ənd]	['fɜːrni]
and	the	rock	fell	back	and	left	a	little	cove	,	retiring	into	moss	and	ferny
和	这	岩石	跌倒	后退	和	左边	一个	小的	海湾	,	退休	进入	苔藓	和	蕨类植物

[ʃeɪd]	.
shade	.
阴影	.

于是，岩石向后倒塌，留下了一个小海湾，隐没在苔藓和蕨类植物的阴凉处。

[hɪr]	[ðə; ði][meɪd]	[wʌz; wəz]	[wel]	[ə'kʌstəmd]	['evri]	[deɪ]	[tuː; tə][sɪt]	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	,	[geɪzɪŋ]	[daʊn]
Here	the	maid	was	well	accustomed	every	day	to	sit	and	think	,	gazing	down
这里	这	女佣	曾是	出色地	习惯	每一个	天	到	坐	和	思考	,	凝视	向下

[æt; ət][ðə; ði][kɑːm]	,
at	the	calm	,
在	这	冷静的	,

女仆每天都习惯坐在这里沉思，凝视着宁静的景色。

[greɪ] [siː] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['kɑːntent][ænd; ənd] [diːp] [kə'pæsəti][ʌv; əv] ['driːmiŋ] .

gray	sea	,	and	filled	with	rich	content	and	deep	capacity	of	dreaming	.
灰色的	海	,	和	已填	和	富有的	内容	和	深的	容量	的	做梦	.

灰色的海洋，充满了丰富的内涵和深邃的梦想空间。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , ['restɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pjʊr] [lʌv] - [driːm] ,

Here	she	was	,	at	the	present	moment	,	resting	in	her	pure	love	-	dream	,
这里	她	曾是	,	在	这	展示	片刻	,	休息	在	她	纯的	爱	-	梦	,

此刻，她正沉浸在纯粹的爱情梦境中。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [jʌŋ]

believing	all	the	world	as	good	,	and	true	,	and	kind	as	her	own	young
相信	全部	这	世界	作为	好的	,	和	真的	,	和	种类	作为	她	自己的	年轻的

[self] .

self	.
自己	.

她相信整个世界都像她年轻时的自己一样美好、真实、善良。

[raʊnd] [hɜːr; hər][ɔːl][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['lʌvli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [braʊn] [hænd][ʌv; əv]

Round	her	all	was	calm	and	lovely	;	and	the	soft	brown	hand	of
圆形的	她	全部	曾是	冷静的	和	迷人的	;	和	这	柔软的	棕色的	手	的

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

她周围的一切都平静而美好；还有秋天那柔软的棕色手，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnz] [ə'pruːv(ə)l] , ['tempərd] ['evri] ['meloʊ] [muːd] [ʌv; əv] [liːvz] .

with	the	sun's	approval	,	tempered	every	mellow	mood	of	leaves	.
和	这	太阳的	赞同	,	淬火	每一个	醇厚	情绪	的	树叶	.

在阳光的照耀下，树叶的每一丝柔和情绪都得到了调和。

['ɔːbɪn] - [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][kæst][ʌv; əv][maɪnd] .

Aubyn	Auberley	was	not	of	a	sentimental	cast	of	mind	.
奥宾	-	曾是	不是	的	一个	感伤的	投掷	的	头脑	.

奥宾·奥伯利不是一个多愁善感的人。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wen'evər] [hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ;

He	liked	the	poets	of	the	day	,	whenever	he	deigned	to	read	them	;
他	喜欢	这	诗人	的	这	天	,	每当	他	设计	到	读	他们	;

他喜欢当时的诗人，只要他愿意读他们的作品。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [ə'bʌv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

nor	was	he	at	all	above	accepting	the	dedication	of	a	book	.
也不	曾是	他	在	全部	多于	接受	这	奉献	的	一个	书	.

他丝毫不介意接受书籍的题献。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] — [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][taɪm]

But	it	was	not	the	fashion	now	—	as	had	been	in	the	noble	time
但	它	曾是	不是	这	时尚	现在	—	作为	有	到过	在	这	高贵	时间

[ʌv; əv] ['wɑːtsn] ,

of	Watson	,
的	沃森	,

但这已不再是当时的时尚——不像在沃森的时代那样。

['rɔːli] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] — [fɔːr; fər][men][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['greɪtər]

Raleigh	,	and	Shakspere	—	for	men	to	look	around	and	love	the	greater
罗利	,	和	莎士比亚	—	为了	男人	到	看	大约	和	爱	这	更大的

[θɪŋz] [ðeɪ] [groʊ] [ə'mʌŋ] .

things	they	grow	among	.
事物	他们	生长	之中	.

罗利和莎士比亚——让人们环顾四周，热爱他们成长于其中的伟大事物。

['friːdə][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [lɔːrd][soʊ] ['ɜːrli] .

Frida	was	surprised	to	see	her	dainty	lord	so	early	.
弗里达	曾是	惊讶	到	看	她	纤巧	主	所以	早期的	.

弗里达很惊讶这么早就见到了她那位英俊潇洒的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][reɪn] [tuː] [hɑːrd] ,

She	came	here	in	the	morning	always	,	when	it	did	not	rain	too	hard	,
她	来了	这里	在	这	早晨	总是	,	什么时候	它	做过	不是	雨	也	难的	,

她总是早上来这里，只要雨下得不太大。

[tuː; tə][let][hɜːr; hər][maɪnd][hæv; həv]['pæstʃər][ɑːn][ðə; ði]['lændskeɪp][ʌv; əv] [swiːt] ['meməri] .

to	let	her	mind	have	pasture	on	the	landscape	of	sweet	memory	.
到	让	她	头脑	有	牧场	在	这	景观	的	甜的	记忆	.

让她的思绪在甜蜜的回忆中自由驰骋。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [swiːtər] [hoʊp][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

And	even	sweeter	hope	was	always	fluttering	in	the	distance	,	on	the	sea	,
和	甚至	更甜	希望	曾是	总是	飘动	在	这	距离	,	在	这	海	,

而更美好的希望，总是在远处的海面上飘荡。

[ɔːr] [klaʊdz] , [ɔːr] ['flɪtɪŋ] ['veɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

or	clouds	,	or	flitting	vapour	of	the	morning	.
或者	云	,	或者	飞掠	汽	的	这	早晨	.

或是云朵，或是清晨飘渺的雾气。

['iːv(ə)n][soʊ][ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Even	so	she	now	was	looking	at	the	mounting	glory	of	the	sun	above	the
甚至	所以	她	现在	曾是	寻找	在	这	安装	荣耀	的	这	太阳	多于	这

[siː] - [klaʊdz] ,

sea	-	clouds	,
海	-	云	,

即便如此，她此刻正凝视着海云之上冉冉升起的太阳，那耀眼的光芒令人叹为观止。

[ðə; ði][sʌn] [ðæt] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [roʊl] [ə'weɪ] .

the	sun	that	lay	along	the	land	,	and	made	the	distance	roll	away	.
这	太阳	那	躺	沿着	这	土地	,	和	制成	这	距离	卷	离开	.

夕阳西下，照耀着大地，使距离渐渐远去。

“ [hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər] [ɪz][maɪ][tæsk] , ” [ðə; ði] ['gælənt][lɔːrd][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

“	Hard	and	bitter	is	my	task	,	”	the	gallant	lord	began	with	her	,
“	难的	和	苦的	是	我的	任务	,	”	这	英勇	主	开始	和	她	,

“我的任务艰巨而痛苦，”这位英勇的领主对她说。

“ [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ɔːl][aɪ] [lʌv] .

“	to	say	farewell	to	all	I	love	.
“	到	说	告别	到	全部	我	爱	.

“向我所爱的一切告别。”

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː]['evər][mʌst; məst][biː; bi] .

But	so	it	ever	must	be	.
但	所以	它	曾经	必须	是	.

但事情总是如此。

” ['friːdə] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [dres] , [ænd; ənd][koʊld] [fɪr] [siːzd] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] ,

”	Frida	looked	at	his	riding	-	dress	,	and	cold	fear	seized	her	suddenly	,
”	弗里达	看起来	在	他的	骑术	-	裙子	,	和	寒冷的	害怕	查获	她	突然	,

弗里达看着他的骑马装，突然感到一阵彻骨的恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːrm][hoʊp] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] ['oʊnli][biː; bi]['raɪdɪŋ]['æftər][ðə; ði] ['bʌstərd] .

and	then	warm	hope	that	he	might	only	be	riding	after	the	bustards	.
和	然后	温暖的	希望	那	他	可能	仅有的	是	骑术	后	这	鸨类	.

然后心中燃起一丝希望，他或许只是在追逐鸨鸟而已。

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ My lord , ” she said ,
“ 我的 主 , ” 她 说 ,

“大人，”她说。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['nevər][grænt][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn]['lɪt(ə)l] [prer] [ʌv; əv][maɪn] — [tuː; tə] [sper] [pʊr] [bɜːrdz] ,
“ will you never grant me that one little prayer of mine — to spare poor birds ,
“ 将要 你 绝不 授予 我 那 一 小的 祷告 的 矿 — 到 空闲的 贫穷的 鸟类 ,

“你难道就不能满足我这小小的愿望吗——饶恕这些可怜的鸟儿们？”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðoʊz] ['kruːəl] [geɪz] - [haʊndz] [rʌn] [daʊn] [wʌn] [ə'nʌðər] ? ”
and make those cruel gaze - hounds run down one another ? ”
和 制作 那些 残忍的 目光 - 猎犬 跑步 向下 一 其他 ? ”

让那些残忍的目光猎犬自相残杀吗？

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [ðə; ðɪ] [geɪz] - [haʊndz] [mɔːr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['petʃələntli] ; “ [maɪ][taɪm]
“ I shall never see the gaze - hounds more , ” he answered petulantly ; “ my time
“ 我 将 绝不 看 这 目光 - 猎犬 更多的 , ” 他 回答 任性地 ; “ 我的 时间
[fɔːr; fər][spɔːrt][ɪz]['oʊvər] .
for sport is over .
为了 运动 是 超过 .

“我再也见不到那些猎犬了，”他闷闷不乐地回答道；“我的娱乐时光已经结束了。”

[aɪ][mʌst; məst][set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɔːr][tuː; tə] - [deɪ] . ”
I must set forth for the war to - day . ”
我 必须 放 前进 为了 这 战争 到 - 天 . ”

我今天必须出发去打仗。

“ [tuː; tə] - [deɪ] !
“ To - day !
“ 到 - 天 !

“今天！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [traɪd][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fɔːr; fər] [praɪdz] [seɪk] ;
” she cried ; and then tried to say a little more for pride's sake ;
” 她 哭 ; 和 然后 尝试 到 说 一个 小的 更多的 为了 骄傲的 清酒 ;

她哭了起来；然后，出于自尊，她又试图再说几句；

“ [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːr][tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ][lɔːrd] ! ”
“ to go to the war to - day , my lord ! ”
“ 到 去 到 这 战争 到 - 天 , 我的 主 ! ”

“今天就去打仗，大人！”

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] .
it is too true .
它 是 也 真的 .

这话说得太对了。

['iːðər] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ɔːr][biː; bi][ə; eɪ]['treɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dæstəd] .
Either I must go , or be a traitor and a dastard .
任何一个 我 必须 去 , 或者 是 一个 叛徒 和 一个 卑鄙小人 .

要么我走，要么我就成了叛徒和卑鄙小人。

” [hɜːr; hər][sɔːft] [bluː] [aɪz] [leɪ] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ,
” Her soft blue eyes lay full on his ,
” 她 柔软的 蓝色的 眼睛 躺 满的 在 他的 ,

她那双柔和的蓝眼睛直直地望着他，

[ænd; ənd] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə] [floʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spred] [ə; eɪ] ['heɪzi] [veɪl] [bɪ'twi:n]

and	tears	that	had	not	time	to	flow	began	to	spread	a	hazy	veil	between
和	眼泪	那	有	不是	时间	到	流动	开始	到	传播	一个	朦胧	面纱	之间

[hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] .

her	and	the	one	she	loved	.
她	和	这	一	她	喜爱	.

还没来得及流下的泪水，便在她和她所爱的人之间蒙上了一层朦胧的面纱。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['wu:ndɪd] [hɑ:rt] ,

He	saw	it	,	and	he	saw	the	rise	and	sinking	of	her	wounded	heart	,
他	锯	它	,	和	他	锯	这	上升	和	下沉	的	她	受伤	心	,

他看到了，他看到了她受伤的心灵的起伏。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['ʌtər] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər]

and	how	the	words	she	tried	to	utter	fell	away	and	died	within	her	for
和	如何	这	字	她	尝试	到	说出	跌倒	离开	和	死亡	之内	她	为了

[ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] ;

the	want	of	courage	;
这	想	的	勇气	;

她想说的话，却因为缺乏勇气而最终在她心中消逝；

[ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] ['meɪnli] ['selfɪʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] , [ðə; ði]

and	light	and	hard	,	and	mainly	selfish	as	his	nature	was	,	the
和	光	和	难的	,	和	主要	自私	作为	他的	自然	曾是	,	这

[streŋθ] , [ænd; ənd] [depθ] ,

strength	,	and	depth	,
力量	,	和	深度	,

他既轻盈又坚硬，尽管他本性自私，却也拥有力量和深度。

[ænd; ənd] [tru:θ] [ʌv; əv] [lʌv] [keɪm] [naɪ] [tu:; tə] [sker] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv]

and	truth	of	love	came	nigh	to	scare	him	for	the	moment	even	of
和	真相	的	爱	来了	夜	到	吓	他	为了	这	片刻	甚至	的

[hɪz; ɪz] ['vænitiz] .

his	vanities	.
他的	虚荣心	.

爱情的真谛近在眼前，甚至让他一时之间都畏惧自己的虚荣心。

“ ['fri:də] !

“	Frida	!
“	弗里达	!

“弗里达!

” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [wʌn] [ni:] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɔ:s] ;

”	he	said	,	with	her	hand	in	his	,	and	bending	one	knee	on	the	moss	;
”	他	说	,	和	她	手	在	他的	,	和	弯曲	一	膝盖	在	这	苔藓	;

“他握着她的手，单膝跪在苔藓上说道；

“ ['oʊnli] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [steɪ] ; [ðen] [steɪ] [aɪ] [wɪl] ;

“	only	tell	me	that	I	must	stay	;	then	stay	I	will	;
“	仅有的	告诉	我	那	我	必须	停留	;	然后	停留	我	将要	;

“只要告诉我我必须留下，我就会留下；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [meɪ] [skɔ:rn] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ˌem 'i:] .

the	rest	of	the	world	may	scorn	if	you	approve	me	.
这	休息	的	这	世界	可能	轻蔑	如果	你	批准	我	.

即使你认可我，全世界也可能鄙视我。

" [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['saʊndɪd] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	This	,	of	course	,	sounded	very	well	and	pleased	her	,	as	it	was
"	这	,	的	课程	,	听起来	非常	出色地	和	高兴	她	,	作为	它	曾是

[ment] [tuː; tə][duː] ;

meant	to	do	;
意思是	到	做	;

"这当然听起来很不错，也让她很高兴，正如预期的那样；

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] — [soʊ][ɪg'zæktɪŋ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ['meidnz] ,

still	,	it	did	not	satisfy	her	—	so	exacting	are	young	maidens	,
仍然	,	它	做过	不是	满足	她	—	所以	严格	是	年轻的	少女们	,

然而，这并没有让她满意——年轻的姑娘们就是这么挑剔。

[ænd; ənd][soʊ] [kiːn] [ɪz][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	so	keen	is	the	ear	of	love	.
和	所以	敏锐的	是	这	耳朵	的	爱	.

爱情的耳朵真是敏锐。

" ['ɔːbɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] .

"	Aubyn	,	you	are	good	and	true	.
"	奥宾	,	你	是	好的	和	真的	.

"奥宾，你善良真诚。"

[haʊ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

How	very	good	and	true	you	are	!
如何	非常	好的	和	真的	你	是	!

你真是太好了，太真诚了！

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][baɪ][jʊr; jər] [dɪr] [vɔɪs] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] .

But	even	by	your	dear	voice	now	I	know	what	you	are	thinking	.
但	甚至	经过	你的	亲爱的	嗓音	现在	我	知道	什么	你	是	思维	.

即使从你亲切的声音中，我现在也能知道你在想什么。

" [lɔːrd] - , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi]

"	Lord	Auberley	,	by	this	time	,	was	as	well	within	himself	again	as	he
"	主	-	,	经过	这	时间	,	曾是	作为	出色地	之内	他自己	再次	作为	他

['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [hɪm'self] ;

generally	found	himself	;
一般来说	成立	他自己	;

"此时，奥伯利勋爵的精神状态已经恢复到他通常的状态了；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['bæləns] ['tʃænsɪz] ['veri] ['noʊɪŋli] .

so	that	he	began	to	balance	chances	very	knowingly	.
所以	那	他	开始	到	平衡	机会	非常	明知	.

所以他开始非常有意识地权衡各种可能性。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][wɪn][ðə; ði] ['wɔːrfer] [ænd; ənd][biː; bi]['pærəmaʊnt] [ə'gen] ,

If	the	king	should	win	the	warfare	and	be	paramount	again	,
如果	这	国王	应该	赢	这	战争	和	是	派拉蒙	再次	,

如果国王赢得战争并再次成为至高无上的君主，

[ðɪs] [braɪt] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [mʌst; məst][raɪz][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['haɪər] [ðæn; ðən]

this	bright	star	of	the	court	must	rise	to	something	infinitely	higher	than
这	明亮的	星星	的	这	法庭	必须	上升	到	某物	无限地	更高	比

[ə; eɪ] ['devənʃə] ['skwaɪərz][tʃaɪld] .

a	Devonshire	squire's	child	.
一个	德文郡	乡绅的	孩子	.

这位宫廷中的耀眼明星，其成就必将远远高于德文郡乡绅之子的地位。

[ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [ʌv; əv] [fræns] [ɪt'self] ,

A	fine	young	widow	of	a	duke	,	of	the	royal	blood	of	France	itself	,
一个	美好的	年轻的	寡妇	的	一个	公爵	,	的	这	皇家	血	的	法国	本身	,

一位年轻貌美的公爵遗孀，拥有法国皇室血统。

[wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ək'sept][hɪm; ɪm] ,

was	not	far	from	being	quite	determined	to	accept	him	,
曾是	不是	远的	从	存在	相当	决定	到	接受	他	,

他几乎已经下定决心要接受他了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [end] [ðəm'selvz] .

if	she	only	could	be	certain	how	these	things	would	end	themselves	.
如果	她	仅有的	可以	是	肯定	如何	这些	事物	会	结尾	他们自己	.

她多么希望能够确定这些事情最终会如何收场。

['meni] ['ʌðər] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [kwaɪt][æz; əz] ['breɪvli] [tuː; tə][weɪt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

Many	other	ladies	were	determined	quite	as	bravely	to	wait	the	course	of
许多	其他	女士们	是	决定	相当	作为	勇敢地	到	等待	这	课程	的

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

许多其他女士也同样勇敢地决定静观其变。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ɪf] [kən'viːniənt] .

and	let	him	have	them	,	if	convenient	.
和	让	他	有	他们	, 如果		方便的	.

如果方便的话，就把这些东西给他吧。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

if	the	kingdom	should	succeed	in	keeping	the	king	in	order	—	which	was	the
如果	这	王国	应该	成功	在	保持	这	国王	在	命令	—	哪个	曾是	这

['ʌtmoʊst] [ðen] [ɪn'tendɪd] — ['ɔːbɪn] - [maɪt] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn]

utmost	then	intended	—	Aubyn	Auberley	might	be	only	too	glad	to	fall	back	upon
极致	然后	故意的	—	奥宾	-	可能	是	仅有的	也	高兴的	到	落下	后退	之上

['friːdə] .

Frida	.
弗里达	.

如果王国能够成功地约束国王——这正是当时最大的愿望——奥宾·奥伯利或许会非常乐意再次求助于弗里达。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [læm] ,

Thinking	it	wiser	,	upon	the	whole	,	to	make	sure	of	this	little	lamb	,
思维	它	更明智	,	之上	这	所有的	,	到	制作	当然	的	这	小的	羊肉	,

总的来说，我认为确保这只小羊羔的安全更为明智。

[wɪð; wɪθ]['noʊblɝ] [geɪm] [ɪn]['prɑːspekt] ,

with	nobler	game	in	prospect	,
和	更高贵	游戏	在	前景	,

展望更高尚的猎物，

[lɔːrd] - [hiːvd] [æz; əz] [diːp] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [kʊd; kəd]

Lord	Auberley	heaved	as	deep	a	sigh	as	the	size	of	his	chest	could
主	-	喘息	作为	深的	一个	叹	作为	这	尺寸	的	他的	胸部	可以

['kʌmpəs] .

compass	.
罗盘	.

奥伯利勋爵深深地叹了口气，叹息的幅度之大，几乎占据了他整个胸膛。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [toʊn] :

After	which	he	spoke	as	follows	,	in	a	most	delicious	tone	:
后	哪个	他	辐	作为	跟随	,	在	一个	最多	可口的	语气	:

随后，他用一种极其悦耳的语气说道：

“ [swiːtəst] , [ænd; ənd][maɪ]['oʊnli][hoʊp] , [ðə; ði][wʌn][stɑːr][ʌv; əv][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] ;

“	Sweetest	,	and	my	only	hope	,	the	one	star	of	my	wanderings	;
”	最甜美的	,	和	我的	仅有的	希望	,	这	一	星星	的	我的	漫游	;

“最甜蜜的，也是我唯一的希望，是我漂泊旅途中唯一的星星；

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][send][ˌem 'iː] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [wer] [maɪ][ɑːrm][ɪz] ['niːdɪd] ,

although	you	send	me	forth	to	battle	,	where	my	arm	is	needed	,
虽然	你	发送	我	前进	到	战斗	,	在哪里	我的	手臂	是	需要	,

虽然你派我上战场，那里需要我的臂膀，

[gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [dɪr] [pledʒ] [ðæt] ['evər][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][maɪ] [oʊn] .

give	me	one	dear	pledge	that	ever	you	will	live	and	die	my	own	.
给	我	一	亲爱的	保证	那	曾经	你	将要	居住	和	死	我的	自己的	.

请你向我郑重承诺，无论何时何地，你都将与我同生共死。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['friːdə]['wɑːntɪd] , ['hævɪŋ] [trʌst] ([æz; əz]['aʊər; ɑːr] [friː] - ['treɪdərz] , [baɪ]

”	This	was	just	what	Frida	wanted	,	having	trust	(	as	our	free	-	traders	,	by
”	这	曾是	只是	什么	弗里达	通缉	,	拥有	相信	(	作为	我们的	自由的	-	交易员	,	经过

[væst] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

vast	amplitude	of	vision	,
广阔的	振幅	的	想象	,

“这正是弗里达想要的，拥有信任（就像我们的自由贸易者一样，凭借着广阔的视野，

[hæv; həv][ɪn][ˌresɪ'prɑːsəti]) [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][gets][ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr]

have	in	reciprocity	)	that	if	a	man	gets	the	best	of	a	woman	he	is	sure
有	在	互惠	)	那	如果	一个	男人	获得	这	最好的	的	一个	女士	他	是	当然

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

to	give	it	back	.
到	给	它	后退	.

（互惠关系）如果一个男人占了女人的便宜，他一定会报复。

['ðerfɔːr] [ðiːz] [tuː] [siːld] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['sɜːrt(ə)n] [triːtiz] ([ɔːl] [ˌʌn'rɪtn] ,

Therefore	these	two	sealed	and	delivered	certain	treaties	(	all	unwritten	,
所以	这些	二	密封	和	发表	肯定	条约	(	全部	不成文	,

因此，这两个人缔结并交付了一些条约（所有条约都是不成文的，

[bʌt; bət] [fər'evər] [ɛn'greɪvən][ə'pɑːn][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['tendə] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔːfti]['hjuːmən]

but	forever	engraven	upon	the	best	and	tenderest	feelings	of	the	lofty	human
但	永远	雕刻	之上	这	最好的	和	最嫩的	情怀	的	这	高远	人类

['neɪtʃər]) [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [deθ] ,

nature	)	that	nothing	less	than	death	,
自然	)	那	没有什么	较少的	比	死亡	,

但永远铭刻在崇高的人性中最美好、最温柔的情感之中，那就是唯有死亡才能做到。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['greɪtər] , [ʃʊd; ʃəd][dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] .

or	even	greater	,	should	divide	them	.
或者	甚至	更大的	,	应该	划分	他们	.

或者更进一步，应该将它们分开。

[ɪz][ðer; ðər][wʌn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [huː] [sər'vaɪv] [sʌtʃ] ['prɑːses] ,

Is	there	one	,	among	the	many	who	survive	such	process	,
是	那里	一	,	之中	这	许多	WHO	存活	这样的	过程	,

在众多经历过这种磨难的人当中，是否有一个人幸存下来?

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɔːr] [rɪ'membər] [haʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ?

unable	to	imagine	or	remember	how	they	parted	?
无法	到	想象	或者	记住	如何	他们	分手了	?

无法想象或回忆起他们是如何分手的?

[ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['despərət] ['æŋgwɪʃ] , [nəːst] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ;

The	fierce	and	even	desperate	anguish	,	nursed	and	made	the	most	of	;
这	凶猛的	和	甚至	绝望的	痛苦	,	护理	和	制成	这	最多	的	;

那种强烈甚至绝望的痛苦，被滋养并充分利用；

[ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][self] - [kən'troʊl][ðæt] [kiːp] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['kʌmfərt]['æftərwərd] ;

the	pride	and	self	-	control	that	keep	such	things	for	comfort	afterward	;
这	自豪	和	自己	-	控制	那	保持	这样的	事物	为了	舒适	之后	;

骄傲和自制力使人能够把这些东西留作日后的安慰;

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [fiːlz] [ɪt'self][ðə; ði] [truː] [θɪŋ] ['æftər][ɔːl] .

the	falling	of	the	heart	that	feels	itself	the	true	thing	after	all	.
这	坠落	的	这	心	那	感觉	本身	这	真的	事物	后	全部	.

一颗自认为真心实意的心，最终还是坠落了。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ; [ænd; ənd][noʊ] ['sɪmpəθi] [kæn; kən] [hiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

Let	it	be	so	,	since	it	must	be	;	and	no	sympathy	can	heal	it	,
让	它	是	所以	,	自从	它	必须	是	;	和	不	同情	能	愈合	它	,

既然事情必须如此，那就这样吧；任何同情都无法治愈它。

[sɪns] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] , ['nevər] , [wʌz; wəz][soʊ][bæd] [bɪ'fɔːr] !

since	in	every	case	it	never	,	never	,	was	so	bad	before	!
自从	在	每一个	案件	它	绝不	,	绝不	,	曾是	所以	坏的	前	!

因为在任何情况下，以前从来没有这么糟糕过!

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['lʌvəz] [kʌm] , [ænd; ənd]['lʌvəz][goʊ] ; ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [hæv; həv][ðer; ðər]

Lovers	come	,	and	lovers	go	;	ecstasies	of	joy	and	anguish	have	their
恋人	来	,	和	恋人	去	;	狂喜	的	喜悦	和	痛苦	有	他们的

['prɑːpər] ['ɪntərvlz] ;

proper	intervals	;
恰当的	间隔	;

恋人来来往往；喜悦和痛苦都有其应有的间隔;

[ænd; ənd] [gʊd] [jʌŋ] [foʊk] , [huː] [noʊ] [noʊ] ['betər] , ['revl] [ɪn] [haɪ] ['mɪzəri] .

and	good	young	folk	,	who	know	no	better	,	revel	in	high	misery	.
和	好的	年轻的	民间	,	WHO	知道	不	更好的	,	陶醉	在	高的	苦难	.

而那些懵懂无知的善良年轻人，却沉溺于极度的痛苦之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [ə'sendz] [ðə; ði]['hevəns][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

But	the	sun	ascends	the	heavens	at	the	same	hour	of	the	day	,
但	这	太阳	上升	这	天	在	这	相同的	小时	的	这	天	,

但是，太阳每天都在同一时间升起。

[baɪ][hɪm'self] [dik'teitid] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ðæt] [spredz]

by	himself	dictated	;	and	if	we	see	him	not	,	it	is	our	earth	that	spreads
经过	他自己	口述	;	和	如果	我们	看	他	不是	,	它	是	我们的	地球	那	传播

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

the	curtain	.
这	窗帘	.

他亲自安排；如果我们看不见他，那就是我们的大地为我们拉开了帷幕。

[ˌnevərðə'les] , [ðiːz] ['lʌvəz] , ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ruːl] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , [hiːp] [ðer; ðər] [oʊn]

Nevertheless	,	these	lovers	,	being	out	of	rule	with	everything	,	heap	their	own
尽管如此	,	这些	恋人	,	存在	出去	的	规则	和	一切	,	堆	他们的	自己的

[fɔːlts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

faults	on	his	head	,
故障	在	他的	头	,

然而，这对恋人行事不合常理，反而把自己的过错都归咎于他。

[ænd; ənd][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['setɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [muːn] .

and	want	him	to	be	setting	always	,	that	they	may	behold	the	moon	.
和	想	他	到	是	环境	总是	,	那	他们	可能	看哪	这	月亮	.

他们希望他永远落下，以便他们能够看到月亮。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['devən] ,

Therefore	it	was	useless	for	the	wisest	man	in	the	north	of	Devon	,
所以	它	曾是	无用	为了	这	最明智的	男人	在	这	北	的	德文郡	,

因此，即使是德文郡北部最睿智的人也无济于事。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ðə; ði]['waɪzɪst]['wʊmən] , [tu:; tə]['ri:z(ə)n][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['fri:də] [naʊ] ,

or	even	the	wisest	woman	,	to	reason	with	young	Frida	now	,
或者	甚至	这	最明智的	女士	,	到	原因	和	年轻的	弗里达	现在	,

即使是最睿智的女人，现在也难以和年轻的弗里达讲道理。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][hæv; həv][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]

or	even	to	let	her	have	the	reason	upon	her	side	,	and	be	sure	of
或者	甚至	到	让	她	有	这	原因	之上	她	边	,	和	是	当然	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

或者甚至让她有理由站在她这边，并且确信这一点。

[ʃi:; ʃi] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [wʌz; wəz] [ə'streɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n] ,

She	,	for	her	part	,	was	astray	from	all	the	bounds	of	reason	,
她	,	为了	她	部分	,	曾是	误入歧途	从	全部	这	界限	的	原因	,

至于她，她已经完全丧失了理智。

[sɔ:rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] [haɪ] [dɪ'lu:ʒn] .

soaring	on	the	wings	of	faith	,	and	hope	,	and	high	delusion	.
翱翔	在	这	翅膀	的	信仰	,	和	希望	,	和	高的	错觉	.

乘着信仰、希望和高度错觉的翅膀翱翔。

[ðoʊ] [ðə; ði]['wɪntər] - [taɪm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [rɔ:]

Though	the	winter	-	time	was	coming	,	and	the	wind	was	damp	and	raw
尽管	这	冬天	-	时间	曾是	未来	,	和	这	风	曾是	潮湿	和	生的

,

,
,

虽然冬天即将来临，寒风潮湿刺骨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪt'self] ;

and	the	beauty	of	the	valleys	lay	down	to	recover	itself	;
和	这	美丽	的	这	山谷	躺	向下	到	恢复	本身	;

山谷的美景静静地躺下，恢复生机；

[jet] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ]

yet	with	her	the	spring	was	breaking	,	and	the	world	was	lifting
然而	和	她	这	春天	曾是	打破	,	和	这	世界	曾是	举重

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔ:ri] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

with	the	glory	underneath	it	.
和	这	荣耀	下	它	.

然而，随着她的到来，春天也随之破土而出，世界也因其下蕴藏的荣光而蓬勃向上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['fɜ:rmli] [pledʒd] — [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd]['evər] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Because	it	had	been	firmly	pledged	—	and	who	could	ever	doubt	it	?
因为	它	有	到过	牢牢	承诺	—	和	WHO	可以	曾经	怀疑	它	?

因为已经做出了坚定的承诺——谁又能怀疑这一点呢?

— [ðæt] [ðə; ði][best][ænd; ənd]['nəublist]['lʌvər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [lʌv] [wʊd] [kʌm]

—	that	the	best	and	noblest	lover	in	this	world	of	noble	love	would	come
—	那	这	最好的	和	最高贵	情人	在	这	世界	的	高贵	爱	会	来

[ænd; ənd]['grændli] [kleɪm][ænd; ənd][wɪn][hɪz; ɪz][braɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər][nekst] ['bɜ:rθdeɪ] .

and	grandly	claim	and	win	his	bride	on	her	next	birthday	.
和	宏伟	宣称	和	赢	他的	新娘	在	她	下一个	生日	.

——在这个充满高尚爱情的世界里，最优秀、最高尚的恋人将会在下一个生日那天隆重地迎娶他的新娘。

[æt; ət] ['krɪsməs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɜ:rðər] [pledʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['noʊb(ə)l] ['lʌvɝz] ['kɑ:nstənsi] .

At	Christmas	she	had	further	pledge	of	her	noble	lover's	constancy	.
在	圣诞节	她	有	更远	保证	的	她	高贵	恋人的	恒常	.

圣诞节时，她得到了她高贵的爱人进一步的忠贞保证。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] , ['deindʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['presɪŋ] [ni:d] [ʌv; əv][men] ,

In	spite	of	difficulties	,	dangers	,	and	the	pressing	need	of	men	,
在	尽管如此	的	困难	,	危险	,	和	这	紧迫	需要	的	男人	,

尽管面临诸多困难、危险以及男性迫切的需求，

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər][baɪ][sʌm; səm] ['veri] ['væliənt] ['mesindʒəz] ([nʌn] [ʌv; əv] [hu:m]

he	contrived	to	send	her	by	some	very	valiant	messengers	(	none	of	whom
他	人为的	到	发送	她	经过	一些	非常	英勇	信使	(	没有任何	的	谁

[wʊd] [raɪd] [ə'loʊn]) [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

would	ride	alone	)	a	beautiful	portrait	of	himself	,
会	骑	独自的	)	一个	美丽的	肖像	的	他自己	,

他设法派遣了一些非常勇敢的信使（他们都不愿单独行动）给她送去了一幅他自己的精美画像。

[set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['spɑ:rklɪŋ] ['daiəmənds] ; ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [pɜ:rlz] ,

set	round	with	sparkling	diamonds	;	also	a	necklace	of	large	pearls	,
放	圆形的	和	闪闪发光	钻石	;	还	一个	项链	的	大的	珍珠	,

镶嵌着闪亮钻石的圆形饰品；还有一条由大颗珍珠串成的项链。

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [nek] [hu:z] [greɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'hæns] [ðer; ðər]

as	white	and	pure	as	the	neck	whose	grace	was	to	enhance	their
作为	白色的	和	纯的	作为	这	脖子	谁	优雅	曾是	到	提高	他们的

['bju:ti] .

beauty	.
美丽	.

像她们的脖颈一样洁白纯洁，那份优雅更衬托出她们的美丽。

[ˌhɪrə'pɑ:n] [sʌtʃ] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['maʊntɪd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd]

Hereupon	such	pride	and	pleasure	mounted	into	her	cheeks	and	eyes	,	and
于是	这样的	自豪	和	乐趣	安装	进入	她	脸颊	和	眼睛	,	和

[flʌʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['geɪəti] ,

flushed	her	with	young	gaiety	,
酡	她	和	年轻的	欢乐	,

于是，一股自豪和喜悦涌上她的脸颊和眼眶，让她容光焕发，充满了青春的喜悦。

[ðæt] [ɔ:l] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , ['bi:ɪŋ] [græft] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , ['nɪrli] [spɔɪld] [ðer; ðər]

that	all	who	loved	her	,	being	grafted	with	good	superstition	,	nearly	spoiled	their
那	全部	WHO	喜爱	她	,	存在	嫁接	和	好的	迷信	,	几乎	被宠坏了	他们的

['krɪsməs] - [taɪm][baɪ] ['sɪriəs] [sə'gæsəti] .

Christmas	-	time	by	serious	sagacity	.
圣诞节	-	时间	经过	严肃的	睿智	.

所有爱她的人，都深受迷信思想的影响，差点因为过于认真而毁了他们的圣诞节。

[ʃi:; ʃi] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

She	,	however	,	in	the	wealth	of	all	she	had	to	think	of	,
她	,	然而	,	在	这	财富	的	全部	她	有	到	思考	的	,

然而，在她需要考虑的所有事情中，

[hi:did] [nʌn] [hu:] [trɑ:d][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd][koʊld]['sɜ:rt(ə)nti] .

heeded	none	who	trod	the	line	of	prudence	and	cold	certainty	.
听从了	没有任何	WHO	践踏	这	线	的	谨慎	和	寒冷的	肯定	.

那些秉持谨慎和冷酷自信原则的人，无人理会。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] , ” [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [moʊst] ['prɪtɪli] ,

“	It	is	more	than	I	can	tell	,	”	she	used	to	say	,	most	prettily	,
“	它	是	更多的	比	我	能	告诉	,	”	她	用过的	到	说	,	最多	漂亮	,

“这远非我能说的，”她过去常常用最优美的语气说道。

[tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ;
to anybody who made bold to ask her about anything ;
到 任何人 WHO 制成 大胆的 到 问 她 关于 任何事物 ;

任何胆敢向她询问任何事情的人;

" [ɔːl] [θɪŋz] [goʊ][soʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ]
" all things go so in and out that I am sure of nothing else except that I
" 全部 事物 去 所以 在 和 出去 那 我 是 当然 的 没有什么 别的 除了 那 我
[ˌeɪ 'em] ['hæpi] .
am happy .
是 快乐的 .

"万物皆来去匆匆，我唯一确定的是我很快乐。"

" [ðə; ði]['bærən] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['næroʊ] , [pər'hæps][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ,
" The baron now began to take a narrow , perhaps a natural ,
" 这 男爵 现在 开始 到 拿 一个 狭窄的 , 也许 一个 自然的 ,

"男爵现在开始采取一种狭窄的，或许是自然的，

[vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .
view of all the things around him .
看法 的 全部 这 事物 大约 他 .

他眼中周围的一切。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ][saɪn][ɔːr] ['sembləns] [ʌv; əv]['eni] ['biːɪŋ]
In all the world there was for him no sign or semblance of any being
在 全部 这 世界 那里 曾是 为了 他 不 符号 或者 外表 的 任何 存在
[huːz] [dɪ'zaɪɜ-z][ɔːr] [strɪktɪst] [raɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [wen] [set]
whose desires or strictest rights could be thought of more than once when set
谁 欲望 或者 最严格的 权利 可以 是 想法 的 更多的 比 一次 什么时候 放
[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] .
against his daughter's .
反对 他的 女儿的 .

在他看来，全世界没有任何人，他们的欲望或权利，会与他女儿的权利相提并论，哪怕只有一次。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['veri] [bæd][fɔːr; fər]['friːdəz] [oʊn] [ɪm'pruːvmənt] .
This , of course , was very bad for Frida's own improvement .
这 , 的 课程 , 曾是 非常 坏的 为了 弗里达的 自己的 改进 .

这当然对弗里达自身的进步非常不利。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['selfɪʃ] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] [hɜːr; hər] ['weɪwərd] .
It could not make her selfish yet , but it really made her wayward .
它 可以 不是 制作 她 自私 然而 , 但 它 真的 制成 她 任性的 .

虽然这还不足以让她变得自私，但却让她变得任性妄为。

[ðə; ði] ['veri] [best] ['gɜ-ːlz]['evər] [siːn] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['feɪlɪŋz] ; [ænd; ənd]['friːdə] ,
The very best girls ever seen are sure to have their failings ; and Frida ,
这 非常 最好的 女孩们 曾经 已见 是 当然 到 有 他们的 缺点 ; 和 弗里达 ,

即使是世上最优秀的女孩也必然有缺点；弗里达就是其中之一。

[ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['neɪtʃər] .
though one of the very best , was not above all nature .
尽管 一 的 这 非常 最好的 , 曾是 不是 多于 全部 自然 .

虽然是最优秀的生物之一，但它也无法凌驾于自然之上。

['piːp(ə)l] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [dɪ'fend] [hɜːr'self] .
People made too much of this , when she could no more defend herself .
人们 制成 也 很多 的 这 , 什么时候 她 可以 不 更多的 保卫 她自己 .

人们对此反应过度，而她当时已经无力自卫了。

[huː'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] , [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] — [ðə; ði]['fɑːðər] ,
Whoever may have been to blame , one thing at least is certain — the father ,
谁 可能 有 到过 到 责备 , 一 事物 在 至少 是 肯定 — 这 父亲 ,

无论谁该为此负责，至少有一点是肯定的——父亲。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['fɑːloʊ][ɔːl][hɪz; ɪz]['tʃaɪldz] [prɪ'sɪpɪtəns] ,

though	he	could	not	follow	all	his	child's	precipitance	,
尽管	他	可以	不是	跟随	全部	他的	孩子的	慌张	,

虽然他无法完全理解孩子的所有冲动行为，

[jet] [wʌz; wəz] [wel] [kən'tentɪd] [naʊ] [tuː; tə] [stuːp] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [tuː; tə] [braɪt] [lɪps] ,

yet	was	well	contented	now	to	stoop	his	gray	head	to	bright	lips	,
然而	曾是	出色地	满足	现在	到	哈腰	他的	灰色的	头	到	明亮的	嘴唇	,

但他现在却心满意足地低下灰白的头颅，亲吻着明亮的嘴唇。

[ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][best] [tɔːrd] [bɪ'liːvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][sɔːft] ['eləkwəns] .

and	do	his	best	toward	believing	some	of	their	soft	eloquence	.
和	做	他的	最好的	朝向	相信	一些	的	他们的	柔软的	口才	.

他尽力去相信他们那些柔和的言辞。

[ðə; ðiː][tʃaɪld] , [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][praɪd] , [ænd; ənd][roʊz][ɑːn]['tɪptoʊ] ,

The	child	,	on	the	other	hand	,	was	full	of	pride	,	and	rose	on	tiptoe	,
这	孩子	,	在	这	其他	手	,	曾是	满的	的	自豪	,	和	玫瑰	在	脚尖	,

而孩子却骄傲不已，踮起脚尖站了起来。

[lest] ['enibɑːdi] [maɪt] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

lest	anybody	might	suppose	her	still	too	young	for	anything	.
免得	任何人	可能	认为	她	仍然	也	年轻的	为了	任何事物	.

以免有人认为她年纪太小，什么都做不了。

[ðʌs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] , ['hoʊpɪŋ]

Thus	between	them	they	looked	forward	to	a	pleasant	time	to	come	,	hoping
因此	之间	他们	他们	看起来	向前	到	一个	令人愉快的	时间	到	来	,	希望

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][best] ,

for	the	best	,
为了	这	最好的	,

因此，他们彼此期盼着美好的未来，希望一切顺利。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] .

and	judging	everyone	with	charity	.
和	评判	每个人	和	慈善机构	.

并以仁慈之心评判所有人。

[ðə; ðiː] [θɪŋ] [ðæt] [vekst] [ðem; ðəm][moʊst] ([fɔːr; fər]['ɔːlweɪz][ðer; ðər][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	thing	that	vexed	them	most	(	for	always	there	must	,	of	course	,
这	事物	那	烦恼	他们	最多	(	为了	总是	那里	必须	,	的	课程	,

最令他们烦恼的事情（当然，总会有这样的事情），

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ]) [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['ælbərt] , ['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ðiː]['bærən] , [ænd; ənd]

be	something	)	was	the	behaviour	of	Albert	,	nephew	to	the	baron	,	and
是	某物	)	曾是	这	行为	的	阿尔伯特	,	侄子	到	这	男爵	,	和

[moʊst] ['lʌvɪŋ] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['friːdə] .

most	loving	cousin	of	Frida	.
最多	爱	表哥	的	弗里达	.

阿尔伯特（男爵的侄子，弗里达最疼爱的表弟）的行为就是如此。

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

Nothing	they	could	do	might	bring	him	to	spend	his	Christmas	with	them	;
没有什么	他们	可以	做	可能	带来	他	到	花费	他的	圣诞节	和	他们	;

无论他们做什么，都无法让他和他们一起过圣诞节；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm]['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [kloʊðd] ['beɪbihʊd] [ðæt] [hiː; hi]

and	this	would	be	the	first	time	ever	since	his	long	-	clothed	babyhood	that	he
和	这	会	是	这	第一的	时间	曾经	自从	他的	长的	-	穿着衣服	婴儿期	那	他

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

had	failed	to	be	among	them	,
有	失败的	到	是	之中	他们	,

这将是他自穿着长袍的婴儿时期以来，第一次未能与他们同在。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ɔːr]['fɑːloʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [maɪt] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	to	lead	or	follow	,	just	as	might	be	required	of	him	.
和	到	带领	或者	跟随	,	只是	作为	可能	是	必需的	的	他	.

并根据职责需要，领导或跟随。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest] [hæz; həz][noʊ] [smɔːl]['vælјuː][ɪn][ə; eɪ]['loʊnli] ['neɪbərhʊd] ,

Such	a	guest	has	no	small	value	in	a	lonely	neighbourhood	,
这样的	一个	客人	有	不	小的	价值	在	一个	孤独	邻里	,

在偏僻的街区，这样的客人可谓弥足珍贵。

[ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['juːsɪdʒ][mɑːr][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	years	of	usage	mar	the	circle	of	the	year	without	him	.
和	年	的	用法	马尔	这	圆圈	的	这	年	没有	他	.

没有他，多年的使用会破坏一年的循环。

['krɪsməs] [pæst] , [ænd; ənd] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['meni] ['ʌðər] [deɪz] .

Christmas	passed	,	and	New	Year's	Day	,	and	so	did	many	other	days	.
圣诞节	通过了	,	和	新的	年	天	,	和	所以	做过	许多	其他	天	.

圣诞节过去了，元旦也过去了，其他许多日子也都过去了。

[ðə; ði]['bærən] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːpər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ,

The	baron	saw	to	his	proper	work	,	and	took	his	turn	of	hunting	,
这	男爵	锯	到	他的	恰当的	工作	,	和	采取	他的	转动	的	打猎	,

男爵做好了自己的本职工作，然后轮到他去打猎。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [pliːzd] ['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	entertained	his	neighbours	,	and	pleased	almost	everybody	.
和	娱乐	他的	邻居	,	和	高兴	几乎	大家	.

他款待邻居，几乎让每个人都感到满意。

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Much	against	his	will	,
很多	反对	他的	将要	,

违背他意愿

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['ɔbɝ] - [leɪ]

he	had	consented	to	the	marriage	of	his	daughter	with	Lord	Auber	-	ley
他	有	同意	到	这	婚姻	的	他的	女儿	和	主	奥贝尔	-	利

— [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] ,

—	to	make	the	best	of	a	bad	job	,
—	到	制作	这	最好的	的	一个	坏的	工作	,

他同意女儿嫁给奥伯利勋爵——这是为了尽力弥补糟糕的局面。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][sɜːr] ['mɔːndər] - .

as	he	told	Sir	Maunder	Meddleby	.
作为	他	讲述	先生	胡说	-	.

正如他告诉莫恩德·梅德尔比爵士的那样。

[stɪl] , [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd]['kræfti] ['fɑːðər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] ;

Still	,	this	kind	and	crafty	father	had	his	own	ideas	;
仍然	,	这	种类	和	狡猾	父亲	有	他的	自己的	想法	;

然而，这位善良而狡猾的父亲却有他自己的想法；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

for	the	moment	he	was	swimming	with	the	tide	to	please	his	daughter
为了	这	片刻	他	曾是	游泳	和	这	潮	到	请	他的	女儿

,

,

,

此刻，他顺应潮流，只为博得女儿的欢心。

['i:v(ə)n][æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪr] [seɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][sɪŋk] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

even	as	for	her	dear	sake	he	was	ready	to	sink	beneath	it	.
甚至	作为	为了	她	亲爱的	清酒	他	曾是	准备好	到	下沉	下面	它	.

即使为了她，他也甘愿沉沦其中。

[jet] , [ði:z] ['fɑ:ðəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][fɔ:rm][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] ;

Yet	,	these	fathers	have	a	right	to	form	their	own	opinions	;
然而	,	这些	父亲们	有	一个	正确的	到	形式	他们的	自己的	意见	;

然而，这些父亲有权形成自己的观点；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [ɪk'spɪriəns] .

and	for	the	most	part	they	believe	that	they	have	more	experience	.
和	为了	这	最多	部分	他们	相信	那	他们	有	更多的	经验	.

而且他们大多认为自己更有经验。

['fri:də] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:]

Frida	laughed	at	this	,	of	course	,	and	her	father	was	glad	to	see
弗里达	笑了	在	这	,	的	课程	,	和	她	父亲	曾是	高兴的	到	看

[hɜ:r; hər] [læf] .

her	laugh	.
她	笑	.

弗里达当然笑了，她的父亲看到她笑了也很高兴。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] , ['hævɪŋ]

Nevertheless	,	he	could	not	escape	some	respect	for	his	own	opinion	,	having
尽管如此	,	他	可以	不是	逃脱	一些	尊重	为了	他的	自己的	观点	,	拥有

[soʊ] ['rerli] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] ;

so	rarely	found	it	wrong	;
所以	很少	成立	它	错误的	;

然而，由于他很少发现自己的观点是错误的，所以他无法不尊重自己的观点；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] .

and	his	own	opinion	was	that	something	was	very	likely	to	happen	.
和	他的	自己的	观点	曾是	那	某物	曾是	非常	可能	到	发生	.

他自己也认为很可能会发生什么事。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] [raɪt] .

In	this	he	proved	to	be	quite	right	.
在	这	他	已证实	到	是	相当	正确的	.

事实证明他的判断完全正确。

[fɔ:r; fər] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['hæpən] ,

For	many	things	began	to	happen	,
为了	许多	事物	开始	到	发生	,

因为许多事情开始发生，

[sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði] - [raɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði][left][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['bærənz, 'bɛrənz]

some	on	the	-	right	and	some	on	the	left	hand	of	the	-	baron's
一些	在	这	-	正确的	和	一些	在	这	左边	手	的	这	-	男爵的

['ɔ:gjəri:z] .

auguries	.
预兆	.

一些在男爵的占卜牌的右边，一些在左边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗里达；(Frida; or,)
第2/2页

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊˈevər] , [maɪt] [biː; bi][ˈrekənsaild][ɪgˈzæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [hiː; hi]
All **of** **them** **,** **however** **,** **might** **be** **reconciled** **exactly** **with** **the** **very** **thing** **he**
全部 的 他们 , 然而 , 可能 是 和解 确切地 和 这 非常 事物 他
[hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] .
had **predicted** **.**
有 预测 .

然而，所有这些或许都与他所预言的事情完全吻合。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [wel] ,
He **noticed** **this** **,** **and** **it** **pleased** **him** **well** **,**
他 注意到 这 , 和 它 高兴 他 出色地 ,

他注意到了这一点，这让他很高兴。

[ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [əˈnuː] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [trʊ] [ˈprɔfisiz] .
and **inspired** **him** **so** **that** **he** **started** **anew** **for** **even** **truer** **prophecies** **.**
和 灵感 他 所以 那 他 开始 重新 为了 甚至 更真实 预言 .

这激励他重新开始，做出更加真实的预言。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] - [bɔːrn][soʊ][tuː; tə] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
And **everybody** **round** **the** **place** **was** **-** **born** **so** **to** **respect** **him** **that** **,**
和 大家 圆形的 这 地方 曾是 - 出生 所以 到 尊重 他 那 ,

周围所有人都天生尊敬他，

[ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði][mɑːrk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪt][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
if **he** **missed** **the** **mark** **a** **little** **,** **they** **could** **hit** **it** **for** **him** **.**
如果 他 错过 这 标记 一个 小的 , 他们 可以 打 它 为了 他 .

如果他稍微偏离目标，他们就能替他完成。

[θɪŋz] [stʊd] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [leɪ] [ˈmænər] — [ænd; ənd][foʊk][wɜːr; wər][ˈkɑːntent][tuː; tə][hæv; həv]
Things **stood** **thus** **at** **the** **old** **Ley** **Manor** **—** **and** **folk** **were** **content** **to** **have**
事物 站立 因此 在 这 老的 莱伊 庄园 — 和 民间 是 内容 到 有
[ðem; ðəm][soʊ] ,
them **so** **,**
他们 所以 ,

老莱伊庄园的情况就是这样——人们也乐于接受这样的现状。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] , [pərˈhæps] — [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈdʒænjueri] , [ə; eɪ] . [diː] .
for **fear** **of** **getting** **worse** **,** **perhaps** **—** **toward** **the** **end** **of** **January** **,** **a** **.** **d** **.**
为了 害怕 的 获得 更糟 , 也许 — 朝向 这 结尾 的 一月 , 一个 . d .
- .
1643 **.**
- .

或许是害怕情况恶化——大约在公元 1643 年 1 月底。

[diː] - [hæd; həd] [ˈvaʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][tʃaɪld] — [ɔːlˈðoʊ] [soʊ][ˈklevər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
De **Wichehalse** **had** **vowed** **that** **his** **only** **child** **—** **although** **so** **clever** **for** **her**
德 - 有 发誓 那 他的 仅有的 孩子 — 虽然 所以 聪明的 为了 她
[eɪdʒ] ,
age **,**
年龄 ,

德·维切哈尔斯曾发誓，他唯一的孩子——尽管年纪轻轻就非常聪明——

[ænd; ənd][prɑːmpt][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] — [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['entər]['ɪntuː] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]

and	prompt	of	mind	and	body	—	should	not	enter	into	marriage	until	she
和	迅速的	的	头脑	和	身体	—	应该	不是	进入	进入	婚姻	直到	她

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] .

was	in	her	eighteenth	year	.
曾是	在	她	第十八	年	.

心智和身体机能健全的人，不到十八岁不应结婚。

['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['setld] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

Otherwise	,	it	would	,	no	doubt	,	have	all	been	settled	long	ago	;
否则	,	它	会	,	不	怀疑	,	有	全部	到过	定居	长的	前	;

否则，毫无疑问，这一切早就解决了；

[fɔːr; fər] ['ɔːbɪn] - ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɜːri] .

for	Aubyn	Auberley	sometimes	had	been	in	the	greatest	hurry	.
为了	奥宾	-	有时	有	到过	在	这	最	匆忙	.

因为奥宾·奥伯利有时非常匆忙。

[haʊ'evər] , ['hɪðər] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [naʊ] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['ɑːrgjuːd] ,

However	,	hither	he	must	come	now	,	as	everybody	argued	,
然而	,	这里	他	必须	来	现在	,	作为	大家	争论	,

然而，正如大家所争论的那样，他现在必须来到这里。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] - ['leðər] .

even	though	the	fate	of	England	hung	on	his	stirrup	-	leather	.
甚至	尽管	这	命运	的	英格兰	悬挂	在	他的	镫	-	皮革	.

即使英格兰的命运都系于他的马镫皮之上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][sent] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['veri] [best] [ɪn'tenʃən] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

Because	he	had	even	sent	again	,	with	his	very	best	intentions	,	fashionable
因为	他	有	甚至	发送	再次	,	和	他的	非常	最好的	意图	,	时髦

[θɪŋz] [fɔːr; fər]['friːdə] ,

things	for	Frida	,
事物	为了	弗里达	,

因为他甚至出于好意，再次给弗里达寄去了时髦的衣物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːtɪst] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ; [soʊ][ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

and	the	hottest	messages	;	so	that	,	if	they	did	not	mean	him	to	be
和	这	最热门	消息	;	所以	那	,	如果	他们	做过	不是	意思是	他	到	是

[kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,

quite	beside	himself	,
相当	旁	他自己	,

还有那些最劲爆的信息；所以，如果他们的意思不是要让他彻底疯掉的话，

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['smoʊkɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kændlməs] .

everything	must	be	smoking	for	his	wedding	at	the	Candlemas	.
一切	必须	是	吸烟	为了	他的	婚礼	在	这	圣烛节	.

圣烛节那天，他的婚礼现场必须烟雾缭绕。

[bʌt; bət] [wen] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] — [seɪv] ['ælbərt][ænd; ənd][ðə; ði]

But	when	everything	and	even	everybody	else	—	save	Albert	and	the
但	什么时候	一切	和	甚至	大家	别的	—	节省	阿尔伯特	和	这

['bærən] ,

baron	,
男爵	,

但是，当一切，甚至所有人——除了阿尔伯特和男爵——都.....

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] ['ɑːbstɪnət] ['piːp(ə)l] — [wʌz; wəz][ænd; ənd][wɜːr; wər][kwaɪt] ['redi] [ænd; ənd]

and	a	few	other	obstinate	people	—	was	and	were	quite	ready	and
和	一个	很少	其他	顽固	人们	—	曾是	和	是	相当	准备好	和

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] [ə'fer] ,

rejoicing	for	a	grand	affair	,
欢欣鼓舞	为了	一个	盛大	事务	,

还有一些其他固执的人——他们当时已经做好了充分的准备，并且为这场盛大的活动感到高兴。

[tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wel] - [sprɪŋz] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] ['kɔːrdʒəl]

to	be	celebrated	with	well	-	springs	of	wine	and	delightfully	cordial
到	是	著名	和	出色地	-	弹簧	的	葡萄酒	和	令人愉悦	亲切

['wɔːtərˌsmiːt] , ['rɑːks] [ʌv; əv] [biːf] [hjuːn] ['ɪntuː] ['væliz] ,

Watersmeet	,	rocks	of	beef	hewn	into	valleys	,
沃特斯米特	,	岩石	的	牛肉	凿	进入	山谷	,

用源源不断的美酒和令人愉悦的沃特斯米特酒来庆祝，用凿成山谷的牛肉岩石来庆祝，

[ænd; ənd] [kən'glɑːmərət] [klɪfs] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] ; [wen] ['rʌdi] [deɪm] [ænd; ənd]['roʊzi] ['dæmzl] [wɜːr; wər]

and	conglomerate	cliffs	of	pudding	;	when	ruddy	dame	and	rosy	damsel	were
和	集团	悬崖	的	布丁	;	什么时候	红润	贵妇人	和	红润	闺女	是

[əb'zɔːrbd] [ɪn] “ [wʌt] [tuː; tə] [wer] ,

absorbed	in	“	what	to	wear	,
吸收	在	“	什么	到	穿	,

还有布丁堆成的砾岩悬崖；当红润的女士和娇嫩的少女沉浸在“穿什么衣服”的话题中时，

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['stedi] ['fɑːrmɚz][wɜːr; wər][ɪn] “ ['præktɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [step] ” ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd]

”	and	even	steady	farmers	were	in	“	practice	for	the	back	step	”	;	in	a	word
”	和	甚至	稳定的	农民	是	在	“	实践	为了	这	后退	步	”	;	在	一个	单词

,

,

,

甚至连那些安分守己的农民也在“练习后退”；总之，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [gɔːn] [waɪld][ə'baʊt] ['friːdəz] ['wedɪŋ] — [wʌn] [naɪt] [ðer; ðər]

when	all	the	country	was	gone	wild	about	Frida's	wedding	—	one	night	there
什么时候	全部	这	国家	曾是	已消失	荒野	关于	弗里达的	婚礼	—	一	夜晚	那里

['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ][mæn] .

happened	to	come	a	man	.
发生	到	来	一个	男人	.

当全国上下都为弗里达的婚礼而疯狂时——一天晚上，碰巧来了一位男士。

[ðɪs] [mæn][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [sniːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,

This	man	tied	his	horse	to	a	gate	and	sneaked	into	the	back	yard	,
这	男人	系	他的	马	到	一个	门	和	偷偷摸摸	进入	这	后退	院子	,

这名男子将马拴在栅栏门上，偷偷溜进了后院。

[ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər] , ['noʊɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

and	listened	in	a	quiet	corner	,	knowing	,	as	he	did	,
和	听着	在	一个	安静的	角落	,	会心	,	作为	他	做过	,

他躲在安静的角落里倾听，因为他知道，

[ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd][aʊts][ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	ins	and	outs	and	ways	of	the	kitchen	.
这	保险	和	出局	和	方式	的	这	厨房	.

厨房的方方面面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] [seɪm] [mæn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [soʊ] , [ænd; ənd]

Because	he	was	that	very	same	man	who	understood	the	women	so	,	and
因为	他	曾是	那	非常	相同的	男人	WHO	理解	这	女性	所以	,	和

[meɪd] [hɪm'self][æt; ət][hoʊm] ,

made	himself	at	home	,
制成	他自己	在	家	,

因为他就是那个如此了解女人，并且能自在融入她们生活的男人。

[baɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] , [ɪn] [nuː] [ˈpleɪsɪz] .

by	long	experience	,	in	new	places	.
经过	长的	经验	,	在	新的	地方	.

凭借在新地方的长期经验。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðɪs] [mæn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz] [bɪˈfel] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] ,

It	had	befallen	this	man	,	as	it	always	befell	any	man	of	perception	,
它	有	发生	这	男人	,	作为	它	总是	发生	任何	男人	的	洞察力	,

这件事发生在这个人身上，就像它总是发生在任何一个有洞察力的人身上一样。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv][ˈfriːdə] .

to	be	smitten	with	the	kindly	loveliness	of	Frida	.
到	是	迷恋	和	这	亲切地	可爱	的	弗里达	.

被弗里达温柔可爱的气质深深吸引。

[ˈðerfɔːr] , [naʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhʌŋgri] [æz; əz][ˈevər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

Therefore	,	now	,	although	he	was	as	hungry	as	ever	he	had	been	,
所以	,	现在	,	虽然	他	曾是	作为	饥饿的	作为	曾经	他	有	到过	,

因此，尽管他现在和以往一样饥饿，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] , [jet] [druː] [noʊ] [ˈnɪrər] .

his	heart	was	such	that	he	heard	the	sound	of	dishes	,	yet	drew	no	nearer	.
他的	心	曾是	这样的	那	他	听到	这	声音	的	菜肴	,	然而	画	不	更近	.

他内心充满恐惧，即使听到碗碟碰撞的声音，也没有靠近。

[ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər] [dʌz] [nɑːt][ˈɔːlweɪz] [spɔɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

Experience	of	human	nature	does	not	always	spoil	it	.
经验	的	人类	自然	做	不是	总是	剧透	它	.

对人性的体验并非总能将其摧毁。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wen] [ðə; ði][ˈbærən][æt; ət][læst] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈraɪdər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

When	the	baron	at	last	received	the	letter	which	this	rider	had	been	so
什么时候	这	男爵	在	最后的	已收到	这	信	哪个	这	骑士	有	到过	所以

[əˈbæʃt] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] ,

abashed	to	deliver	,
羞愧	到	递送	,

当男爵终于收到这位骑手羞于启齿送来的信件时，

[sloʊ] [bʌt; bət] [ˈlæstɪŋ] [ræθ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈgæðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] - [læʃ] [aɪz] .

slow	but	lasting	wrath	began	to	gather	in	his	gray	-	lashed	eyes	.
慢的	但	持久	愤怒	开始	到	收集	在	他的	灰色的	-	鞭打	眼睛	.

缓慢而持久的怒火开始在他灰白的睫毛眼中积聚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnˈbɔːrn][ˈæŋgər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][æt; ət] [ˈvɪləni] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˈlɔːfti]

It	was	the	inborn	anger	of	an	honest	man	at	villany	mixed	with	lofty
它	曾是	这	先天	愤怒	的	一个	诚实的	男人	在	恶棍	混合	和	高远

[skɔːrn][ænd; ənd] [ˈtrævəst] [baɪ][ə; eɪ] [dɪr] [æŋˈzaɪəti] .

scorn	and	traversed	by	a	dear	anxiety	.
轻蔑	和	穿越	经过	一个	亲爱的	焦虑	.

那是一个正直的人对邪恶行为与生俱来的愤怒，夹杂着高尚的蔑视和深切的忧虑。

[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself][soʊ] [ˈhelpləs] [ðæt] [hiː; hi] [skers] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Withal	he	found	himself	so	helpless	that	he	scarce	knew	what	to	do	.
此外	他	成立	他自己	所以	无助	那	他	稀少	知道	什么	到	做	.

然而，他却发现自己如此无助，几乎不知道该怎么办。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['friːdə][bəuθ][ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

He	had	been	to	Frida	both	a	father	and	a	mother	,
他	有	到过	到	弗里达	两个都	一个	父亲	和	一个	母亲	,

他既是弗里达的父亲，也是她的母亲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] ;

as	she	often	used	to	tell	him	when	she	wanted	something	;
作为	她	经常	用过的	到	告诉	他	什么时候	她	通缉	某物	;

她过去常常这样告诉他她想要什么；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['velvɪt] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	now	he	felt	that	no	man	could	administer	the	velvet	touches	of	the
但	现在	他	毛毡	那	不	男人	可以	管理	这	天鹅绒	触摸	的	这

['fiːmeɪl] ['sɪmpəθi] .

female	sympathy	.
女性	同情	.

但现在他觉得，没有哪个男人能像女人那样温柔体贴地表达同情。

[mɔːr'oʊvər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hɪz; ɪz]

Moreover	,	although	he	was	so	kind	,	and	had	tried	to	think	what	his
而且	,	虽然	他	曾是	所以	种类	,	和	有	尝试	到	思考	什么	他的

['dɔːtər] [θɔːt] ,

daughter	thought	,
女儿	想法	,

此外，尽管他心地善良，也努力设身处地地为女儿着想，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ʌn'dʒiːniəl] [muːd] [fɔːr; fər] [swiːt] [kən´doulmənt] .

he	found	himself	in	a	most	ungenial	mood	for	sweet	condolement	.
他	成立	他自己	在	一个	最多	不友善的	情绪	为了	甜的	慰问	.

他发现自己完全没有心情表达慰问。

['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv]

Any	but	the	best	of	fathers	would	have	been	delighted	with	the	proof	of
任何	但	这	最好的	的	父亲们	会	有	到过	高兴极了	和	这	证明	的

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɔfisiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊg] .

all	his	prophecies	and	the	riddance	of	a	rogue	.
全部	他的	预言	和	这	摆脱	的	一个	流氓	.

除了最仁慈的父亲之外，任何父亲都会为自己所有的预言得到证实以及除掉一个恶棍而感到高兴。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] , [ðoʊ] ['dwelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

So	that	even	he	,	though	dwelling	in	his	child's	heart	as	his	own	,
所以	那	甚至	他	,	尽管	住宅	在	他的	孩子的	心	作为	他的	自己的	,

所以，即使是他，虽然住在孩子心中，如同住在自己心中一样，

[riːd] [ðɪs] ['letər] ([wen] [ðə; ði][fɜːrst][i'məuʃənz][hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [hoʊp] [ðæt]

read	this	letter	(	when	the	first	emotions	had	exploded	)	with	a	real	hope	that
读	这	信	(	什么时候	这	第一的	情绪	有	爆炸了	)	和	一个	真实的	希望	那

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

（在最初的情绪爆发之后）怀着真切的希望读了这封信，希望事情会好转。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] .

in	the	long	run	,	would	come	round	again	.
在	这	长的	跑步	,	会	来	圆形的	再次	.

从长远来看，一切都会再次好转。

“ [tuː; tə][maɪ][moʊst] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] ['ɑːnɜ-d] [frend] , [ðə; ði][lɔːrd][diː]

“	To	my	most	esteemed	and	honoured	friend	,	the	Lord	de
“	到	我的	最多	尊敬的	和	荣幸	朋友	,	这	主	德

“致我最尊敬和敬重的朋友，德勋爵

- , [ðiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][moʊst][əbˈzɜːrvənt][ænd; ənd][moʊst]['greɪtf(ə)l]

Wichehalse	,	these	from	his	most	observant	and	most	grateful
-	,	这些	从	他的	最多	观察者	和	最多	感激的

Wichehalse，这些来自他最细心、最感激的读者。

- - , — ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['aʊər; ɑːr][moʊst]

Aubya	Auberley	,	—	Under	command	of	his	Majesty	,	our	most
-	-	,	一	在下面	命令	的	他的	威严	,	我们的	最多

奥比亚·奥伯利，——奉陛下之命，我们最

['rɔɪəl] [lɔːrd][ænd; ənd] [kɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [bɪn] [dʒɔɪnd][ɪn]['bændz][ʌv; əv]

Royal	Lord	and	King	,	I	have	this	day	been	joined	in	bands	of
皇家	主	和	国王	,	我	有	这	天	到过	加入	在	乐队	的

尊贵的君主，我今天与一群人在一起

['hoʊli] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['haɪnəs] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][biː] — — , [ɪn]

holy	marriage	with	her	Highness	,	the	Duchess	of	B	—	—	,	in
圣	婚姻	和	她	高度	,	这	公爵夫人	的	B	—	—	,	在

与B——公爵夫人殿下的神圣婚姻，

[fræns] .

France	.
法国	.

法国。

[æt; ət][wʌn][taɪm][aɪ][hæd; həd][hoʊp][ʌv; əv] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd]

At	one	time	I	had	hope	of	favour	with	your	good
在	一	时间	我	有	希望	的	偏爱	和	你的	好的

我曾一度希望得到你的恩惠。

['lɔːrdʃɪps] ['dɔːtər] , ['niːðər] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [mɔːr]

Lordship's	daughter	,	neither	could	I	have	desired	more
领主的	女儿	,	两者都不	可以	我	有	想要的	更多的

领主的女儿，我还能奢求什么呢?

[kəm'pliːt] [prə'moʊʃ(ə)n] .

complete	promotion	.
完全的	晋升	.

全面推广。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	the	service	of	the	kingdom	and	the
但	这	服务	的	这	王国	和	这

但是为王国服务以及

[daʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['dezərt][hæv; həv] [fɔːrst] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðiːz] ['trʌbləs]

doubt	of	my	own	desert	have	forced	me	,	in	these	troublous
怀疑	的	我的	自己的	沙漠	有	强制	我	,	在	这些	麻烦的

怀疑自己应得的奖赏迫使我，在这些困境中

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

次数，

[tuː; tə][fɔːr'goʊ][maɪn] [oʊn] [æm'bɪʃ(ə)n] .

to	forego	mine	own	ambition	.
到	放弃	矿	自己的	志向	.

放弃我自己的抱负。

['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ]

Our	lord	the	King
我们的	主	这	国王

我们的君主

[enˈdʒɔɪnz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] , [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər]

enjoins	you	with	his	Royal	commendation	,	to	bring	your
责令	你	和	他的	皇家	表彰	,	到	带来	你的

他以皇家嘉奖命令你，将你的

[ˈfɔːrsɪz] [tɔːrd] [ˈbrɪstoʊ] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈvæləntaɪn] .

forces	toward	Bristowe	by	the	day	of	St	.	Valentine	.
力量	朝向	布里斯托	经过	这	天	的	英石	.	情人节	.

圣瓦伦丁节当天，军队向布里斯托进发。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ɪn][hoʊp][tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] , [ænd; ənd] [əˈgen] [faɪnd]

shall	I	be	in	hope	to	meet	your	Lordship	,	and	again	find
将	我	是	在	希望	到	见面	你的	领主	,	和	再次	寻找

我是否还有希望再次见到阁下，并再次找到

[ˈpleʒər] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈgʊdli] [ˈkʌmpəni] .

pleasure	in	such	goodly	company	.
乐趣	在	这样的	很好	公司	.

能与如此良伴，真是令人愉快。

[ʌnˈtɪl] [ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem]

Until	then	I	am
直到	然后	我	是

在此之前，我是

[jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪps] [pʊr] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][ˈsɜːrvənt] ,

your	Lordship's	poor	and	humble	servant	,
你的	领主的	贫穷的	和	谦逊的	仆人	,

阁下卑微的仆人

“ [ˈɔːbɪn] - .

“	AUBYN	AUBERLEY	.
“	奥宾	-	.

“奥宾·奥伯利。

” [lɔːrd] [diː] - [meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌp][nɑːt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [noʊ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]

”	Lord	de	Wichehalse	made	his	mind	up	not	to	let	his	daughter	know	until	the
”	主	德	-	制成	他的	头脑	向上	不是	到	让	他的	女儿	知道	直到	这

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bloʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈfiːəlti] .

following	morning	what	a	heavy	blow	had	fallen	on	her	faith	and	fealty	.
下列的	早晨	什么	一个	重的	吹	有	倒下	在	她	信仰	和	忠诚	.

“维切哈尔斯勋爵决定，直到第二天早上才让女儿知道她的信仰和忠诚受到了多么沉重的打击。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˈiːv(ə)l] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	,	as	evil	chance	would	have	it	,
但	,	作为	邪恶的	机会	会	有	它	,

但是，命运弄人，

[ðə; ði][ˈdæmzəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [kʊk] - [meɪd] —

the	damsels	of	the	house	—	and	most	of	all	the	gentle	cook	-	maid	—
这	少女们	的	这	房子	—	和	最多	的	全部	这	温和的	厨师	-	女佣	—

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈraɪdɚz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

could	not	but	observe	the	rider's	state	of	mind	toward	them	.
可以	不是	但	观察	这	骑手的	状态	的	头脑	朝向	他们	.

屋里的姑娘们——尤其是温柔的厨娘——都忍不住注意到骑手对她们的态度。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [steɪt] [ʌv; əv] [pə'renθəsɪs] ;

He	managed	to	eat	his	supper	in	a	dark	state	of	parenthesis	;
他	管理	到	吃	他的	晚餐	在	一个	黑暗的	状态	的	插入语	;

他浑浑噩噩地吃完了晚饭;

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['mɪkstʃɚz] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]

but	after	that	they	plied	him	with	some	sentimental	mixtures	,	and	,	being
但	后	那	他们	合拢	他	和	一些	感伤的	混合物	,	和	,	存在

['oʊnli][ə; eɪ][mæn][æt; ət][best] ,

only	a	man	at	best	,
仅有的	一个	男人	在	最好的	,

但之后他们又用一些煽情的话语安抚他，而他充其量也只是个普通人，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['trʌsti] [wʌn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv]['mænli] [ræθ] [æt; ət]

although	a	very	trusty	one	,	he	could	not	help	the	rise	of	manly	wrath	at
虽然	一个	非常	可靠	一	,	他	可以	不是	帮助	这	上升	的	男子气概	愤怒	在

['evri] ['tʌmblər] .

every	tumbler	.
每一个	不倒翁	.

虽然他非常值得信赖，但每次摔倒时，他都无法抑制内心的怒火。

[soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][draɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

So	,	in	spite	of	dry	experience	and	careworn	discretion	,
所以	,	在	尽管如此	的	干燥	经验	和	忧心忡忡	审慎	,

所以，尽管经验匮乏，行事谨慎，

[æt; ət][læst][hiː; hi][let][ðə; ði]['wʊmən] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪm'self] [nuː] .

at	last	he	let	the	woman	know	the	whole	of	what	himself	knew	.
在	最后的	他	让	这	女士	知道	这	所有的	的	什么	他自己	知道	.

最后，他把自己所知道的一切都告诉了那个女人。

[naɪn] [gʊd] ['fiːmeɪl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Nine	good	females	crowded	round	him	,	and	,	of	course	,
九	好的	女性	挤	圆形的	他	,	和	,	的	课程	,

九位优秀的女性围着他，当然，还有.....

[ɪn][ðer; ðər][kaɪnd]['buzəmz] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['stɔːri]['dʒɜːməˌneɪtɪd] ['naɪnti] - [foʊld] .

in	their	kind	bosoms	every	word	of	all	his	story	germinated	ninety	-	fold	.
在	他们的	种类	胸部	每一个	单词	的	全部	他的	故事	发芽	九十	-	折叠	.

在他们善良的怀抱中，他故事中的每一个字都得到了九十倍的滋养。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ,

Hence	it	came	to	pass	that	,
因此	它	来了	到	经过	那	,

因此，事情就变成了这样:

['æftər] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] [ɪn]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][strɔːŋgər] ['læŋgwɪdʒ][ðæn; ðən][hæd; həd] [raɪt] [tuː; tə]

after	floods	of	tears	in	council	and	stronger	language	than	had	right	to
后	洪水	的	眼泪	在	理事会	和	更强	语言	比	有	正确的	到

[kʌm] [frʌm; frəm]['ʌndər]['eiprənz] ,

come	from	under	aprons	,
来	从	在下面	围裙	,

在议会中一片泪水涟涟，以及一些不该在围裙下说出的激烈言辞之后，

['friːdəz] [nɜːrs] ([ðə; ði][oʊld] [ɜːrb] - ['wʊmən] ,

Frida's	nurse	(	the	old	herb	-	woman	,
弗里达的	护士	(	这	老的	草本植物	-	女士	,

弗里达的保姆（那位老草药妇人，

[naʊ] [kɔːld] “ [ˈmʌðər] [ˈaɪˌbraɪt] ”) [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [ˈveri] [naɪt]

now	called	“	Mother	Eyebright	”	)	was	appointed	to	let	her	know	that	very	night
现在	称为	“	母亲	小米草	”	)	曾是	任命	到	让	她	知道	那	非常	夜晚

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

the	whole	of	it	.
这	所有的	的	它	.

（现在被称为“明眸母”）被指派当晚就把所有事情都告诉她。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ][lɔːrd] [maɪt] [goʊ][ɑːn] [ˈmuːnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

Because	my	lord	might	go	on	mooning	for	a	month	about	it	,
因为	我的	主	可能	去	在	露臀	为了	一个	月	关于	它	,

因为我的主人可能会为此闷闷不乐一个月，

[bɪˈtwɪkst][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [wei] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] ;

betwixt	his	love	of	his	daughter	and	his	quiet	way	of	taking	things	;
中间	他的	爱	的	他的	女儿	和	他的	安静的	方式	的	采取	事物	;

在他对女儿的爱和他沉稳的处事方式之间；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈdresɪz] [maɪt] [biː; bi][kʌt] , [ænd; ənd] [trɪmd] ,

and	all	that	while	the	dresses	might	be	cut	,	and	trimmed	,
和	全部	那	尽管	这	连衣裙	可能	是	切	,	和	修剪过的	,

与此同时，裙子可能会被裁剪和修整。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪz][ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ɔːl] [gɔːn] [baɪ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ]

and	fitted	to	a	size	and	fashion	all	gone	by	before	there	came	a	wedding
和	适配	到	一个	尺寸	和	时尚	全部	已消失	经过	前	那里	来了	一个	婚礼

.

:

.

尺寸和款式都已过时，不适合婚礼。

[ˈmʌðər] [ˈaɪˌbraɪt] [soʊ][wʌz; wəz] [kɔːld] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz]

Mother	Eyebright	so	was	called	both	from	the	brightness	of	her	eyes
母亲	小米草	所以	曾是	称为	两个都	从	这	亮度	的	她	眼睛

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈsɪmp(ə)l] [ˈflaʊər] ,

and	her	faith	in	that	little	simple	flower	,
和	她	信仰	在	那	小的	简单的	花	,

人们之所以称她为“明眸仙子”，既是因为她明亮的双眼，也是因为她对这种不起眼的小花充满信心。

[ðə; ði] [juːˈfreɪʒiə] .

the	euphrasia	.
这	小米草	.

小米草。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [lʌv] - [taɪd][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

Though	her	own	love	-	tide	was	over	,
尽管	她	自己的	爱	-	潮	曾是	超过	,

虽然她自己的爱情已经结束，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊmæns][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈriːlæpst; rɪˈlæpst][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə]

and	the	romance	of	life	had	long	relapsed	into	the	old	allegiance	to
和	这	浪漫	的	生活	有	长的	复发	进入	这	老的	忠诚	到

[ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈdɪnər] ,

the	hour	of	dinner	,
这	小时	的	晚餐	,

而生活的浪漫早已回归到对晚餐时间的旧有忠诚。

[jet] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [groʊn] [tʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ;

yet	her	heart	was	not	grown	tough	to	the	troubles	of	the	young	ones	;
然而	她	心	曾是	不是	生长	艰难的	到	这	麻烦	的	这	年轻的	一个	;

然而，她并没有因为孩子们的烦恼而变得冷漠无情；

['ðerfɔ:r]	[ɔ:l]	[ðæt]	[ʃi:; ʃi]	[kʊd; kəd]	[du:]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	['lɪt(ə)l]	.
therefore	**all**	**that**	**she**	**could**	**do**	**was**	**done**	**,**	**but**	**it**	**was**	**little**	**.**
所以	全部	那	她	可以	做	曾是	完毕	,	但	它	曾是	小的	.

因此，她只能尽力而为，但收效甚微。

['fri:də]	,	['bi:ɪŋ]	['ɔ:lmoʊst]	['taɪərd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['blɪsf(ə)l]	['kɛrz]	[ʌv; əv]	[dres]	,
Frida	**,**	**being**	**almost**	**tired**	**with**	**the**	**blissful**	**cares**	**of**	**dress**	**,**
弗里达	,	存在	几乎	疲劳的	和	这	幸福的	关心	的	裙子	,

弗里达几乎厌倦了打扮带来的种种幸福琐事，

['hæpənd]	[tu:; tə]	[goʊ]	[ʌp]	[ðæt]	['i:vnɪŋ]	['ɜ:rliər]	[ðæn; ðən]	[hɜ:r; hər]	[wɔ:nt]	[tu:; tə]	[bed]	.
happened	**to**	**go**	**up**	**that**	**evening**	**earlier**	**than**	**her**	**wont**	**to**	**bed**	**.**
发生	到	去	向上	那	晚上	早些时候	比	她	惯于	到	床	.

那天晚上她碰巧比平时早睡了。

[ʃi:; ʃi]	[sæt]	[baɪ]	[hɜ:r'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['faɪərlaɪt]	,	[wɪð; wɪθ]	['meni]	['gɔ:rdʒəs]	[θɪŋz]	[ə'raʊnd]	[hɜ:r; hər]	—
She	**sat**	**by**	**herself**	**in**	**the**	**firelight**	**,**	**with**	**many**	**gorgeous**	**things**	**around**	**her**	**—**
她	卫星	经过	她自己	在	这	火光	,	和	许多	华丽的	事物	大约	她	—

['wedɪŋ]	['prez(ə)nts]	[frʌm; frəm]	[greɪt]	['pi:p(ə)l]	,
wedding	**presents**	**from**	**great**	**people**	**,**
婚礼	礼物	从	伟大的	人们	,

她独自一人坐在火光中，周围摆放着许多精美的物品——都是名流赠送的结婚礼物。

[ænd; ənd]	(	[wʌt]	[tʌtʃt]	[hɜ:r; hər]	[mɔ:r]	)	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz]	[ʌv; əv]	[hɜ:r; hər]	['kɑ:tɪdʒ]
and	**(**	**what**	**touched**	**her**	**more**	**)**	**the**	**humble**	**offerings**	**of**	**her**	**cottage**
和	(	什么	感动	她	更多的	)	这	谦逊的	供品	的	她	小屋

[frendz]	.
friends	**.**
朋友们	.

（更令她感动的是）乡间朋友们的谦逊馈赠。

[æz; əz]	[ʃi:; ʃi]	[lʊkt]	[ɑ:n]	[ði:z]	[ænd; ənd]	[θɔ:t]	[ʌv; əv]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[gʊd]	[wɪl]	[ðeɪ]	[ɪk'sprest]	,
As	**she**	**looked**	**on**	**these**	**and**	**thought**	**of**	**all**	**the**	**good**	**will**	**they**	**expressed**	**,**
作为	她	看起来	在	这些	和	想法	的	全部	这	好的	将要	他们	表达	,

她看着这些，想到他们所表达的所有善意，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kaɪndnəs]	['gæðərz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[hi:p]	[ʌv; əv]	['grætɪtu:d]	,
and	**how**	**a**	**little**	**kindness**	**gathers**	**such**	**a**	**heap**	**of**	**gratitude**	**,**
和	如何	一个	小的	仁慈	聚集	这样的	一个	堆	的	感激	,

一点点善意就能积攒起如此多的感激之情。

[glæd]	[terz]	[ʃoʊn]	[ɪn]	[hɜ:r; hər]	[braɪt]	[aɪz]	,
glad	**tears**	**shone**	**in**	**her**	**bright**	**eyes**	**,**
高兴的	眼泪	闪耀	在	她	明亮的	眼睛	,

她明亮的双眸中闪烁着喜悦的泪光。

[ænd; ənd]	[ʃi:; ʃi]	['oʊnli]	[wɪʃt]	[ðæt]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[wɜ:rld]	[kʊd; kəd]	[bi:; bi]	[æz; əz]	['blesɪd; blest]	[æz; əz]	[ʃi:; ʃi]
and	**she**	**only**	**wished**	**that**	**all**	**the**	**world**	**could**	**be**	**as**	**blessed**	**as**	**she**
和	她	仅有的	希望	那	全部	这	世界	可以	是	作为	蒙福	作为	她

[wʌz; wəz]	.
was	**.**
曾是	.

她只希望全世界的人都能像她一样幸福。

[tu:; tə]	[hɜ:r; hər]	['entərd]	['mʌðər]	['aɪˌbraɪt]	,	[naʊ]	[ʌn'wɜ:rði]	[ʌv; əv]	[hɜ:r; hər]	[neɪm]	;	[ænd; ənd]
To	**her**	**entered**	**Mother**	**Eyebright**	**,**	**now**	**unworthy**	**of**	**her**	**name**	**;**	**and**
到	她	进入	母亲	小米草	,	现在	不配	的	她	姓名	;	和

['sɔbiŋ]	,	['raɪðɪŋ]	,
sobbing	**,**	**writhing**	**,**
啜泣	,	扭动	,

伊布莱特母亲走了进来，如今她已不配拥有这个名字；她抽泣着，扭动着身子，

['krʌʃɪŋ]	['æŋgwɪʃ]	[ɪz][ə; eɪ]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	['i:v(ə)n]['fri:də] ,	['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['oʊpən] -	['hɑrtɪd]	[wʌn] ,
crushing	**anguish**	**is**	**a**	**thing**	**which**	**even**	**Frida**	**,**	**simple**	**and**	**open**	**-**	**hearted**	**one**	**,**
压碎	痛苦	是	一个	事物	哪个	甚至	弗里达	,	简单的	和	打开	-	心地	一	,

即使是像弗里达这样单纯善良的人，也无法承受难以承受的痛苦。

[wʊd]	['ræðər]	[ki:p]	[tu:; tə][hɜ:r; hər]	[oʊn]	[pʊr]	[self] .
would	**rather**	**keep**	**to**	**her**	**own**	**poor**	**self**	**.**
会	相当	保持	到	她	自己的	贫穷的	自己	.

她宁愿独自一人待着，过着可怜的生活。

['tʃæptər]	[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ə'pɑ:n][ðə; ði]	['fɑ:loʊɪŋ]	[deɪ]	[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]	[nɑ:t]	[hæf]	[soʊ]	['retʃɪd]	[ænd; ənd]	[lə'mentəb(ə)l]	[æz; əz]
Upon	**the**	**following**	**day**	**she**	**was**	**not**	**half**	**so**	**wretched**	**and**	**lamentable**	**as**
之上	这	下列的	天	她	曾是	不是	一半	所以	可怜	和	令人惋惜的	作为

[wʌz; wəz]	[ɪk'spektɪd]	[ʌv; əv]	[hɜ:r; hər] .
was	**expected**	**of**	**her**	**.**
曾是	预期的	的	她	.

第二天，她并没有像人们预期的那样悲惨可怜。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n]	[ʃoʊd]	[ə; eɪ]	[brɪsk]	[ænd; ənd]	['plez(ə)nt]	[er]	[tu:; tə][ðə; ði]	[tʃi:f]	['si:mstrəs]	,
She	**even**	**showed**	**a**	**brisk**	**and**	**pleasant**	**air**	**to**	**the**	**chief**	**seamstress**	**,**
她	甚至	显示	一个	轻快	和	令人愉快的	空气	到	这	首席	裁缝	,

她甚至对首席裁缝也表现出了干练和蔼的态度。

[ænd; ənd]	[beɪd]	[hɜ:r; hər]	[ki:p]	[sʌm; səm]	['prɪti]	[θɪŋz]	[fɔ:r; fər][ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[hɜ:r; hər]	[oʊn]
and	**bade**	**her**	**keep**	**some**	**pretty**	**things**	**for**	**the**	**time**	**of**	**her**	**own**
和	巴德	她	保持	一些	漂亮的	事物	为了	这	时间	的	她	自己的

['wedɪŋ] .
wedding	**.**
婚礼	.

并嘱咐她留一些漂亮的东西，以备自己结婚时使用。

['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər]	['fɑ:ðər]	[ʃi:; ʃi]	[bɪ'heɪvd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðer; ðər][hæd; həd]	[bɪn]	['nʌθɪŋ]	[mɔ:r]
Even	**to**	**her**	**father**	**she**	**behaved**	**as**	**if**	**there**	**had**	**been**	**nothing**	**more**
甚至	到	她	父亲	她	表现	作为	如果	那里	有	到过	没有什么	更多的

[ðæn; ðən]	['hæpənz]	['evri]	[deɪ] .
than	**happens**	**every**	**day**	**.**
比	发生	每一个	天	.

即使对她的父亲，她也表现得好像什么事都没发生过，一切都只是平常发生的事情。

[ðə; ði]	['wɜ:rði]	['bærən]	[went]	[tu:; tə]	[foʊld]	[hɜ:r; hər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑ:rmz] ,	[ænd; ənd]	[let]	[hɜ:r; hər]	[kraɪ]	[ðer; ðər]
The	**worthy**	**baron**	**went**	**to**	**fold**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**let**	**her**	**cry**	**there**
这	值得	男爵	去	到	折叠	她	在	他的	武器	,	和	让	她	哭	那里

;
;
;

这位可敬的男爵走上前去，将她拥入怀中，让她在那里哭泣；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['oʊnli]	[geɪv]	[hɪm; ɪm][ə; eɪ]	[kɪs] ,	[ænd; ənd]	[æskt]	[ðə; ði]	[meɪd]	[fɔ:r; fər]	[sʌm; səm]	[sɔ:lt]
but	**she**	**only**	**gave**	**him**	**a**	**kiss**	**,**	**and**	**asked**	**the**	**maid**	**for**	**some**	**salt**
但	她	仅有的	给予	他	一个	吻	,	和	问	这	女佣	为了	一些	盐

['bʌtər] .
butter	**.**
黄油	.

但她只是吻了他一下，然后问女仆要了一些咸味黄油。

[lɔːrd] [diː] - , ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aʊtlet] ,

Lord	de	Wichehalse	,	being	disappointed	of	his	outlet	,
主	德	-	,	存在	失望的	的	他的	出路	,

德·维切哈尔斯勋爵对他的出路感到失望，

[θɔːt] ([æz; əz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [θɪŋk] [kən'tɪnjuəli]) [ðæt] ['eni]

thought	(	as	all	his	life	he	had	been	forced	to	think	continually	)	that	any
想法	(	作为	全部	他的	生活	他	有	到过	强制	到	思考	持续	)	那	任何

[sɔːrt] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

sort	of	woman	,
种类	的	女士	,

他（如同他一生被迫不断思考的那样）认为任何类型的女人，

['weðər] [jʌŋ] [ɔːr] [oʊld] , [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

whether	young	or	old	,	is	wonderful	.
无论	年轻的	或者	老的	,	是	精彩的	.

无论老少，都很棒。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wel] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

And	so	she	carried	on	,	and	no	one	well	could	understand	her	.
和	所以	她	携带	在	,	和	不	一	出色地	可以	理解	她	.

于是她继续说下去，但没有人能真正理解她。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] , [nuː] [ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	,	however	,	in	her	own	heart	,	knew	the	ups	and	downs	of	it	.
她	,	然而	,	在	她	自己的	心	,	知道	这	UPS	和	下坡	的	它	.

然而，在她内心深处，她明白其中的酸甜苦辣。

[ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['eni] [feɪθ] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

She	alone	could	feel	the	want	of	any	faith	remaining	,
她	独自的	可以	感觉	这	想	的	任何	信仰	其余的	,

只有她自己才能感受到残存信仰的匮乏。

[ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv] ['evər] ['stretʃɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hoʊld] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] .

the	ache	of	ever	stretching	forth	and	laying	hold	on	nothing	.
这	疼痛	的	曾经	伸展	前进	和	躺下	抓住	在	没有什么	.

不断伸展却一无所获的痛苦。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] — [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['meidnz] ['naʊədeɪz] — [tuː; tə] -

Her	mind	had	never	been	encouraged	—	as	with	maidens	nowadays	—	to	-
她	头脑	有	绝不	到过	鼓励	—	作为	和	少女们	如今	—	到	-

['mægnɪfaɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [sɔːr] ,

magnify	itself	,	and	soar	,
放大	本身	,	和	翱翔	,

她的思想从未像如今的少女那样被鼓励去放大和翱翔。

[ænd; ənd] [skɔːrn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] ['vɪtlz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	scorn	the	heart	that	victuals	it	.
和	轻蔑	这	心	那	食物	它	.

并鄙视那颗滋养它的心。

[ɔːl] [ðə; ði] [diːpər] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] , ['biːɪŋ] [les] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

All	the	deeper	was	her	trouble	,	being	less	to	be	explained	.
全部	这	更深	曾是	她	麻烦	,	存在	较少的	到	是	解释	.

她的麻烦越深，就越难以解释。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['dɪstəns] ,

For	a	day	or	two	the	story	is	that	she	contrived	to	keep	her	distance	,
为了	一个	天	或者	二	这	故事	是	那	她	人为的	到	保持	她	距离	,

一两天内，传言说她设法与对方保持距离。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊn][əˈpɪnjən][ʌv; əv][wʌt][hæd; həd][bɪn][dʌn][tuː; tə][hɜːr; hər].

and	her	own	opinion	of	what	had	been	done	to	her	.
和	她	自己的	观点	的	什么	有	到过	完毕	到	她	.

以及她自己对所发生事情的看法。

[tʃaɪld][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['beɪbi][æz; əz][hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd][kən'sɪdərd][hɜːr; hər],

Child	and	almost	baby	as	her	father	had	considered	her	,
孩子	和	几乎	婴儿	作为	她	父亲	有	经过考虑的	她	,

父亲眼中的她，就像个孩子，几乎还是个婴儿。

['iːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːd][frʌm; frəm]['æskɪŋ][wʌt][ʃiː; ʃi][ment][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː].

even	he	was	awed	from	asking	what	she	meant	to	do	about	it	.
甚至	他	曾是	敬畏	从	问	什么	她	意思是	到	做	关于	它	.

就连他自己也惊叹不已，不禁问她打算怎么做。

['sʌmθɪŋ][siːmd][tuː; tə][kiːp][hɜːr; hər][bæk][frʌm; frəm]['spiːkɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['trʌb(ə)l],

Something	seemed	to	keep	her	back	from	speaking	of	her	trouble	,
某物	似乎	到	保持	她	后退	从	请讲	的	她	麻烦	,

似乎有什么东西阻止她倾诉自己的烦恼。

[ɔːr]['berɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən][ʌv; əv].

or	bearing	to	have	it	spoken	of	.
或者	轴承	到	有	它	说	的	.

或者说，忍受被谈论这件事。

['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l][haʊnd],[wɪð; wɪθ][huːm][ʃiː; ʃi][naʊ][bɪ'gæn][ə'gen][tuː; tə]['wɑːndər][ɪn]

Only	to	her	faithful	hound	,	with	whom	she	now	began	again	to	wander	in
仅有的	到	她	忠实	猎犬	,	和	谁	她	现在	开始	再次	到	漫步	在

[ðə; ði][oʊk] - [wʊd],

the	oak	-	wood	,
这	橡木	-	木头	,

只有她忠实的猎犬陪伴着她，她现在又带着它开始在橡树林中漫步。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['kʌmfərt][ʌv; əv][dɪ'klɛrɪŋ]['eniθɪŋ].

to	him	alone	had	she	the	comfort	of	declaring	anything	.
到	他	独自的	有	她	这	舒适	的	声明	任何事物	.

只有对他，她才能安心地倾诉一切。

[ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv][faɪn][oʊld]['ɪŋglɪʃ][briːd][ænd; ənd][haɪ]['nekʃnz],

This	was	a	dog	of	fine	old	English	breed	and	high	connections	,
这	曾是	一个	狗	的	美好的	老的	英语	品种	和	高的	连接	,

这是一条血统优良、出身显赫的英国古老犬种。

[hɪz; ɪz][greɪt] - ['grænmʌðər]['hævɪŋ][oʊnd][ə; eɪ]['ken(ə)l][æt; ət]['waɪthɔːl][ɪt'self] — [ə; eɪ]['veri][lɑːrdʒ]

his	great	-	grandmother	having	owned	a	kennel	at	Whitehall	itself	—	a	very	large
他的	伟大的	-	祖母	拥有	拥有	一个	狗窝	在	白厅	本身	—	一个	非常	大的

[ænd; ənd][wel] - [kən'dʌktɪd][dɔːg],

and	well	-	conducted	dog	,
和	出色地	-	实施	狗	,

他的曾祖母在白厅附近拥有一家犬舍——养了一条体型非常大、行为举止也很温顺的狗。

[ænd; ənd][naʊ][æn; ən][oʊld][wʌn],['goʊɪŋ][daʊn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][greɪv][wɪ'ðaʊt][ə; eɪ][steɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

and	now	an	old	one	,	going	down	into	his	grave	without	a	stain	upon	him
和	现在	一个	老的	一	,	去	向下	进入	他的	严重	没有	一个	弄脏	之上	他

.

:

.

现在，一位老人悄然离世，安息于坟墓之中，身上没有任何污点。

['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ʃoʊn][sʌtʃ][faʊl][kən'tempt][ʌv; əv]['ɔːbɪn] - ,

Only	he	had	shown	such	foul	contempt	of	Aubyn	Auberley	,
仅有的	他	有	所示	这样的	犯规	鄙视	的	奥宾	-	,

只有他才会对奥宾·奥伯利表现出如此卑劣的蔑视。

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [ɪl] - [bɪ'heɪvjər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] ,
proceeding **to** **extremes** **of** **ill** **-** **behaviour** **toward** **his** **raiment** **,**
进行中 到 极端情况 的 患病的 - 行为 朝向 他的 服饰 ,

对自己的衣着表现出极端的不敬行为，

[ðæt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [jʌŋ] ['friːdə][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tʃeɪnd] ,
that **for** **months** **young** **Frida** **had** **been** **forced** **to** **keep** **him** **chained** **,**
那 为了 几个月 年轻的 弗里达 有 到过 强制 到 保持 他 连锁 ,

几个月来，年轻的弗里达被迫将他锁了起来。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [wɔːks] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
and **take** **her** **favourite** **walks** **without** **him** **.**
和 拿 她 最喜欢的 散步 没有 他 .

她会独自一人去散步，享受她最喜欢的散步方式。

“ [ɑː] , [lɪr] !
“ **Ah** **,** **Lear** **!**
“ 啊 , 李尔王 !

“啊，李尔王！”

” [naʊ] [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [sens] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ; “ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] ,
” **now** **she** **cried** **,** **with** **sense** **of** **long** **injustice** **toward** **him** **;** **“** **you** **were** **right** **,**
” 现在 她 哭 , 和 感觉 的 长的 不公正 朝向 他 ; “ 你 是 正确的 ,

她哭了起来，心中充满了对他长久以来的不公；“你是对的，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [æt; ət] [liːst] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] . ”
and **I** **was** **wrong** **;** **at** **least** **—** **at** **least** **it** **seems** **so** **.** **”**
和 我 曾是 错误的 ; 在 至少 — 在 至少 它 似乎 所以 . ”

我错了；至少——至少看起来是这样。

“ [lɪr] , ” [soʊ] [kɔːld] ['weðər] [baɪ][sʌm; səm][mæn] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
“ **Lear** **,** **”** **so** **called** **whether** **by** **some** **man** **who** **had** **heard** **of** **Shakspere** **,**
“ 李尔王 , ” 所以 称为 无论 经过 一些 男人 WHO 有 听到 的 莎士比亚 ,

“李尔王”，这个名字或许是某个听说过莎士比亚的人起的，

[ɔːr] ([æz; əz] [siːmz] [mɔːr] ['laɪkli]) [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [weɪ] [ʌv; əv] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld]
or **(** **as** **seems** **more** **likely** **)** **from** **his** **peculiar** **way** **of** **contemplating** **the** **world**
或者 (作为 似乎 更多的 可能) 从 他的 奇特 方式 的 沉思 这 世界
[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æŋg(ə)l] ,
at **his** **own** **angle** **,**
在 他的 自己的 角度 ,

或者（更有可能的是）源于他以自己独特的视角看待世界的方式，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wen] [ðʌs] [ə'drest] ,
shook **his** **ears** **when** **thus** **addressed** **,**
摇晃 他的 耳朵 什么时候 因此 已解决 ,

听到这话，他摇了摇头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː] [waɪz][fɔːr; fər] ['eni][dɔːg][tuː; tə]['iːv(ə)n] [snɪf] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .
and **looked** **too** **wise** **for** **any** **dog** **to** **even** **sniff** **his** **wisdom** **.**
和 看起来 也 明智的 为了 任何 狗 到 甚至 嗅 他的 智慧 .

他看起来太睿智了，任何狗都不敢轻易嗅到他的智慧。

['friːdə] [naʊ] [ə'laʊd] [ðɪs] [dɔːg][tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] ,
Frida **now** **allowed** **this** **dog** **to** **lead** **the** **way** **,** **and** **she** **would** **follow** **,**
弗里达 现在 允许 这 狗 到 带领 这 方式 , 和 她 会 跟随 ,

弗里达现在让这条狗带路，她则跟在后面。

['kerləs] [ʌv; əv] [wət'evər] ['mɪstʃɪf] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
careless **of** **whatever** **mischief** **might** **be** **in** **the** **road** **for** **them** **.**
粗心 的 任何 恶作剧 可能 是 在 这 路 为了 他们 .

他们对前进道路上可能遇到的任何麻烦都毫不在意。

[soʊ][hiː; hi][led][hɜːr; hər] , [wɪˈðaʊt] [ker] [ɔːr]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

So	he	led	her	,	without	care	or	even	thought	on	her	part	,
所以	他	引领	她	,	没有	关心	或者	甚至	想法	在	她	部分	,

于是他带着她走，而她却毫不在意，甚至没有丝毫思考。

[tuː; tə][ə; eɪ][hʌt][əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv] ['wʊdi] [beɪ] ; [wer] ['ælbərt][hæd; həd][set][ʌp][hɪz; ɪz][stɑːf] ,

to	a	hut	upon	the	beach	of	Woody	Bay	;	where	Albert	had	set	up	his	staff	,
到	一个	小屋	之上	这	海滩	的	伍迪	湾	;	在哪里	阿尔伯特	有	放	向上	他的	职员	,

来到伍迪湾海滩上的一间小屋；艾伯特在那里设立了他的工作人员。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

to	think	of	her	and	watch	her	.
到	思考	的	她	和	手表	她	.

想着她，看着她。

[ðɪs] , [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [truː] ['lʌvər] ,

This	,	her	cousin	and	true	lover	,
这	,	她	表哥	和	真的	情人	,

这位，她的表兄兼真爱，

[hæd; həd] [bɪn] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

had	been	grieving	for	her	sorrow	to	the	utmost	power	of	a	man	who
有	到过	悲伤	为了	她	悲哀	到	这	极致	力量	的	一个	男人	WHO

['wɑːntɪd][hɜːr; hər][hɪmˈself] .

wanted	her	himself	.
通缉	她	他自己	.

他为她的悲伤感到无比悲痛，就像一个渴望得到她的男人那样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] ['sʌmtaɪmz] ,

It	may	have	been	beyond	his	power	to	help	saying	to	himself	sometimes	,
它	可能	有	到过	超过	他的	力量	到	帮助	说	到	他自己	有时	,

有时他或许无力阻止自己这样想：

“ [haʊ] [ðɪs] [səːvz] [hɜːr; hər] [raɪt] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

“	How	this	serves	her	right	,	for	making	such	a	laughing	-	stock	of	me	!
“	如何	这	服务	她	正确的	,	为了	制作	这样的	一个	笑	-	库存	的	我	!

“这是她应得的，谁让她把我当成笑柄呢！”

” [ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə][biː; bi]['truːli] ['sɑːroʊfl] .

”	Nevertheless	,	he	did	his	utmost	to	be	truly	sorrowful	.
”	尽管如此	,	他	做过	他的	极致	到	是	真的	悲伤	.

然而，他竭尽全力表现出真正的悲伤。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

And	now	,	as	he	came	forth	to	meet	her	,
和	现在	,	作为	他	来了	前进	到	见面	她	,

而现在，当他走上前去迎接她时，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [buːts] ([æz; əz] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]

in	his	fishing	dress	and	boots	(	as	different	a	figure	as	could	be
在	他的	钓鱼	裙子	和	靴子	(	作为	不同的	一个	数字	作为	可以	是

[frʌm; frəm] ['ɔːbɪn] -) ,

from	Aubyn	Auberley	)	,
从	奥宾	-	)	,

他穿着渔夫服和靴子（与奥宾·奥伯利截然不同），

['memərɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['trʌblz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [strɔːŋ] [prəˈtekʃn] [θrɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

memories	of	childish	troubles	and	of	strong	protection	thrilled	her	with	a
回忆	的	幼稚	麻烦	和	的	强的	保护	激动不已	她	和	一个

['helpləs] [hoʊp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

helpless	hope	of	something	to	be	done	for	her	.
无助	希望	的	某物	到	是	完毕	为了	她	.

童年时的烦恼和受到的强大保护的回忆让她心潮澎湃，心中涌起一丝无助的希望，希望有人能帮助她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

So	she	looked	at	him	,
所以	她	看起来	在	他	,

于是她看着他，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði] [steɪt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɪn][wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] ['kraɪɪŋ] ,

and	let	him	see	the	state	her	eyes	were	in	with	constant	crying	,
和	让	他	看	这	状态	她	眼睛	是	在	和	持续的	哭泣	,

让他看看她因不停哭泣而变得多么痛苦的眼睛。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['eniwʌn] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

when	there	was	not	anyone	to	notice	it	.
什么时候	那里	曾是	不是	任何人	到	注意	它	.

当没有人注意到的时候。

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][laɪk] ,

Also	,	she	allowed	him	to	be	certain	what	her	hands	were	like	,
还	,	她	允许	他	到	是	肯定	什么	她	双手	是	喜欢	,

此外，她还让他确切地知道她的手是什么样子的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪgjər] .

and	to	be	surprised	how	much	she	had	fallen	away	in	her	figure	.
和	到	是	惊讶	如何	很多	她	有	倒下	离开	在	她	数字	.

并惊讶地发现她的身材走样了很多。

['niːðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][kwaɪt][æz; əz][praʊd][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

Neither	was	she	quite	as	proud	as	might	have	been	expected	,
两者都不	曾是	她	相当	作为	自豪的	作为	可能	有	到过	预期的	,

她也没有人们预期的那么骄傲。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['tremblɪŋ] [ɔːr][hɜːr; hər] ['plʌndəd] [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['sɔbiŋ] .

to	keep	her	voice	from	trembling	or	her	plundered	heart	from	sobbing	.
到	保持	她	嗓音	从	发抖	或者	她	掠夺	心	从	啜泣	.

不让她的声音颤抖，不让她那颗饱受摧残的心哭泣。

['oʊnli] , [let][nɑːt] ['enibɑːdi] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

Only	,	let	not	anybody	say	a	word	to	comfort	her	.
仅有的	,	让	不是	任何人	说	一个	单词	到	舒适	她	.

但是，任何人都不许说一句安慰她的话。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kʊd; kəd] [ber] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɔːr] ['evriθɪŋ] .

Anything	but	that	she	now	could	bear	,	as	she	bore	everything	.
任何事物	但	那	她	现在	可以	熊	,	作为	她	钻孔	一切	.

除了这件事，她现在什么都能忍受了，因为她什么都能忍受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə][skɔːrn][hɜːr; hər] .

It	was	,	of	course	,	the	proper	thing	for	everyone	to	scorn	her	.
它	曾是	,	的	课程	,	这	恰当的	事物	为了	每个人	到	轻蔑	她	.

当然，所有人都鄙视她，这是理所当然的。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [ɜːrnd] , [ænd; ənd][met][ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ]

That	,	of	course	,	she	had	fully	earned	,	and	met	it	,	therefore	,	with
那	,	的	课程	,	她	有	完全	获得	,	和	遇见	它	,	所以	,	和

[dɪs'deɪn] .

disdain	.
蔑视	.

当然，这是她应得的，因此她对此嗤之以鼻。

['oʊnli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [heɪt] ['enibɑːdi] [huː] [traɪd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

Only	,	she	could	almost	hate	anybody	who	tried	to	comfort	her	.
仅有的	,	她	可以	几乎	恨	任何人	WHO	尝试	到	舒适	她	.

只是，她几乎会憎恨任何试图安慰她的人。

['ælbərt][di:] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][stɑ:rt][ʌv; əv][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

Albert	de	Wichehalse	,	with	a	sudden	start	of	intuition	,
阿尔伯特	德	-	,	和	一个	突然	开始	的	直觉	,

阿尔伯特·德·维切哈尔斯，突然灵光一闪，

[sɔ:] [wʌt] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'skraɪ][ɔ:r]['i:v(ə)n] [dri:m] .

saw	what	her	father	had	been	unable	to	descry	or	even	dream	.
锯	什么	她	父亲	有	到过	无法	到	描述	或者	甚至	梦	.

她看到了父亲无法预见甚至做梦都想不到的景象。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['bærənz, 'bɛrənz][taɪm][ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər]['fɜ:rvɪd] [θɔ:ts] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;

The	worthy	baron's	time	of	life	for	fervid	thoughts	was	over	;
这	值得	男爵的	时间	的	生活	为了	狂热	想法	曾是	超过	;

这位德高望重的男爵沉浸于热切思考的时光已经结束了；

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [dɪ'sperɪŋ] [lʌv] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['poʊəts]['fɪkʃ(ə)n] , [ɔ:r][ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'genst] [ə; eɪ]

for	him	despairing	love	was	but	a	poet's	fiction	,	or	a	joke	against	a
为了	他	绝望	爱	曾是	但	一个	诗人的	小说	,	或者	一个	开玩笑	反对	一个

[peɪl] [jʌŋ] ['leɪdi] .

pale	young	lady	.
苍白	年轻的	女士	.

在他看来，绝望的爱情不过是诗人笔下的虚构故事，或是嘲笑一位面色苍白的年轻女子的玩笑。

[bʌt; bət]['ælbərt][felt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn] [keɪs] , [frʌm; frəm] ['bɜ:rnɪŋ] ['dʒeləsi] [sə'prest] ,

But	Albert	felt	from	his	own	case	,	from	burning	jealousy	suppressed	,
但	阿尔伯特	毛毡	从	他的	自己的	案件	,	从	燃烧	妒忌	被抑制	,

[ænd; ənd][koʊld] [nɪ'glekt] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,

and	cold	neglect	put	up	with	,
和	寒冷的	忽视	放	向上	和	,

但阿尔伯特从自己的经历中体会到了这一点，他压抑着强烈的嫉妒，忍受着冷漠的忽视。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['meni] - ['pɔɪntɪd] [eɪks] [ʌv; əv][veɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

and	all	the	other	many	-	pointed	aches	of	vain	devotion	,
和	全部	这	其他	许多	-	尖	疼痛	的	徒劳	虔诚	,

以及所有其他因虚妄的奉献而产生的种种痛苦，

[haʊ] [sæd][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [p'laɪtɪd] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['ʃætərd]

how	sad	must	be	the	state	of	things	when	plighted	faith	was	shattered
如何	伤心	必须	是	这	状态	的	事物	什么时候	陷入困境	信仰	曾是	破碎

['ɔ:lsoʊ] ,

also	,
还	,

当虔诚的信仰也随之破碎时，那该是多么悲哀的事情啊！

[ænd; ənd] [greɪt] ['rɪdɪkju:l] [left][bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	great	ridicule	left	behind	,	with	only	a	young	girl	to	face	it	,
和	伟大的	嘲笑	左边	在后面	,	和	仅有的	一个	年轻的	女孩	到	脸	它	,

留下的只有一位年轻女孩独自承受着巨大的嘲笑。

['mʌðərləs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nʌn] [tu:; tə] [stroʊk] [dɪ'ʃevld] [her] , [ænd; ənd][koʊks][ðə; ði]

motherless	,	and	having	none	to	stroke	dishevelled	hair	,	and	coax	the
无母	,	和	拥有	没有任何	到	中风	蓬头垢面	头发	,	和	哄	这

['trʌblz] [baɪ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .

troubles	by	the	firelight	.
麻烦	经过	这	火光	.

她没有母亲，也没有人抚摸她凌乱的头发，在火光下哄她开心。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [gʊd] ['feloʊ] [dɪd][ðə; ði]['ʌtmoʊst][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

However	,	this	good	fellow	did	the	utmost	he	could	do	for	her	.
然而	,	这	好的	同伴	做过	这	极致	他	可以	做	为了	她	.

然而，这位好心人尽其所能地帮助了她。

[lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['deɪnti] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ;

Love	and	pity	led	him	into	dainty	loving	kindness	;
爱	和	遗憾	引领	他	进入	纤巧	爱	仁慈	;

爱与怜悯引领他走向了温柔善良;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

and	when	he	could	not	find	his	way	to	say	the	right	thing	,
和	什么时候	他	可以	不是	寻找	他的	方式	到	说	这	正确的	事物	,

当他找不到合适的措辞时,

[hiː; hi] [dɪd] ['betər] — [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	did	better	—	he	left	her	to	say	it	.
他	做过	更好的	—	他	左边	她	到	说	它	.

他做得更好——他让她自己说。

[ænd; ənd] [soʊ] [wel] [dɪd] [hiː; hi] [muːv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [prə'tektɪv] [weɪ] ,

And	so	well	did	he	move	her	courage	,	in	his	old	protective	way	,
和	所以	出色地	做过	他	移动	她	勇气	,	在	他的	老的	保护的	方式	,

他用他惯常的保护方式，成功地鼓舞了她的勇气。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'fend] [hɜːr; hər] [ɔːr] [dɪ'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] [lʌv] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɔːr; fər]

without	a	word	that	could	offend	her	or	depreciate	her	love	,	that	she	for
没有	一个	单词	那	可以	得罪	她	或者	贬值	她	爱	,	那	她	为了

[ðə; ði] ['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

她一言不发，生怕冒犯了她，或是贬低了她的爱，此刻，她.....

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['wʌndɚd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'sper] .

like	a	woman	,	wondered	at	her	own	despair	.
喜欢	一个	女士	,	想知道	在	她	自己的	绝望	.

像个女人一样，对自己的绝望感到困惑。

['ɔːlsoʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['glænsɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] ['stedfæst]

Also	,	like	a	woman	,	glancing	into	this	and	that	,	instead	of	any	steadfast
还	,	喜欢	一个	女士	,	瞥了一眼	进入	这	和	那	,	反而	的	任何	坚定不移

[geɪzɪŋ] ,

gazing	,
凝视	,

而且，就像女人一样，目光四处游移，而不是专注地凝视。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hoʊlsəm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuː] , ['wɪnɪŋ] ['sʌd(ə)n] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['ælbɚts] [θɔːts]

she	had	wholesome	change	of	view	,	winning	sudden	insight	into	Albert's	thoughts
她	有	健康	改变	的	看法	,	获胜	突然	洞察力	进入	阿尔伯特的	想法

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] .

concerning	her	.
有关	她	.

她的观点发生了彻底的转变，突然洞察到阿尔伯特对她的想法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [æt; ət] [wʌns] ,

Of	course	,	she	made	up	her	mind	at	once	,
的	课程	,	她	制成	向上	她	头脑	在	一次	,

当然，她立刻就下定了决心。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [soʊ] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['eni] ['tenənt] ,

although	her	heart	was	aching	so	for	want	of	any	tenant	,
虽然	她	心	曾是	疼痛	所以	为了	想	的	任何	租户	,

虽然她因为找不到房客而感到心痛，

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['eni] [sʌtʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

in	a	moment	to	extinguish	any	such	presumption	.
在	一个	片刻	到	熄灭	任何	这样的	假定	.

立即消除任何此类妄想。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] ,

Still	**,**	**she**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**have**	**it**	**made**	**a**	**little**	**clearer**	**,**
仍然	,	她	会	有	喜欢	到	有	它	制成	一个	小的	更清晰	,

不过，她还是希望有人能解释得更清楚一些。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

if	**it**	**were**	**for**	**nothing**	**else**	**than**	**to**	**be**	**sure**	**of**	**something**	**.**
如果	它	是	为了	没有什么	别的	比	到	是	当然	的	某物	.

即使仅仅是为了确认某件事。

['ælbərt] [sɔː] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [klaɪm][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] ['ʃeɪli] [wɔːk] [ðæt] [led] , [ə'mʌŋ] [rɪ'tentɪv]

Albert	**saw**	**her**	**safely**	**climb**	**the**	**steep**	**and**	**shaly**	**walk**	**that**	**led**	**,**	**among**	**retentive**
阿尔伯特	锯	她	安全	爬	这	陡	和	沙利	走	那	引领	,	之中	保留

[oʊk] [triːz] ,

oak	**trees**	**,**
橡木	树木	,

阿尔伯特看到她安全地爬上了陡峭而布满碎石的小路，这条小路通往两旁枝繁叶茂的橡树。

[ɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['gʌli] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

or	**around**	**the**	**naked**	**gully**	**,**	**all**	**the**	**way**	**from**	**his**	**lonely**	**cottage**	**to**	**the**	**light**	**,**
或者	大约	这	裸	沟壑	,	全部	这	方式	从	他的	孤独	小屋	到	这	光	,

或者沿着光秃秃的沟壑，从他那孤零零的小屋一直走到光明的地方，

[ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpld] ['mænər] [haʊs] .

and	**warmth**	**,**	**and**	**comfort**	**of**	**the**	**peopled**	**Manor**	**House**	**.**
和	温暖	,	和	舒适	的	这	人	庄园	房子	.

还有庄园里人们带来的温暖和舒适。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self][hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [frʌm; frəm]['kɑːntræst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊld]

And	**within**	**himself**	**he**	**thought**	**,**	**the**	**more**	**from**	**contrast**	**of**	**his**	**own**	**cold**
和	之内	他自己	他	想法	,	这	更多的	从	对比	的	他的	自己的	寒冷的

['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ʌn'tendɪd] [steɪt] :

comfort	**and**	**untended**	**state**	**:**
舒适	和	无人照管	状态	:

他内心思索着，与自己冷漠的舒适和无人照料的状态形成鲜明对比：

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] .

she	**will**	**forget**	**it**	**soon**	**;**	**she**	**is**	**so**	**young**	**.**
她	将要	忘记	它	很快	;	她	是	所以	年轻的	.

她很快就会忘记的，她还那么年轻。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [get] ['oʊvər] [ðæt] [geɪ] - ['fɪk(ə)lnəs] .

She	**will**	**soon**	**get**	**over**	**that**	**gay**	**frippard's**	**fickleness**	**.**
她	将要	很快	得到	超过	那	同性恋	-	反复无常	.

她很快就会释怀那个同性恋飞豹的反复无常。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [stɑːrt][ə'pɑːn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['erənd] ['tʃɪrfəli] .

To	**-**	**morrow**	**I**	**will**	**start**	**upon**	**my**	**little**	**errand**	**cheerfully**	**.**
到	-	明天	我	将要	开始	之上	我的	小的	差事	愉快地	.

明天我将兴高采烈地开始我的小差事。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] ; [ðeɪ] ['kænɑːt] [fiːl] [æz; əz][wiː; wi][duː] .

After	**that**	**she**	**will**	**come**	**round**	**;**	**they**	**cannot**	**feel**	**as**	**we**	**do**	**.**
后	那	她	将要	来	圆形的	;	他们	不能	感觉	作为	我们	做	.

之后她就会想通了；他们无法体会我们的感受。

" [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɑːnd] [hoʊps] ,
" **Full of these fond hopes ,**
" 满的 的 这些 喜爱 希望 ,

怀着这些美好的希望，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [set] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [mæn] [huːm]
he started on the following morning with set purpose to compel the man whom
他 开始 在 这 下列的 早晨 和 放 目的 到 迫使 这 男人 谁
[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [dis'laikt] ,
he had once disliked ,
他 有 一次 不喜欢 ,

第二天一早，他就带着明确的目标出发了，要迫使那个他曾经厌恶的人屈服。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'spaɪzd] [ʌn'spiːkəbli] , [tuː; tə] ['rendər] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'spaɪt] [dʌn] [tuː; tə]
and now despised unspeakably , to render some account of despite done to
和 现在 被鄙视的 难以言喻的 , 到 使成为 一些 帐户 的 尽管 完毕 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæməli] .
such a family .
这样的 一个 家庭 .

如今却遭到无情鄙视，必须对加诸于这样一个家庭的侮辱做出解释。

[fɔːr; fər] , ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] ['deɪnti] ['vaɪkaʊnt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊldsmɪθ] ,
For , after all , the dainty viscount was the grandson of a goldsmith ,
为了 , 后 全部 , 这 纤巧 子爵 曾是 这 孙子 的 一个 金匠 ,

毕竟，这位娇小的子爵是金匠的孙子。

[huː] [baɪ] ['broʊkərɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'net] .
who by brokerage for the Crown had earned the balls of his coronet .
WHO 经过 经纪 为了 这 王冠 有 获得 这 球 的 他的 冠 .

他通过为王室充当掮客而赢得了王冠的荣耀。

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪ] ['feloʊ] [went] [ðə; ði] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] ['ælbərt] ,
In quest of this gay fellow went the stern and solid Albert ,
在 寻求 的 这 同性恋 同伴 去 这 船尾 和 坚硬的 阿尔伯特 ,

为了寻找这位同性恋男子，严肃而稳重的阿尔伯特也踏上了旅程。

['liːvɪŋ] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ðer; ðər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,
leaving not a word about his purpose there behind him ,
离开 不是 一个 单词 关于 他的 目的 那里 在后面 他 ,

他没有留下任何关于自己此行目的的信息。

[bʌt; bət] [ə'laʊɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [ɔːl] [faʊnd] [aʊt] .
but allowing everybody to believe what all found out .
但 允许 大家 到 相信 什么 全部 成立 出去 .

但要让每个人都相信他们所发现的一切。

[ɔːl] [faʊnd] [aʊt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [heɪ] ,
All found out , as he expected , that he was gone to sell his hay ,
全部 成立 出去 , 作为 他 预期的 , 那 他 曾是 已消失 到 卖 他的 干草 ,

正如他所料，所有人都发现他是去卖干草了。

[pər'hæps] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['tɔːntən; 'tɑːn-] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pærɪʃ] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [greɪt]
perhaps as far as Taunton ; and all the parish , looking forward to great
也许 作为 远的 作为 汤顿 ; 和 全部 这 教区 , 寻找 向前 到 伟大的
[raɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪdʒ] ,
rise of forage ,
上升 的 饲料 ,

或许远至汤顿；整个教区都期盼着牧草的丰收。

[felt] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [praɪs] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] .
felt indignant that he had not doubled his price , and let them think .
毛毡 愤怒 那 他 有 不是 双倍 他的 价格 , 和 让 他们 思考 .

他感到愤愤不平，因为他没有把价格翻倍，而是让他们自己去思考。

[ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] !

Alack	-	a	-	day	and	all	the	year	round	!
呜呼	-	一个	-	天	和	全部	这	年	圆形的	!

唉，一年到头都是如此！

[ðæt] [men] [pər'si:v] [nɑ:t] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

that	men	perceive	not	how	the	women	differ	from	them	in	the	very	source	of
那	男人	感知	不是	如何	这	女性	不同	从	他们	在	这	非常	来源	的

[θɔ:t] ['ælbərt] ['nevər] [dri:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

thought	Albert	never	dreamed	that	his	cousin	,
想法	阿尔伯特	绝不	梦见	那	他的	表哥	,

男人们没有意识到女性在思维的根本来源上与他们有何不同。阿尔伯特做梦也没想到他的表兄会这样。

['æftər] ['du:ɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [naʊ] ['ri:læpst; rɪ'læpst] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:]

after	doing	so	long	without	him	,	had	now	relapsed	quite	suddenly	into
后	正在做	所以	长的	没有	他	,	有	现在	复发	相当	突然	进入

[hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'pendəns] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

her	childish	dependence	upon	him	.
她	幼稚	依赖性	之上	他	.

没有他这么久，她现在却突然又像个孩子一样依赖他了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,

And	when	she	heard	,	on	the	following	day	,
和	什么时候	她	听到	,	在	这	下列的	天	,

第二天，当她听到这个消息时，

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɔ:fti] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] [rɪks] [ʌv; əv] [heɪ] ,

that	he	was	gone	for	the	lofty	purpose	of	selling	his	seven	ricks	of	hay	,
那	他	曾是	已消失	为了	这	高远	目的	的	销售	他的	七	里克	的	干草	,

他此行的目的是为了卖掉他的七垛干草，这真是一个崇高的目标。

[ʃi:; ʃi] [sed] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [felt] [hɜ:r; hər] [koʊld] [hɑ:rt] [soʊ] [mʌtʃ] ['koʊldɚ] .

she	said	not	a	word	,	but	only	felt	her	cold	heart	so	much	colder	.
她	说	不是	一个	单词	,	但	仅有的	毛毡	她	寒冷的	心	所以	很多	更冷	.

她一言不发，只觉得她冰冷的心更加冰冷了。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [du:] , [ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ; [ðoʊ] [hɜ:r; hər]

She	had	nothing	now	to	do	,	and	nobody	to	speak	to	;	though	her
她	有	没有什么	现在	到	做	,	和	无人	到	说话	到	;	尽管	她

['fɑ:ðər] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] ,

father	did	his	utmost	,
父亲	做过	他的	极致	,

她现在无事可做，也没有人可以说话；尽管她的父亲竭尽全力，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [weɪ] , [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

in	his	kind	and	clumsy	way	,	to	draw	his	darling	close	to	him	.
在	他的	种类	和	笨拙	方式	,	到	画	他的	亲爱的	关闭	到	他	.

他用他那温柔而笨拙的方式，将他心爱的人拉近自己身边。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dis'laikt] [hɜ:r; hər] ['aɪdl] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] ,

But	she	knew	that	all	along	he	had	disliked	her	idol	,	and	she	fancied	,
但	她	知道	那	全部	沿着	他	有	不喜欢	她	偶像	,	和	她	幻想	,

但她一直都知道他不喜欢她的偶像，而她却心生爱慕。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðæt] [ðɪs] [dɪs'laɪk] [hæd; həd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [pər'hæps] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ]
now and then , that this dislike had had something perhaps to do with
现在 和 然后 , 那 这 不喜欢 有 有 某物 也许 到 做 和
[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [hɜ:r; hər] .
what had befallen her .
什么 有 发生 她 .

有时，她会觉得这种厌恶或许与她所遭遇的事情有关。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [pɑ:rt] .
This , of course , was wrong on her part .
这 , 的 课程 , 曾是 错误的 在 她 部分 .

当然，这是她做错了。

[bʌt; bət] [wen] [ju:θ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋd] ,
But when youth and faith are wronged ,
但 什么时候 青年 和 信仰 是 冤枉 ,

但当青年和信仰受到伤害时，

[ðə; ði] [hɜ:rt] [ɪz] ['veri] [æpt] [tu:; tə] [flai] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tendər] ['pleɪsɪz] .
the hurt is very apt to fly to all the tender places .
这 伤害 是 非常 易于 到 飞 到 全部 这 投标 地方 .

伤痛很容易蔓延到所有敏感的地方。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['weðər] ['ɔ:lsoʊ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [tɜ:rn] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .
Even the weather also seemed to have taken a turn against her .
甚至 这 天气 还 似乎 到 有 已采取 一个 转动 反对 她 .

就连天气似乎也开始对她不利了。

[noʊ] ['hoʊlsəm] [frɔ:st] [set] [ɪn] [tu:; tə] [breɪs] [ðə; ði] ['slækənd] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wɔ:k]
No wholesome frost set in to brace the slackened joints and make her walk
不 健康 霜 放 在 到 支撑 这 松弛 关节 和 制作 她 走
[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tɪŋgl] ;
until she began to tingle ;
直到 她 开始 到 刺痛 ;

没有一丝寒意袭来，使她松弛的关节得以支撑，使她能够行走，直到她开始感到刺痛；

['ni:ðər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [snoʊ] [tu:; tə] [spred] [ə; eɪ] [nu:] [kæst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [gɪft]
neither was there any snow to spread a new cast on the rocks and gift
两者都不 曾是 那里 任何 雪 到 传播 一个 新的 投掷 在 这 岩石 和 礼物
[ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ] ['erɪnɪs] ;
the trees with airiness ;
这 树木 和 通风 ;

也没有积雪给岩石披上一层新的光泽，也没有积雪给树木增添轻盈感；

[nɔ:r] ['i:v(ə)n] [wʌt] [maɪld] ['wɪntɜ-z] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] , [brɪŋ] [ɪn] ['kaʊntər,pɔɪz] — [sɔ:ft] ,
nor even what mild winters , for the most part , bring in counterpoise — soft ,
也不 甚至 什么 温和的 冬天 , 为了 这 最多 部分 , 带来 在 平衡 — 柔软的 ,
[ə'bi:diənt] [skaɪz] ,
obedient skies ,
听话 天空 ,

甚至连温和的冬季通常带来的平衡——柔和、温顺的天空——也无济于事。

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] .
and trembling pleasure of the air and earth .
和 发抖 乐趣 的 这 空气 和 地球 .

以及空气和大地颤抖的愉悦。

[bʌt; bət] — [æz; əz]['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [lʌv] — ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [hʌŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

But	—	as	over	her	own	love	—	over	all	the	country	hung	just	enough	of
但	—	作为	超过	她	自己的	爱	—	超过	全部	这	国家	悬挂	只是	足够的	的

[mɪst][ænd; ənd] [tʃɪl] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['tʃɪrf(ə)l] ['prɑːspekt] ,

mist	and	chill	to	shut	out	cheerful	prospect	,
薄雾	和	寒意	到	关闭	出去	快乐	前景	,

但是——就像笼罩在她自己的爱情之上一样——整个国家都笼罩在薄雾和寒意之中，阻挡了美好的前景。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃʌt] [foʊk][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['kʌmfərt] .

and	not	enough	to	shut	folk	in	to	the	hearth	of	their	own	comfort	.
和	不是	足够的	到	关闭	民间	在	到	这	炉	的	他们的	自己的	舒适	.

但还不足以将人们封闭在自己舒适的家中。

[ɪn][hɜːr; hər] [dʌl] , [fər'lɔːrn][kən'dɪʃ(ə)n] , ['friːdə] [stɪl] , [θruː] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][ɔːr][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

In	her	dull	,	forlorn	condition	,	Frida	still	,	through	force	of	habit	or	the	love	of
在	她	乏味的	,	绝望	状况	,	弗里达	仍然	,	通过	力量	的	习惯	或者	这	爱	的

['sɑːlətuːd] ,

solitude	,
孤独	,

在她那黯淡、孤寂的状态下，弗里达仍然，出于习惯或对孤独的喜爱，

[meɪd] [hɜːr; hər] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [rɑːk] , ['siːʃɔːr] [ænd; ənd] ['mʊrlənd] .

made	her	daily	round	of	wood	and	rock	,	seashore	and	moorland	.
制成	她	日常的	圆形的	的	木头	和	岩石	,	海滨	和	荒原	.

她每天巡视树林、岩石、海岸和荒原。

[θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Things	seemed	to	come	across	her	now	,	instead	of	her	going	to	them	,
事物	似乎	到	来	穿过	她	现在	,	反而	的	她	去	到	他们	,

现在似乎是事情主动找上门来，而不是她主动去找。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['spɪrɪt] [feɪld] [æt; ət] ['evri] [raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪli] [roʊd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

and	her	spirit	failed	at	every	rise	of	the	hilly	road	against	her	.
和	她	精神	失败的	在	每一个	上升	的	这	丘陵	路	反对	她	.

每当她爬上陡峭的山路，她的意志就逐渐消磨殆尽。

[ɪn] [ðæt] ['drɪri] [wei] [ʃiː; ʃi] ['liŋgə] , ['hoʊpɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [fiərɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] ['niːðər] [saɪ]

In	that	dreary	way	she	lingered	,	hoping	nothing	,	fearing	nothing	,	showing	neither	sigh
在	那	凄凉	方式	她	徘徊不去	,	希望	没有什么	,	害怕	没有什么	,	显示	两者都不	叹

[nɔːr][ter; tɪ(ə)r] ,

nor	tear	,
也不	撕	,

她就这样凄凉地待着，既不抱任何希望，也不害怕任何事，既不叹息也不流泪。

['oʊnli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [ænd; ənd][biː; bi][lɔːst][frʌm; frəm][self][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði]

only	seeking	to	go	somewhere	and	be	lost	from	self	and	sorrow	in	the
仅有的	寻求	到	去	某处	和	是	丢失的	从	自己	和	悲哀	在	这

['klaʊdi] [ænd; ənd][dɑːrk] [deɪ] .

cloudy	and	dark	day	.
多云	和	黑暗的	天	.

只想去某个地方，在阴沉黑暗的日子里忘却自我和悲伤。

['ɔːf(ə)n] [ðʌs] [ðə; ði][sɔːft] , [loʊ] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [en'kʌmpəst] [hɜːr; hər] , [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

Often	thus	the	soft	,	low	moaning	of	the	sea	encompassed	her	,	where	she	stood
经常	因此	这	柔软的	,	低的	呻吟	的	这	海	包括	她	,	在哪里	她	站立

,

,

,

因此，她常常站在那里，耳边萦绕着大海轻柔低沉的呻吟声。

[ɪn] [fər'gɑːtn] ['bjuːti] , ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] .

in	forgotten	beauty	,	careless	of	the	wind	and	wave	.
在	被遗忘的	美丽	,	粗心	的	这	风	和	海浪	.

在被遗忘的美丽中，无惧风浪。

[ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] , [ʌn'iːzi] [hiːv] [ʌv; əv]['wɔːtərz][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kelpi] ['rɑːks] ,

The	short	,	uneasy	heave	of	waters	in	among	the	kelpy	rocks	,
这	短的	,	不安	举	的	水	在	之中	这	凯尔皮	岩石	,

海浪在长满海藻的岩石间短促而不安地涌动着。

['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][noʊ] [swel] [ɔːr] ['fɜːroʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɪsti] [glæs] [ʌv; əv] [siː] ,

flowing	from	no	swell	or	furrow	on	the	misty	glass	of	sea	,
流动	从	不	膨胀	或者	畦	在	这	蒙蒙	玻璃	的	海	,

它从朦胧的海面上，没有波涛也没有沟壑，缓缓流淌。

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [pʌls] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] ; ['æftər][ðə; ðɪ][tɜːrn]

but	like	a	pulse	of	discontent	,	and	longing	to	go	further	;	after	the	turn
但	喜欢	一个	脉冲	的	不满	,	和	渴望	到	去	更远	;	后	这	转动

,

;

,

但就像一股不满的脉搏，渴望走得更远；转弯之后，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ɪn'veɪdɪd] ['peblz] , [ðə; ðɪ] [laɪð] [rɪ'læps] [ænd; ənd][sɔːft] , [ʃæm'puːɪŋ]

the	little	rattle	of	invaded	pebbles	,	the	lithe	relapse	and	soft	,	shampooing
这	小的	嘎嘎作响	的	入侵	鹅卵石	,	这	轻盈	复发	和	柔软的	,	洗发

['læmbənsi] [ʌv; əv] ['ɔːrˌwiːd] ,

lambency	of	oarweed	,
亮度	的	牡蛎草	,

入侵的鹅卵石发出的轻微沙沙声，轻盈的复苏和芦苇柔软如洗发水般的柔和光泽，

[ðen] [ðə; ðɪ] - ['boʊldərz] ['pɔːrɪŋ] ['grɪti] ['rʌnəlz] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['evri] ['beisənd]

then	the	lavered	boulders	pouring	gritty	runnels	back	again	,	and	every	basined
然后	这	-	巨石	浇注	粗粝的	沟渠	后退	再次	,	和	每一个	盆地

['aʊtlet] ['weɪvərɪŋ] [tɔːrd] [ə'nʌðər] ['ɪnlet] ;

outlet	wavering	toward	another	inlet	;
出路	摇摆不定	朝向	其他	进口	;

然后，被冲刷过的巨石又倾泻出沙砾般的水流，每个盆地出口都摇摆着流向另一个入口；

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l][tuː; tə] - [ænd; ənd] - [froʊ] , [meɪd] [ɔːr][met]

these	,	and	every	phase	of	each	innumerable	to	-	and	-	fro	,	made	or	met
这些	,	和	每一个	阶段	的	每个	无数	到	-	和	-	弗	,	制成	或者	遇见

[ðer; ðər] [ɪm'pres] [ɪn][hɜːr; hər]['flʌktʃueitiŋ] ['mɪzəri] .

their	impress	in	her	fluctuating	misery	.
他们的	令人印象深刻	在	她	波动	苦难	.

这些，以及无数次往复运动的每一个阶段，都在她起伏不定的痛苦中留下了印记。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][rest] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðə; ðɪ]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] ,

“	It	is	the	only	rest	,	”	she	said	;	“	the	only	chance	of	being	quiet	,
“	它	是	这	仅有的	休息	,	”	她	说	;	“	这	仅有的	机会	的	存在	安静的	,

“这是唯一的休息机会，”她说；“这是唯一能安静下来的机会。”

['æftər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

after	all	that	I	have	done	,	and	all	that	people	say	of	me	.
后	全部	那	我	有	完毕	,	和	全部	那	人们	说	的	我	.

在我做了这么多事之后，以及人们对我的所有评价之后。

” [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['dæstəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ə'genst] [hɜːr; hər] ; ['niːðər]

”	None	had	been	dastard	enough	to	say	a	syllable	against	her	;	neither
”	没有任何	有	到过	卑鄙小人	足够的	到	说	一个	音节	反对	她	;	两者都不

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ,

had	she	,
有	她	,

“没有人卑鄙到敢说她一句坏话；她自己也没有。”

[ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] [feɪθ] [ʌv; əv] [lʌv] , [fər'gɑːtn] [truːθ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'dʒekʃn] [droʊv]

in	the	warmest	faith	of	love	,	forgotten	truth	;	but	her	own	dejection	drove
在	这	最温暖	信仰	的	爱	,	被遗忘的	真相	;	但	她	自己的	沮丧	驾驶

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

在最温暖的爱的信念中，遗忘了真理；但她自身的沮丧驱使着她，

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði][wɜːrld] ([æz; əz]['saʊər] ['neɪtʃɚz] [duː] [kən'sɪstəntli]) , [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃrɪŋk]

not	to	revile	the	world	(	as	sour	natures	do	consistently	)	,	but	to	shrink
不是	到	唾骂	这	世界	(	作为	酸的	自然	做	始终	)	,	但	到	收缩

[frʌm; frəm] [saɪt] ,

from	sight	,
从	视线	,

并非为了憎恶这个世界（像那些性情乖戾的人那样），而是为了躲避世人的目光。

[ænd; ənd]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [rɪ'vaɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	fancy	that	the	world	was	reviling	her	.
和	想要	那	这	世界	曾是	辱骂	她	.

她还天真地以为全世界都在谴责她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [ðʌs] [ænd; ənd] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði][koʊld][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [deθ] , [wɪð; wɪθ]

While	she	fluttered	thus	and	hovered	over	the	cold	verge	of	death	,	with
尽管	她	飘动	因此	和	悬停	超过	这	寒冷的	边缘	的	死亡	,	和

[hɜːr; hər] [sɔːr] [dɪs'tempəd] ['spɪrɪt] ,

her	sore	distempered	spirit	,
她	疮	失控的	精神	,

当她如此飘忽不定，徘徊在冰冷的死亡边缘，带着痛苦而躁动的灵魂时

['skersli] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ['taɪdɪŋz] [keɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]

scarcely	sure	of	anything	,	tidings	came	of	another	trouble	,	and	turned	the
几乎	当然	的	任何事物	,	消息	来了	的	其他	麻烦	,	和	转向	这

[skeɪl] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

scale	against	her	.
规模	反对	她	.

她对一切都几乎毫无把握，这时又传来另一个麻烦的消息，使情况对她更加不利。

['ælbərt][diː] - , [hɜːr; hər] ['trʌsti] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [truː] ['lʌvər] ,

Albert	de	Wichehalse	,	her	trusty	cousin	and	true	lover	,
阿尔伯特	德	-	,	她	可靠	表哥	和	真的	情人	,

阿尔伯特·德·维切哈尔斯，她忠实的表兄和真爱，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ə; eɪ] ['duːəl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rekriənt] [ænd; ənd] ['mɪskriənt] [lɔːrd] - .

had	fallen	in	a	duel	with	that	recreant	and	miscreant	Lord	Auberley	.
有	倒下	在	一个	决斗	和	那	叛徒	和	恶棍	主	-	.

在与那个叛逆无赖奥伯利勋爵的决斗中落败。

[ðə; ði] [strɪktɪst] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	strictest	orders	were	given	that	this	should	be	kept	for	the	present
这	最严格的	订单	是	给定	那	这	应该	是	保留	为了	这	展示

[frʌm; frəm] ['friːdəz] [ɪrz] ;

from	Frida's	ears	;
从	弗里达的	耳朵	;

下达了最严厉的命令，暂时不要让弗里达听到这件事；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪktɪst] ['ɔːrdərz] [wen] [ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [reɪvz] ?

but	what	is	the	use	of	the	strictest	orders	when	a	widowed	mother	raves	?
但	什么	是	这	使用	的	这	最严格的	订单	什么时候	一个	寡	母亲	锐舞	?

但是，当一位寡妇母亲情绪失控时，再严格的命令又有什么用呢?

['ælbɜ˞ts] ['mʌðər] ['vaʊd] [ðæt] “ [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [dʒɪlt] ” [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

Albert's	mother	vowed	that	“	the	shameless	jilt	”	should	hear	it	out	,
阿尔伯特的	母亲	发誓	那	“	这	不要脸	被抛弃	”	应该	听到	它	出去	,

阿尔伯特的母亲发誓，那个“无耻的荡妇”应该听他解释清楚。

[ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [weɪ'leɪd] ['friːdə][ɑːn][ðə; ði][mɔːrn][ʌv; əv]['kændlməs] ,

and	slipped	her	guards	and	waylaid	Frida	on	the	morn	of	Candlemas	,
和	滑倒了	她	守卫	和	伏击	弗里达	在	这	早晨	的	圣烛节	,

于是他趁弗里达的守卫不备，在圣烛节清晨伏击了她。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'bɔːr][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'mædʒɪnd] .

and	overbore	her	with	such	words	as	may	be	well	imagined	.
和	超孔径	她	和	这样的	字	作为	可能	是	出色地	想象	.

并用一些你所能想象到的话语来烦扰她。

“ ['ænti] ! ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [æt; ət][læst] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəːlz] ,

“	Auntie	!	”	said	the	poor	thing	at	last	,	shaking	her	beautiful	curls	,
“	阿姨	!	”	说	这	贫穷的	事物	在	最后的	,	摇晃	她	美丽的	卷发	,

“阿姨！”可怜的小家伙终于开口说道，一边抖着她美丽的卷发。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [wʌn]['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['empti] [hɑːrt] , “ [dəunt][biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

and	laying	one	little	hand	to	her	empty	heart	,	“	don't	be	cross	with	me
和	躺下	一	小的	手	到	她	空的	心	,	“	不	是	叉	和	我

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

她将一只小手放在空荡荡的心口，说道：“今天不要生我的气。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][hoʊm][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ['ænti] .

I	am	going	home	to	be	married	,	auntie	.
我	是	去	家	到	是	已婚	,	阿姨	.

我要回家结婚了，阿姨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [maɪ] ['ɔːbɪn] ['ɔːlweɪz] [fɪkst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [feilz][ˌem 'iː] . ”

It	is	the	day	my	Aubyn	always	fixed	,	and	he	never	fails	me	.	”
它	是	这	天	我的	奥宾	总是	固定的	,	和	他	绝不	失败	我	.	”

这是我奥宾总是会安排的日子，他从不让我失望。

“ ['lɪt(ə)l] [fuːl] !

“	Little	fool	!
“	小的	傻子	!

“小傻瓜！”

” [hɜːr; hər] [ænt] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz]['friːdə] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] , [ænd; ənd][ræn]

”	her	aunt	exclaimed	,	as	Frida	kissed	her	hand	and	courtesied	,	and	ran
”	她	阿姨	惊呼	,	作为	弗里达	亲吻	她	手	和	礼貌	,	和	跑

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ;

round	the	corner	;
圆形的	这	角落	;

“她姑妈惊呼道，弗里达吻了吻她的手，行了个礼，然后跑过了街角；

“ [wʌn] ['kʌmfərt] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ][moʊl] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .

“	one	comfort	is	to	know	that	she	is	as	mad	as	a	mole	,	at	any	rate	.
“	一	舒适	是	到	知道	那	她	是	作为	疯狂的	作为	一个	痣	,	在	任何	速度	.

“令人欣慰的是，至少她疯得像只鼹鼠。”

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['fri:də] , ['noʊɪŋ] — [pər'hæps] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən] [ðæt] ['vaɪələnt] ['wʊmən] [θɔ:t] — [ðə; ði]
Frida , knowing — perhaps more deeply than that violent woman thought — the
弗里达 , 会心 — 也许 更多的 深 比 那 暴力 女士 想法 — 这
['mɪstʃɪf] [ðʌs] [pʊt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ,
mischief thus put into her ,
恶作剧 因此 放 进入 她 ,

弗里达明白——或许比那个暴力的女人自己认为的还要明白——这样一来，她身上就被种下了祸根。

[stoʊl] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] ['eniwʌn] ,
stole back to her bedroom , and , without a word to anyone ,
偷窃 后退 到 她 卧室 , 和 , 没有 一个 单词 到 任何人 ,

她悄悄溜回卧室，一句话也没跟任何人说。

['taɪərd] [hɜ:r; hər] [her] [ɪn] [ðə; ði] ['gri:ʃn] [snu:d] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ju:st] [tu:; tə] [əd'maɪər] [soʊ] ,
tired her hair in the Grecian snood which her lover used to admire so ,
疲劳的 她 头发 在 这 希腊 发网 哪个 她 情人 用过的 到 钦佩 所以 ,

她把头发束在希腊式发网里，她的情人以前一直很欣赏这种发网。

[ænd; ənd] [ə'reɪd] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['delɪkət] [fɔ:rm] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['braɪdl] ['faɪnəri] .
and arrayed her soft and delicate form in all the bridal finery .
和 排列 她 柔软的 和 精美的 形式 在 全部 这 新娘 服饰 .

她用所有华丽的新娘服饰装扮自己柔弱娇嫩的身躯。

[pər'hæps] , [ðæt] [deɪ] ,
Perhaps , that day ,
也许 , 那 天 ,

或许，在那一天，

[noʊ] [braɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] — ['sɜ:rt(ə)nli] [nʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ju:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] — ['tri:tɪd]
no bride in England — certainly none of her youth and beauty — treated
不 新娘 在 英格兰 — 当然 没有任何 的 她 青年 和 美丽 — 治疗
[hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtu:d] .
her favourite looking - glass with such contempt and ingratitude .
她 最喜欢的 寻找 - 玻璃 和 这样的 鄙视 和 忘恩负义 .

在英国，没有哪个新娘——当然也没有哪个新娘像她那样年轻貌美——会如此轻蔑和忘恩负义地对待她最喜欢的镜子。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜ:r'self] , [θru:] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktənt] [sens] [ʌv; əv] ['hævək] ,
She did not care to examine herself , through some reluctant sense of havoc ,
她 做过 不是 关心 到 检查 她自己 , 通过 一些 不情愿的 感觉 的 混乱 ,

她不愿审视自己，心中隐隐感到一片混乱。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [fɪr] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] .
and a bitter fear that someone might be disappointed in her .
和 一个 苦的 害怕 那 某人 可能 是 失望的 在 她 .

她内心深处还怀着一种强烈的恐惧，害怕有人会对自己失望。

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] , [wen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['redi] ,
Then at the last , when all was ready ,
然后 在 这 最后的 , 什么时候 全部 曾是 准备好 ,

最后，当一切准备就绪后，

[ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['lʌvɚz] ['pɔ:rtrət] ([wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] [ə'saɪd]
she snatched up her lover's portrait (which for days had been cast aside
她 抢夺 向上 她 恋人的 肖像 (哪个 为了 天 有 到过 投掷 旁边
[ænd; ənd] [koʊld]) ,
and cold) ,
和 寒冷的) ,

她一把抓起情人的画像（这幅画像已被丢弃在一旁，冰冷了好几天），

[ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [tʊk] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	,	laying	it	on	her	bosom	,	took	a	snatch	of	a	glance	at	her
和	,	躺下	它	在	她	怀	,	采取	一个	抢夺	的	一个	瞥一眼	在	她

['lʌvli] [self] .

lovely	self	.
迷人的	自己	.

然后，她将衣服放在胸前，偷偷瞥了一眼自己美丽的模样。

['æftər][sʌm; səm] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] — [nɑːt][frʌm; frəm] ['klɪrli] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ]

After	some	wonder	she	fetched	a	deep	sigh	—	not	from	clearly	thinking	anything
后	一些	想知道	她	已获取	一个	深的	叹	—	不是	从	清楚地	思维	任何事物

,

,

,

一阵疑惑过后，她深深地叹了口气——并非是出于清晰的思考。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ænd; ənd] [sed] , “ [gʊd] - [baɪ] !

but	as	an	act	of	nature	—	and	said	,	“	Good	-	by	!
但	作为	一个	行为	的	自然	—	和	说	,	“	好的	-	经过	!

但就像自然界的某种行为一样——然后说：“再见！”

” [fər'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smaɪl][ʌv; əv]['aɪrəni] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

”	forever	,	with	a	little	smile	of	irony	,	to	her	looking	-	glass	,
”	永远	,	和	一个	小的	微笑	的	讽刺	,	到	她	寻找	-	玻璃	,

“永远带着一丝讽刺的微笑，对着镜子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [nuː] [hɜːr; hər] .

and	all	the	many	pretty	things	that	knew	her	.
和	全部	这	许多	漂亮的	事物	那	知道	她	.

以及所有认识她的美好事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][bæd] [lʌk] , [æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌðer'æftər] — [ɔːr][hɜːr; hər] [gʊd]

It	was	her	bad	luck	,	as	some	people	thought	thereafter	—	or	her	good
它	曾是	她	坏的	运气	,	作为	一些	人们	想法	此后	—	或者	她	好的

[lʌk] ,

luck	,
运气	,

后来有些人认为这是她的不幸——或者说是她的好运。

[æz; əz][hɜːr'self] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][get] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs]

as	herself	beheld	it	—	to	get	down	the	stairs	and	out	of	the	house
作为	她自己	观看	它	—	到	得到	向下	这	楼梯	和	出去	的	这	房子

[wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['waɪzər] .

without	anyone	being	the	wiser	.
没有	任何人	存在	这	更明智	.

她自己也意识到——要悄悄地走下楼梯，离开房子，不让任何人察觉。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [diː] - , ['ælbɜ͡ts] ['mʌðər] ,

For	the	widow	De	Wichehalse	,	Albert's	mother	,
为了	这	寡妇	德	-	,	阿尔伯特的	母亲	,

对于阿尔伯特的母亲，德·维切哈尔斯遗孀来说，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['siːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [duːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['meɪd(ə)n] ,

had	not	been	content	with	sealing	the	doom	of	this	poor	maiden	,
有	不是	到过	内容	和	密封	这	厄运	的	这	贫穷的	少女	,

他并不满足于仅仅终结这位可怜少女的命运，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði]
but **in** **that** **highly** **excited** **state** **,** **which** **was** **to** **be** **expected** **,** **hurried** **into** **the**
但 在 那 高度 兴奋的 状态 , 哪个 曾是 到 是 预期的 , 慌忙 进入 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

但他当时情绪极度激动，这也在意料之中，于是匆匆跑进了屋子。

[tu:; tə] [bɪrd] [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['bærən][ɪn][hɪz; ɪz][den] .
to **beard** **the** **worthy** **baron** **in** **his** **den** **.**
到 胡须 这 值得 男爵 在 他的 丹 .

去拜访那位尊贵的男爵，在他的巢穴里。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd][ɔ:l] ['sɪmpəθi] ,
There **she** **found** **him** **;** **and** **,** **although** **he** **said** **and** **did** **all** **sympathy** **,**
那里 她 成立 他 ; 和 , 虽然 他 说 和 做过 全部 同情 ,

她在那里找到了他；虽然他言行举止都表示了同情，

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l] ['fi:lɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ji:ld] [wɪ'ðaʊt] “ [hɪ'sterɪks] .
the **strain** **of** **parental** **feelings** **could** **not** **yield** **without** **“** **hysterics** **.**
这 拉紧 的 父母 情怀 可以 不是 屈服 没有 “ 癔症 .

如果没有“歇斯底里”，父母紧张的情绪就无法释放。

” [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['mʌðər] ['aɪˌbraɪt] ([hu:z] [tʃi:f] ['du:ti] [naʊ] [wʌz; wəz]
” **All** **the** **servants** **,** **and** **especially** **Mother** **Eyebright** **(** **whose** **chief** **duty** **now** **was**
” 全部 这 仆人 , 和 尤其 母亲 小米草 (谁 首席 责任 现在 曾是
[tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['fri:də]) ,
to **watch** **Frida** **)** **,**
到 手表 弗里达) ,

“所有的仆人，特别是艾布莱特太太（她现在的主要职责是看守弗里达），

[wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['bærən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ju'nænɪməs] [rʌʃ] [rɪ'plaɪd] ;
were **called** **by** **the** **terrified** **baron** **,** **and** **with** **one** **unanimous** **rush** **replied** **;**
是 称为 经过 这 恐惧 男爵 , 和 和 一 一致 匆忙 回复 ;

被惊恐的男爵叫来，众人齐声应允；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [left] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] ,
so **that** **the** **daughter** **of** **the** **house** **left** **it** **without** **notice** **,**
所以 那 这 女儿 的 这 房子 左边 它 没有 注意 ,

于是，这家的女儿一声不响地离开了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['eni] [glɑ:nsiz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [dɪr]
and **before** **any** **glances** **was** **out** **of** **sight** **,** **in** **the** **rough** **ground** **where** **the** **deer**
和 前 任何 眼神 曾是 出去 的 视线 , 在 这 粗糙的 地面 在哪里 这 鹿
[wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] ,
were **feeding** **,**
是 喂养 ,

还没等任何人看清，它就消失在了鹿群觅食的崎岖地面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌmbər] [oʊk] - [li:vz] [hʌŋ] .
and **the** **umber** **oak** **-** **leaves** **hung** **.**
和 这 数字 橡木 - 树叶 悬挂 .

橡树叶呈深褐色，垂挂着。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪnti] [taɪm] [wen] [fɜ:rst][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊp]
It **was** **the** **dainty** **time** **when** **first** **the** **year** **begins** **to** **have** **a** **little** **hope**
它 曾是 这 纤巧 时间 什么时候 第一的 这 年 开始 到 有 一个 小的 希望
[ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] ['kaɪndli] — [wen] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['pleɪsɪz]['ɔ:f(ə)n] ,
of **meaning** **kindly** **—** **when** **in** **the** **quiet** **places** **often** **,**
的 意义 亲切地 — 什么时候 在 这 安静的 地方 经常 ,

那是美好的时光，一年之初，人们开始怀抱一丝希望，期待着美好的未来——在静谧的地方，人们常常.....

[friː] [frʌm; frəm] ['eni] [heɪst] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ɔːr] ['hɪndrənsiz] [ʌv; əv] ['pætərɪŋ] [θɔː] ,

free	from	any	haste	of	wind	,	or	hindrances	of	pattering	thaw	,
自由的	从	任何	匆忙	的	风	,	或者	障碍	的	打节拍	解冻	,

不受狂风的侵袭，也不受融化冰雪的阻碍，

[smɔːl] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['flaʊərz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [næk] [ʌv; əv] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪks'pekts] [ðem; ðəm] .

small	and	unimportant	flowers	have	a	little	knack	of	dreaming	that	the	world	expects	them	.
小的	和	不重要	花朵	有	一个	小的	诀窍	的	做梦	那	这	世界	预期	他们	.

渺小而不起眼的花朵，却总有一种莫名的本领，那就是幻想世界都在期待着它们。

['ðerfɔːr] ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [liːvz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [mʌtʃ] ['weðər] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ,

Therefore	neither	do	they	wait	for	leaves	to	introduce	them	,	nor	much	weather	to	encourage	,
所以	两者都不	做	他们	等待	为了	树叶	到	介绍	他们	,	也不	很多	天气	到	鼓励	,

因此，它们既不需要等待树叶生长，也不需要良好的天气条件来促进其传播。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ʃɛlfi] ['kɔːrnərz] [kʌm] , [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,

but	in	shelfy	corners	come	,	in	a	day	,
但	在	谢尔菲	角落	来	,	在	一个	天	,

但就在书架的角落里，一天之内，

[ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] — [noʊ] [mæn] [noʊz] [kwaɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

or	in	a	night	—	no	man	knows	quite	which	it	is	;	and	there	they	are	,
或者	在	一个	夜晚	—	不	男人	知道	相当	哪个	它	是	;	和	那里	他们	是	,

或者是在夜里——没有人确切知道是哪种情况；而他们就在那里，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] , ['æskɪŋ] , “ [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['welkəm] ?

as	if	by	magic	,	asking	,	“	Am	I	welcome	?
作为	如果	经过	魔法	,	问	,	“	是	我	欢迎	?

仿佛施了魔法一般，问道：“我可以吗？”

” [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [siːz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['ænsər] “ [jes] .

”	And	if	anybody	sees	them	,	he	is	sure	to	answer	“	Yes	.
”	和	如果	任何人	看到	他们	,	他	是	当然	到	回答	“	是的	.

“如果有人看到他们，他一定会回答‘是的’。

” ['friːdə] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʃeltərd] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sʌni] [nʊks] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

”	Frida	,	in	the	sheltered	corners	and	the	sunny	nooks	of	rock	,
”	弗里达	,	在	这	避难所	角落	和	这	阳光明媚	角落	的	岩石	,

“弗里达，在岩石的隐蔽角落和阳光充足的缝隙里，

[sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['delɪkətli] ['trespæsɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['petʃələns] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

saw	a	few	of	these	little	things	delicately	trespassing	upon	the	petulance	of	spring	.
锯	一个	很少	的	这些	小的	事物	轻柔地	擅闯私人领地	之上	这	性急	的	春天	.

看到一些小东西小心翼翼地闯入了春天的躁动之中。

['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [ræpt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪsi] ['mænt(ə)l] , ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [breθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [keɪm] ,

Also	,	though	her	troubles	wrapped	her	with	an	icy	mantle	,	softer	breath	of	Nature	came	,
还	,	尽管	她	麻烦	包装	她	和	一个	冰冷的	地幔	,	更柔和	气息	的	自然	来了	,

此外，尽管她的困境给她披上了一层冰冷的外衣，但大自然温柔的气息依然吹拂而来。

[ænd; ənd] [said] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	sighed	for	her	to	listen	to	it	,
和	叹了口气	为了	她	到	听	到	它	,

他叹了口气，让她听听。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɑːt][pæst][ðə; ði] ['saɪɪŋ] .

and	to	make	the	best	of	all	that	is	not	past	the	sighing	.
和	到	制作	这	最好的	的	全部	那	是	不是	过去的	这	叹息	.

并尽力做到最好，不要让叹息影响到其他一切。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

More	than	once	she	stopped	to	listen	,
更多的	比	一次	她	停止	到	听	,

她不止一次停下来倾听，

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] [saʊθ] [wɪnd] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [wʊd] ;

in	the	hush	of	the	timid	south	wind	creeping	through	the	dishevelled	wood	;
在	这	嘘	的	这	胆小	南	风	爬行	通过	这	蓬头垢面	木头	;

在胆怯的南风悄无声息地穿过杂乱的树林时；

[ænd; ənd][wʌns] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌns] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɜːrst]['prɪmrəʊz]

and	once	,	but	only	once	,	she	was	glad	to	see	her	first	primrose
和	一次	,	但	仅有的	一次	,	她	曾是	高兴的	到	看	她	第一的	报春花

[ænd; ənd][læst] ,

and	last	,
和	最后的	,

她曾有一次，也只有一次，很高兴看到她的第一朵报春花，也是最后一朵。

[ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [plʌk] , [bʌt; bət] , [ɑːn]['sekənd] [θɔːts] , [left][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌaʊt'blɑːsəm]

and	stooped	to	pluck	,	but	,	on	second	thoughts	,	left	it	to	outblossom
和	弯腰	到	采摘	,	但	,	在	第二	想法	,	左边	它	到	盛开

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她弯下腰去摘，但转念一想，还是让它绽放得比她更美。

[soʊ] , [pæst] ['meni] [ə; eɪ] ['braiə] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['dɪŋgl] [bʌf] [wɪð; wɪθ] ['litəd] [fɜːrn] ,

So	,	past	many	a	briered	rock	,	and	dingle	buff	with	littered	fern	,
所以	,	过去的	许多	一个	荆棘	岩石	,	和	丁格尔	增幅	和	垃圾	蕨类	,

于是，我们越过许多荆棘丛生的岩石，穿过遍布蕨类植物的浅滩，

[griːn] ['hɑːli] [kɑːps] [wer] ['lɜːkt] [ðə; ði] ['wʊdkɑːk] , [ænd; ənd] [ɑː'keɪdz] [ʌv; əv]['zɪgzæg][oʊk] ,

green	holly	copse	where	lurked	the	woodcock	,	and	arcades	of	zigzag	oak	,
绿色的	冬青	矮林	在哪里	潜伏	这	鹬	,	和	街机	的	之字形	橡木	,

绿冬青树丛中潜伏着丘鹬，还有曲折的橡树拱廊。

['friːdə] [kept] [hɜːr; hər]['braɪdl] [roʊb] [frʌm; frəm][spɑːt] , [ɔːr] [rent] , [ɔːr] ['blemɪʃ] .

Frida	kept	her	bridal	robe	from	spot	,	or	rent	,	or	blemish	.
弗里达	保留	她	新娘	长袍	从	点	,	或者	租	,	或者	缺陷	.

弗里达小心翼翼地保护着她的新娘礼服，不让它沾染污渍、破损或有任何瑕疵。

['pæsɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [lʌvd] ,

Passing	all	these	little	pleadings	of	the	life	she	had	always	loved	,
通过	全部	这些	小的	诉状	的	这	生活	她	有	总是	喜爱	,

她将自己对一直以来所热爱的生活的种种恳求一一传递出去。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['krægi] ['kɔːrnər]['ɪntuː][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndi] [klɪf] .

at	last	she	turned	the	craggy	corner	into	the	ledge	of	the	windy	cliff	.
在	最后的	她	转向	这	崎岖不平	角落	进入	这	壁架	的	这	刮风	悬崖	.

她终于绕过崎岖的拐角，来到了风吹日晒的悬崖边。

[naʊ] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'poʊz] [frʌm; frəm] ['ʃæloʊ] [θɔ:t] ;
Now below her there was nothing but repose from shallow thought ;
现在 以下 她 那里 曾是 没有什么 但 休息 从 浅的 想法 ;

现在，她身下只有一片宁静，没有了浅薄的思绪；

[rest] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['trʌblz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ; [di:p] ,
rest from all the little troubles she had made so much of ; deep ,
休息 从 全部 这 小的 麻烦 她 有 制成 所以 很多 的 ; 深的 ,

她从所有那些让她耿耿于怀的小烦恼中解脱出来；深深地，

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [væst] .
eternal satisfaction in the arms of something vast .
永恒 满意 在 这 武器 的 某物 广阔的 .

在浩瀚无垠的怀抱中获得永恒的满足。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [kwaɪt] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] [dʒʌmp] [jet] .
But all the same , she did not feel quite ready for the great jump yet .
但 全部 这 相同的 , 她 做过 不是 感觉 相当 准备好 为了 这 伟大的 跳 然而 .

但即便如此，她仍然觉得自己还没有完全准备好迎接这一重大飞跃。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [weɪt] [æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɜ:rn] ,
The tide was in , and she must wait at least until it began to turn ,
这 潮 曾是 在 , 和 她 必须 等待 在 至少 直到 它 开始 到 转动 ,

潮水已经上涨，她至少要等到潮水开始回落才能行动。

['ʌðərwaɪz] [hɜ:r; hər] [waɪt] ['sætn] ['velvɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ɔ:l] [ɪts] [paɪl] [set] [rɔ:ŋ] , [ɪf] ['evər] ['enibɑ:di]
otherwise her white satin velvet would have all its pile set wrong , if ever anybody
否则 她 白色的 缎 天鹅绒 会 有 全部 它是 桩 放 错误的 , 如果 曾经 任何人
[faʊnd] [hɜ:r; hər] .
found her .
成立 她 .

否则，如果有人发现她，她那件白色缎面天鹅绒睡衣的绒毛就会全部错位。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [wɜ:rs] [lʌk] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['eni] [braɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] -
There could be no worse luck than that for any bride on her wedding -
那里 可以 是 不 更糟 运气 比 那 为了 任何 新娘 在 她 婚礼 -
[deɪ] ;
day ;
天 ;

对于任何新娘来说，婚礼当天没有比这更糟糕的运气了；

['ðerfɔ:r] [ʌp] [ðə; ði] [rɑ:k] - [wɔ:k] ['fri:də] [kept] ['veri] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lændwərd] [saɪd] .
therefore up the rock - walk Frida kept very close to the landward side .
所以 向上 这 岩石 - 走 弗里达 保留 非常 关闭 到 这 陆向 边 .

因此，弗里达沿着岩石步道向上走时，始终紧贴着靠陆地的一侧。

[ɔ:l] [ðɪs] [weɪ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz]
All this way she thought of pretty little things said to her in the early days
全部 这 方式 她 想法 的 漂亮的 小的 事物 说 到 她 在 这 早期的 天
[ʌv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

她一路都在回想恋爱初期别人对她说过的那些甜蜜的小话。

['meni] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [smaɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ] ['ʌðərwaɪz] ,
Many things that made her smile because they had gone so otherwise ,
许多 事物 那 制成 她 微笑 因为 他们 有 已消失 所以 否则 ,

许多事情让她露出笑容，因为它们原本的走向截然不同。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fetʃt] [hɜ:r; hər] [terz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['eni] .
and one or two that would have fetched her tears , if she had any .
和 一 或者 二 那 会 有 已获取 她 眼泪 , 如果 她 有 任何 .

如果她有眼泪的话，其中一两件事足以让她流泪。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][veɪn] [rɪ'membrəns] [ðʌs] , [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['meni] ['prez(ə)nts][sent][tu:; tə]

Filled	with	vain	remembrance	thus	,	and	counting	up	the	many	presents	sent	to
已填	和	徒劳	纪念	因此	,	和	计数	向上	这	许多	礼物	发送	到

[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

her	for	this	occasion	,
她	为了	这	场合	,

她满怀着虚妄的回忆，细数着为这个场合送给她的众多礼物，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnɪŋ] [seɪf] [æt; ət][hoʊm] , ['fri:də] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['koʊvɪŋ] ['baʊər] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd]

but	remaining	safe	at	home	,	Frida	came	to	the	little	coving	bower	just	inside
但	其余的	安全的	在	家	,	弗里达	来了	到	这	小的	覆盖	凉亭	只是	里面

[ðə; ði] [pɔɪnt] ,

the	Point	,
这	观点	,

但待在家中很安全，弗里达来到了岬角内侧的小海湾凉亭。

[wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] .

where	she	could	go	no	further	.
在哪里	她	可以	去	不	更远	.

她再也走不到那里了。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [pledʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plaɪt] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] ;

Here	she	had	received	the	pledges	,	and	the	plight	,	and	honour	;
这里	她	有	已收到	这	承诺	,	和	这	困境	,	和	荣誉	;

在这里，她接受了誓言、困境和荣誉；

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [laɪt] [hed] [led][hɜ:r; hər][ɑ:n][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['feɪθf(ə)l] .

and	here	her	light	head	led	her	on	to	look	for	something	faithful	.
和	这里	她	光	头	引领	她	在	到	看	为了	某物	忠实	.

于是，她轻浮的头脑驱使她去寻找忠诚的东西。

“ [wen] [ðə; ði][taɪd][tɜ:rnz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

“	When	the	tide	turns	I	shall	know	it	.
“	什么时候	这	潮	转弯	我	将	知道	它	.

“当潮流转变之时，我必知晓。”

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [baɪ][ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] .

If	he	does	not	come	by	that	time	,	there	will	be	no	more	to	do	.
如果	他	做	不是	来	经过	那	时间	,	那里	将要	是	不	更多的	到	做	.

如果他到时候还没来，那就没办法了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['wɛdɪŋz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪd][tɜ:rnz][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

It	will	be	too	late	for	weddings	,	for	the	tide	turns	at	twelve	o'clock	.
它	将要	是	也	晚的	为了	婚礼	,	为了	这	潮	转弯	在	十二	点钟	.

到那时再举行婚礼就太晚了，因为潮水会在十二点钟转向。

[haʊ] [kɑ:m][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [si:] !

How	calm	and	peaceful	is	the	sea	!
如何	冷静的	和	和平	是	这	海	!

大海多么平静祥和啊！

[haʊ] ['hæpi] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [si:] [gʌlz] , [ænd; ənd] [haʊ] [tru:] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] !

How	happy	are	the	sea	gulls	,	and	how	true	to	one	another	!
如何	快乐的	是	这	海	海鸥	,	和	如何	真的	到	一	其他	!

海鸥们多么快乐啊，它们彼此之间又是多么忠诚啊！

” [ʃi:; ʃi] [stʊd] [wer] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔ:r; fər][laɪf] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n]

”	She	stood	where	,	if	she	had	cared	for	life	,	it	would	have	been	certain
”	她	站立	在哪里	,	如果	她	有	关心	为了	生活	,	它	会	有	到过	肯定

[deθ] [tu:; tə][stænd] ,

death	to	stand	,
死亡	到	站立	,

“她站的地方，如果她珍惜生命，站在那里就等于送命。”

[soʊ] ['gɪdi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [soʊ] ['slɪpəri] .

so	giddy	was	the	height	,	and	the	rock	beneath	her	feet	so	slippery	.
所以	头晕	曾是	这	高度	,	和	这	岩石	下面	她	脚	所以	滑	.

高处让她头晕目眩，脚下的岩石又滑又滑。

[ðə; ði] ['krægi] ['hedlənd,'hedlænd] , ['duːti] [pɔɪnt] , [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] ['nævɪgeɪtər][ʌv; əv] [ðæt] [rɑːk]

The	craggy	headland	,	Duty	Point	,	well	known	to	every	navigator	of	that	rock
这	崎岖不平	海岬	,	责任	观点	,	出色地	已知	到	每一个	航海家	的	那	岩石

- [baʊnd] [koʊst] ,

-	bound	coast	,
-	边界	海岸	,

崎岖的海岬杜蒂角，是每一位航行于那片岩石嶙峋海岸的航海者都非常熟悉的。

[kə'mændz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [liːg] , ['feɪsɪŋ] ['iːstwərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [rɑːk]

commands	the	Channel	for	many	a	league	,	facing	eastward	the	Castle	Rock
命令	这	渠道	为了	许多	一个	联盟	,	面向	向东	这	城堡	岩石

[ænd; ənd] ['fɔːrlənd] ,

and	Countisbury	Foreland	,
和	康茨伯里	福兰	,

从这里可以俯瞰数里格的海峡，向东望去可以看到城堡岩和康茨伯里岬角。

[ænd; ənd] ['westwərd] [haɪ] - [vɪr] [pɔɪnt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [koʊv][ʌv; əv] - .

and	westward	High	-	veer	Point	,	across	the	secluded	cove	of	Leymouth	.
和	向西	高的	-	转向	观点	,	穿过	这	僻	海湾	的	-	.

向西穿过莱茅斯僻静的小海湾，到达高地岬角。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɪr] [fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ðə; ði][stɜːrn] [klɪf] [miːts] [ðə; ði] ['bæfəld] [siː] —

With	one	sheer	fall	of	a	hundred	fathoms	the	stern	cliff	meets	the	baffled	sea	—
和	一	透明	落下	的	一个	百	英寻	这	船尾	悬崖	满足	这	困惑	海	—

[ɔːr][met][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

or	met	it	then	,
或者	遇见	它	然后	,

陡峭的悬崖直落百尺深，与汹涌的大海相遇——或者说，当时是这样相遇的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ɪz] ['laʊərɪŋ] .

but	now	the	level	of	the	tide	is	lowering	.
但	现在	这	等级	的	这	潮	是	降低	.

但现在潮位正在下降。

[er] [ænd; ənd] [siː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] ;

Air	and	sea	were	still	and	quiet	;
空气	和	海	是	仍然	和	安静的	;

空气和海洋都静悄悄的；

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts][kʊd; kəd][nɑːt][klaɪm][ðə; ði] [klɪf] ;

the	murmur	of	the	multitudinous	wavelets	could	not	climb	the	cliff	;
这	低语	的	这	众多	小波	可以	不是	爬	这	悬崖	;

无数波浪的低语无法攀上悬崖；

[bʌt; bət] ['luːps] [ænd; ənd] ['kɜːvz] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['breɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [greɪ] ['wɔːtər] [ʃoʊd] [ðə; ði]

but	loops	and	curves	of	snowy	braiding	on	the	dark	gray	water	showed	the
但	循环	和	曲线	的	下雪的	编织	在	这	黑暗的	灰色的	水	显示	这

[set][ʌv; əv][taɪd][ænd; ənd] [ʃɪft] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] ['berid] ['rɑːks] .

set	of	tide	and	shift	of	current	in	and	out	the	buried	rocks	.
放	的	潮	和	转移	的	当前的	在	和	出去	这	埋葬	岩石	.

但深灰色水面上雪白的辫状水流形成的环状和曲线，显示了潮汐的起伏以及水流进出埋藏岩石的变化。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd][ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv] [deθ] ,

Standing	in	the	void	of	fear	,	and	gazing	into	the	deep	of	death	,
常设	在	这	空白	的	害怕	,	和	凝视	进入	这	深的	的	死亡	,

伫立于恐惧的虚空，凝视着死亡的深渊，

['friːdə] [lʌvd] [ðə; ði] [pɐr] [ʌv; əv] [siː] [gʌlz] ['hʌvər] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft]
Frida **loved** **the** **pair** **of** **sea** **gulls** **hovering** **halfway** **between** **her** **and** **the** **soft**
弗里达 喜爱 这 一对 的 海 海鸥 悬停 半 之间 她 和 这 柔软的
[greɪ] [siː] .
gray **sea** **.**
灰色的 海 .

弗里达很喜欢那两只盘旋在她和柔软的灰色大海之间的海鸥。

[ðiːz] [gʊd] [bɜːrdz][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wel] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nestɪŋ] ,
These **good** **birds** **had** **found** **a** **place** **well** **suited** **for** **their** **nesting** **,**
这些 好的 鸟类 有 成立 一个 地方 出色地 适合 为了 他们的 嵌套 ,

这些善良的鸟儿找到了一个非常适合筑巢的地方。

[ænd; ənd] ['swiːtli] [skriːmd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntrækt] .
and **sweetly** **screamed** **to** **one** **another** **that** **it** **was** **a** **contract** **.**
和 甜蜜地 尖叫 到 一 其他 那 它 曾是 一个 合同 .

然后他们甜蜜地大声告诉对方，这是一份合同。

['friːdə] [wɑːtʃt] [haʊ] [praʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Frida **watched** **how** **proud** **they** **were** **,**
弗里达 观看 如何 自豪的 他们 是 ,

弗里达看着他们脸上那自豪的神情，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [strɔːŋ] [wɪŋz] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪ] [bæks] [flæt] [ænd; ənd]
and **how** **they** **kept** **their** **strong** **wings** **sailing** **and** **their** **gray** **backs** **flat** **and**
和 如何 他们 保留 他们的 强的 翅膀 帆船 和 他们的 灰色的 背部 平坦的 和
['kwɪvərɪŋ] ,
quivering **,**
颤抖 ,

它们如何保持强壮的翅膀展翅飞翔，灰色的背部如何平躺颤抖？

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪənt] ['bʊzəm] [iːtʃ] [meɪd] ['sɜːrkl] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
while **with** **buoyant** **bosom** **each** **made** **circles** **round** **the** **other** **.**
尽管 和 浮力 怀 每个 制成 界 圆形的 这 其他 .

两人胸怀宽广，互相绕着对方转圈。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
As **she** **watched** **,** **she** **saw** **the** **turning** **of** **the** **tide** **below** **them** **.**
作为 她 观看 , 她 锯 这 转弯 的 这 潮 以下 他们 .

她注视着，看到脚下的潮水正在改变方向。

[ðə; ði] ['striːki] [bendz] [ʌv; əv] ['kɜːdld] ['wɔːtər] , ['leɪtli] [truː] [æz; əz] ['feri] - [rɪŋz] , [stɑːpt] [ænd; ənd]
The **streaky** **bends** **of** **curdled** **water** **,** **lately** **true** **as** **fairy** **-** **rings** **,** **stopped** **and**
这 条纹状的 弯曲 的 凝固 水 , 最近 真的 作为 仙女 - 戒指 , 停止 和
['weɪvəd] ,
wavered **,**
犹豫不决 ,

凝结的水流蜿蜒曲折，近来像仙女环一样清晰可见，如今却停滞不前，摇曳不定。

[ænd; ənd] [druː] ['ɪnwərd] [ɑːn][ðer; ðər] ['floʊɪŋ] ['kɝːvz] , [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrd]
and **drew** **inward** **on** **their** **flowing** **curves** **,** **and** **outward** **on** **the** **side** **toward**
和 画 向内 在 他们的 流动 曲线 , 和 向外 在 这 边 朝向
[ðə; ði] [eb] .
the **ebb** **.**
这 落潮 .

沿着流畅的曲线向内弯曲，向退潮方向的侧面向外弯曲。

[ðen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [toʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['tɜːrət] - [klɑːk] ,
Then **the** **south** **wind** **brought** **the** **distant** **toll** **of** **her** **father's** **turret** **-** **clock** **,**
然后 这 南 风 带来 这 遥远 收费 的 她 父亲的 炮塔 - 钟 ,

随后，南风带来了远处她父亲塔钟的钟声。

['straɪkɪŋ] [nuːn] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ded] ['sɜːrt(ə)nti] .

striking	noon	with	slow	deliberation	and	dead	certainty	.
引人注目	中午	和	慢的	审议	和	死的	肯定	.

以缓慢而坚定的神态，敲响正午的钟声。

['friːdə] [meɪd] [wʌn]['lɪt(ə)l][tɜːrn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['baʊər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɪf] ,

Frida	made	one	little	turn	toward	her	bower	behind	the	cliff	,
弗里达	制成	一	小的	转动	朝向	她	凉亭	在后面	这	悬崖	,

弗里达微微转身，朝悬崖后的闺房走去，

[wer] [ðə; ði] ['meni] [swiːt] [wɜːrdz]['spoʊkən] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [læst][ʌv; əv][hoʊp] .

where	the	many	sweet	words	spoken	drew	her	to	this	last	of	hope	.
在哪里	这	许多	甜的	字	说	画	她	到	这	最后的	的	希望	.

那些甜言蜜语将她带到了这最后的希望之地。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

All	was	silent	.
全部	曾是	沉默的	.

四周一片寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][goʊ][hoʊm][æt; ət][læst] .

There	was	no	one	Now	was	the	time	to	go	home	at	last	.
那里	曾是	不	一	现在	曾是	这	时间	到	去	家	在	最后的	.

现在一个人也没有了，终于到了回家的时候了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] ['hevi] [dræg][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['velvɪt] [skɜːrt] .

Suddenly	she	felt	a	heavy	drag	upon	her	velvet	skirt	.
突然	她	毛毡	一个	重的	拖	之上	她	天鹅绒	裙子	.

突然，她感到天鹅绒裙子被重重地拉了一下。

['eɪnʃənt] [lɪr] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

Ancient	Lear	had	escaped	from	the	chain	she	had	put	on	him	,	and	,
古老的	李尔王	有	逃脱	从	这	链	她	有	放	在	他	,	和	,

老李尔挣脱了她加在他身上的锁链，而且，

[mɔːr] ['trʌsti] [ðæn; ðən][mæn'kaɪnd] , [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

more	trusty	than	mankind	,	was	come	to	keep	his	faith	with	her	.
更多的	可靠	比	人类	,	曾是	来	到	保持	他的	信仰	和	她	.

比人类更值得信赖，他前来信守对她的承诺。

“ [juː; jʊ] [faɪn] [oʊld][dɔːg] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !

“	You	fine	old	dog	,	it	is	too	late	!
“	你	美好的	老的	狗	,	它	是	也	晚的	!

“你这只老狗，太晚了！”

[ðə; ði] [klɑːk] [hæz; həz] [strʌk] .

The	clock	has	struck	.
这	钟	有	击	.

时钟敲响了。

[ðə; ði][taɪd][hæz; həz] [tɜːrnd] .

The	tide	has	turned	.
这	潮	有	转向	.

形势已经逆转。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][left][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ruːɪnd] ['evriwʌn] .

There	is	no	one	left	to	care	for	me	;	and	I	have	ruined	everyone	.
那里	是	不	一	左边	到	关心	为了	我	;	和	我	有	毁坏	每个人	.

已经没有人关心我了；我毁了所有人。

[gʊd] - [baɪ] , [juː; jʊ]['oʊnli] [truː] [wʌn] !

Good	-	by	,	you	only	true	one	!
好的	-	经过	,	你	仅有的	真的	一	!

再见了，你唯一的真命天子！

” [səb'mɪsɪv] [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['eɪnʃənt][dɔ:g][leɪ] [daʊn] [wen] [tʌtʃt] ,
” **Submissive as he always was , the ancient dog lay down when touched ,**
” 顺从者 作为 他 总是 曾是 , 这 古老的 狗 躺 向下 什么时候 感动 ,

“这只老狗一向温顺，被人触碰时便会趴下。”

[ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] ['aɪˌlɪdz] ['mi:kli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][dɪm][ænd; ənd]['sʌŋkən] [aɪz] .
and drew his grizzled eyelids meekly over his dim and sunken eyes .
和 画 他的 斑白 眼睑 温顺地 超过 他的 暗淡 和 凹陷 眼睛 .

他温顺地拉开布满皱纹的眼皮，遮住了他昏暗凹陷的眼睛。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['fri:də][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [si:] [gʌlz] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ]
Before he lifted them again Frida was below the sea gulls , and beneath
前 他 抬起 他们 再次 弗里达 曾是 以下 这 海 海鸥 , 和 下面
[ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [fiʃt] .
the waves they fished .
这 波浪 他们 钓鱼 .

在他再次举起它们之前，弗里达在海鸥的下方，他们在波浪下捕鱼。

[lɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [snɪf] , [ə'roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [piəd] ,
Lear , with a puzzled sniff , arose and shook his head , and peered ,
李尔王 , 和 一个 困惑 嗅 , 出现 和 摇晃 他的 头 , 和 窥视 ,

李尔疑惑地哼了一声，站起身来摇了摇头，向外窥视。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɪstf(ə)l]['wʌndər] , [daʊn] [ðə; ði]['fɪrf(ə)l] ['presəpɪs] .
with his old eyes full of wistful wonder , down the fearful precipice .
和 他的 老的 眼睛 满的 的 怅惘 想知道 , 向下 这 可怕 悬崖 .

他那双饱经沧桑的眼睛里充满了惆怅的惊奇，纵身跃下那可怕的悬崖。

['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ʌp] , [geɪv] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [haʊl] , [ðen]
Seeing something , he made his mind , up , gave one long re - echoed howl , then
看到 某物 , 他 制成 他的 头脑 , 向上 , 给予 一 长的 关于 - 回声 嗥 , 然后
[tɔ:st] [hɪz; ɪz] [meɪn] ,
tossed his mane ,
抛掷 他的 鬃毛 ,

他看到了什么，下定了决心，站起身来，发出了一声悠长的回响嚎叫，然后甩了甩鬃毛。

[laɪk][ə; eɪ] ['tɔ:ni] [weɪv] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [daʊn] [ðə; ði] [deθ] - [li:p] .
like a tawny wave , and followed down the death - leap .
喜欢 一个 黄褐色 海浪 , 和 随后 向下 这 死亡 - 飞跃 .

像一道黄褐色的波浪，然后纵身跃下，坠入死亡深渊。

['ni:ðər] ['bɑ:di][wʌz; wəz]['evər] [faʊnd] ;
Neither body was ever found ;
两者都不 身体 曾是 曾经 成立 ;

两具尸体均未找到；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [soʊ] ['klɪrli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
and the whole of this might not have been known so clearly as it is
和 这 所有的 的 这 可能 不是 有 到过 已知 所以 清楚地 作为 它 是
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

而这一切原本可能不会像现在这样为人所知。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] ['mʌðər] ['aɪˌbraɪt] , ['groʊɪŋ] [ʌn'i:zi] ,
unless it had happened that Mother Eyebright , growing uneasy ,
除非 它 有 发生 那 母亲 小米草 , 生长 不安 ,

除非是明眸母逐渐感到不安，

[keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [leɪt] .
came round the corner just in time to be too late .
来了 圆形的 这 角落 只是 在 时间 到 是 也 晚的 .

刚好转过街角，但还是晚了一步。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['wʊmən] , ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ]['æftər][ðem; ðəm] ,

She	,	like	a	sensible	woman	,	never	dreamed	of	jumping	after	them	,
她	,	喜欢	一个	明智的	女士	,	绝不	梦见	的	跳	后	他们	,

她像个明智的女人一样，从未想过要跳下去追赶他们。

[bʌt; bət][ræn][hoʊm][soʊ][fæst][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][wɔːk][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs]

but	ran	home	so	fast	that	she	could	not	walk	to	church	for	three	months
但	跑	家	所以	快速地	那	她	可以	不是	走	到	教会	为了	三	几个月

['æftərwərd] ;

afterward	;
之后	;

但她跑回家的速度太快，以至于之后三个月都无法步行去教堂；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [bæk] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [tel] ['tenfoʊld][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi]

and	when	her	breath	came	back	was	enabled	to	tell	tenfold	of	all	she
和	什么时候	她	气息	来了	后退	曾是	已启用	到	告诉	十倍	的	全部	她

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

当她恢复呼吸后，便能将她所看到的一切十倍地讲述出来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt]

One	of	the	strangest	things	in	life	is	the	way	in	which	we	mortals	take	the	great
一	的	这	最奇怪的	事物	在	生活	是	这	方式	在	哪个	我们	凡人	拿	这	伟大的

[ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [bloʊz] [ʌv; əv][laɪf] .

and	fatal	blows	of	life	.
和	致命的	打击	的	生活	.

人生中最奇怪的事情之一，就是我们凡人承受人生重大而致命打击的方式。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [toʊld] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['friːdə][tuː; tə][sɪt]

For	instance	,	the	baron	was	suddenly	told	,	while	waiting	for	Frida	to	sit
为了	实例	,	这	男爵	曾是	突然	讲述	,	尽管	等待	为了	弗里达	到	坐

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

例如，男爵在等待弗里达坐在他身边时，突然被告知：

[æt; ət][hɪz; ɪz][wʌn][ə'klɔk, əu-] ['dɪnər] :

at	his	one	o'clock	dinner	:
在	他的	一	点钟	晚餐	:

在他下午一点的晚餐上：

“ - , [maɪ][lɑːrd] , [jʊr; jər] - ['dɑːtə] [hæθ] [ə; eɪ] [bɪn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːf] ['duːti] [pɔɪnt] .

“	Plaize	,	my	lard	,	your	lardship's	darter	hath	a	been	and	jumped	off	Duty	Point	.
“	-	,	我的	猪油	,	你的	-	飞镖	有	一个	到过	和	跳了起来	离开	责任	观点	.

”

”

”

“请允许我的朋友，你的猪圈飞镖已经从值班点跳下去了。”

“ [wʌt] [æn; ən] [ʌn'djʊtɪfəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [lɔːrd][diː] - [sed]

“	What	an	undutiful	thing	to	do	!	”	was	the	first	thing	Lord	de	Wichehalse	said
“	什么	一个	不尽职的	事物	到	做	!	”	曾是	这	第一的	事物	主	德	-	说

;

;

;

“这真是失职！”德·维切哈尔斯勋爵说的第一句话就是；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [nuː] [noʊ] ['betər] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	those	who	knew	no	better	thought	that	this	was	how	he	took	it	.
和	那些	WHO	知道	不	更好的	想法	那	这	曾是	如何	他	采取	它	.

那些不明真相的人以为他就是这样想的。

['ɔ:bɪn] - , [haʊ'evər] , [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['fɑ:ðɝz]
Aubyn Auberley , however , took a different measure of a broken - hearted father's
奥宾 - , 然而 , 采取 一个 不同的 措施 的 一个 破碎的 - 心地 父亲的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

然而，奥宾·奥伯利对一位心碎父亲的力量却有不同的衡量标准。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['bærən] ['bʌkld] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:rmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,
For the baron buckled on the armour of a century ago ,
为了 这 男爵 弯曲 在 这 盔甲 的 一个 世纪 前 ,

男爵穿上了百年前的盔甲

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz]['grænd,saɪr] [θru:] [hɑ:rd] [bloʊz] [ɪn] ['fɔ:rən] ['bætlz] , [ænd; ənd] ,
which had served his grandsire through hard blows in foreign battles , and ,
哪个 有 服务 他的 祖父 通过 难的 打击 在 外国的 战斗 , 和 ,

这支军队曾为他的祖父在海外战场上遭受重创而效力，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['sɜ:rvənt] , [roʊd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] .
with a few of his trusty servants , rode to join the Parliament .
和 一个 很少 的 他的 可靠 仆人 , 骑 到 加入 这 议会 .

他带着几名忠实的仆人，骑马前往议会。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [rɪ'dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ru:ɪnd] [laɪf][ʌn'tɪl][ðə; ði]
It happened so that he could not make redress of his ruined life until the
它 发生 所以 那 他 可以 不是 制作 纠正 的 他的 毁坏 生活 直到 这
['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] .
middle of the summer .
中间 的 这 夏天 .

结果，直到盛夏时节，他才得以挽回自己被毁掉的人生。

[ðen] , [æt; ət][læst] , [hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
Then , at last , his chance came to him , and he did not waste it .
然后 , 在 最后的 , 他的 机会 来了 到 他 , 和 他 做过 不是 浪费 它 .

最终，机会来了，他没有浪费这个机会。

['vaɪkaʊnt] - , [hu:] [hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Viscount Auberley , who had so often slipped away and laughed at him ,
子爵 - , WHO 有 所以 经常 滑倒了 离开 和 笑了 在 他 ,

奥伯利子爵，他曾多次悄悄溜走，嘲笑他。

[wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [beɪ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [faɪt] [ʌv; əv] ['lænzdajn] .
was brought to bay beneath a tree in the famous fight of Lansdowne .
曾是 带来 到 湾 下面 一个 树 在 这 著名的 斗争 的 兰斯当 .

在著名的兰斯当战役中，他们被逼到了一棵树下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hoʊld] ['pɑ:rli] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][noʊ][wɜ:rdz] .
The young man offered to hold parley , but the old man had no words .
这 年轻的 男人 提供 到 抓住 谈判 , 但 这 老的 男人 有 不 字 .

年轻人提出要进行谈判，但老人却无言以对。

[hɪz; ɪz] ['snoʊi] [her] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['fɔ:rhed] , [hɑ:rd] - [set] [maʊθ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɑ:rm] , [wɜ:r; wər]
His snowy hair and rugged forehead , hard - set mouth and lifted arm , were
他的 下雪的 头发 和 崎岖 前额 , 难的 - 放 嘴 和 抬起 手臂 , 是
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
enough to show his meaning .
足够的 到 展示 他的 意义 .

他雪白的头发、粗糙的额头、紧抿的嘴唇和举起的手臂，足以表明他的意思。

[ðə; ði] ['gælənt] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] [skɪld] [ʌv; əv] [fens] ,
The gallant , being so skilled of fence ,
这 英勇 , 存在 所以 熟练 的 栅栏 ,

这位勇士，由于其精湛的击剑技艺，

[θɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ;

thought	to	play	with	this	old	man	as	he	had	with	his	daughter	;
想法	到	玩	和	这	老的	男人	作为	他	有	和	他的	女儿	;

我想和这位老人玩耍，就像他和他的女儿玩耍一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [æks][kleft][hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] ,

but	the	Gueldres	ax	cleft	his	curly	head	,
但	这	-	斧头	裂	他的	卷曲	头	,

但格尔德雷斯斧劈开了他的卷发脑袋，

[ænd; ənd][splɪt] [wʌt] ['lɪt(ə)l][breɪn][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [fuːl] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] ['meɪd(ə)n] .

and	split	what	little	brain	it	takes	to	fool	a	trusting	maiden	.
和	分裂	什么	小的	脑	它	需要	到	傻子	一个	信任	少女	.

并花尽一切办法欺骗一个轻信的少女。

[soʊ] , [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] , [dɪ'siːvər] [ænd; ənd] [di'siːvd] [wɜːr; wər][kwɪt][ʌv; əv][hɑːrm] ;

So	,	in	early	life	,	deceiver	and	deceived	were	quit	of	harm	;
所以	,	在	早期的	生活	,	骗子	和	受骗	是	辞职	的	伤害	;

所以，在早年生活中，欺骗者和被欺骗者都免受伤害；

[ænd; ənd] [meɪ] [er] [naʊ] [hæv; həv][bəuθ] [faʊnd] [aʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ðə; ði]

and	may	ere	now	have	both	found	out	whether	it	is	better	to	inflict	the
和	可能	埃雷	现在	有	两个都	成立	出去	无论	它	是	更好的	到	造成	这

[rɔːŋ] [ɔːr] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] .

wrong	or	suffer	it	.
错误的	或者	遭受	它	.

他们或许已经发现，是作恶更好，还是受恶更好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神